1220

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC
REÇU LE
9 MAI 1973
DU DEPOT LEGAL
DEPT DES SOCIOLOGUES,
BIBLIOTHEQUE NAT.QUE.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.

Une explosion fait deux morts et dix blessés dans un hôpital de Québec

QUEBEC PC — Deux morts et dix blessés, tel était le bilan en début de soirée, d'une explosion survenue peu avant quatre heures jeudi, dans un atelier où travaillait des handicapés, situé dans l'ancienne Crèche Saint-Vincent de Paul, dans la haute ville de Québec.

Selon l'inspecteur Jean Hamilton, de la Sûreté municipale de Québec, il est possible que d'autres blessés succombent à leurs blessures. Aucun nom n'a encore été publié, les parents des victimes n'étant pas prévenus.

Sous le choc de l'explosion, de nombreuses vitres ont volé en éclat, tandis que les murs de la pièce et les objets étaient calcinés. Plus de cinquante pompiers se sont rendus immédiatement sur les lieux et ont maîtrisé un début d'incendie en moins d'une demi-heure.

Les blessés ont été dirigés vers trois hôpitaux de la ville; deux sont situés à quelques coins de rues des lieux de la tragédie, tandis qu'à l'Hôtel-Dieu, au coeur du vieux Québec, les médecins constataient la mort de deux personnes.

Huit ou neuf personnes travaillaient dans la pièce où s'est produite l'explosion, tandis qu'environ 190 personnes se trouvaient sur cet étage. Selon un témoin, Jean Clément, la panique s'est emparée des gens tout de suite après la déflagration alors qu'une fumée intense se répandait rapidement dans le corridor.

Un autre témoin a expliqué que sous l'emprise de la peur, les gens n'avaient même pas pensé à sortir par la sortie la plus près, mais s'étaient tous rendus à l'autre extrémité du corridor.

Depuis la fermeture de la crèche, il y a quelques mois, l'immeuble était occupé au deuxième étage par la société Handico, organisme qui fournit du travail aux personnes handicapées, dans le cadre des projets d'initiatives locales.

Le premier étage abritait les bureaux de réception des Ougandais, émigrés au Canada à la suite de l'expulsion de leur pays. La cause de l'explosion n'était pas connue. Les enquêteurs du commissariat des incendies ont ouvert une enquête.

A la morgue municipale, on a fait savoir que les deux victimes étaient des femmes, mais que les corps étaient à ce point calcinés qu'il était impossible d'évaluer leur âge ou de déterminer leur identité.

Rigueur et mesquinerie

QUEBEC (PC) — Selon le leader parlementaire péquiste, M. Robert Burns, le ministre de la Justice interprète de façon rigoriste et mesquine la loi et les règlements concernant les "absences temporaires" en rapport avec la libération des trois chefs syndicaux internés à Orsainville.

Au cours d'un vif échange à l'Assemblée nationale jeudi après-midi, M. Burns a contesté l'interprétation que le ministre donne du règlement no 2 découlant de la loi de la probation et des établissements de détention.

L'article 2.03 du règlement no 2 stipule ce qui suit: "Sous réserve de circonstances particulières justifiant son octroi le privilège de s'absenter temporairement ne doit pas être accordé à un détenu avant qu'il ait purgé au moins le tiers de sa peine".



Sauvé de justesse

Un mécanicien du garage Rainville, à Granby, M. Gérard Waltz, qui a incidemment subi des brûlures assez sérieuses, et un compagnon, M. Marc Gagnon, ont échappé de justesse à une mort atroce hier avant-midi, quand ils ont dû se jeter en bas de ce camion en marche, dévoré par les flammes, pour éviter d'y laisser leur vie. Sans conducteur et devenu hors de contrôle, ce véhicule de la compagnie Irving s'est immobilisé dans le fossé tout en flamme, pendant que M. Waltz prenait le chemin de l'Hôpital général de Shefford, où il repose dans un état satisfaisant aujourd'hui à la suite des brûlures au second degré qu'il s'est infligées. Il a fallu plus d'une heure pour éteindre les flammes, mais celles-ci avaient entièrement détruit le véhicule. C'est en effectuant une inspection sur la route après des réparations au camion, que le feu s'est déclaré à l'arrière de la cabine du conducteur, alors que le véhicule roulait sur le Chemin Saint-Paul, dans le Canton de Granby, à proximité de l'intersection de la voie d'accès à l'Autoroute des Cantons de l'Est. Le feu alimenté par l'essence du réservoir du camion, a dégagé une épaisse fumée noire qui pouvait être aperçue à quelques milles de distance.

(Photo Jeannot Petit)

La Voix de l'Est

Vol 37 — No 268 **Granby, vendredi 4 mai 1973** **15 cents**

Le directeur Lemire est catégorique

Le "pen" de Cowansville conservera sa vocation

Par Alain DIONNE

COWANSVILLE — Le député de Brome-Missisquoi aux Communes, M. Heward Grafftey, peut dormir sur ses deux oreilles, car le pénitencier fédéral de Cowansville conservera sa vocation d'institution à sécurité moyenne en dépit des récentes déclaration du Solliciteur général Warren Allmand ou encore de l'interprétation qu'on a donné à ses paroles.

C'est le directeur de l'institution, M. Guy Lemire, qui l'a affirmé hier, lors d'une entrevue qu'il nous accordait à son bureau afin d'apporter certaines précisions relativement aux spéculations qui vont bon train à la suite des mesures mises de l'avant pour éviter la répétition des évasions.

"Il n'est pas question que l'Institution de Cowansville devienne un pénitencier à sécurité maximum, de dire M. Lemire, car il faudrait pour cela changer les programmes et restreindre les déplacements des détenus à l'intérieur des murs", d'ajouter le directeur du centre de détention.

Selon le directeur Lemire, il est important de faire des distinctions entre des mesures additionnelles de sécurité pour contrer les évasions et des mesures pour transformer l'institut en un centre de détention à sécurité maximum.

"Ces nouvelles mesures de sécurité maximum seront exclusivement appliquées au périmètre de l'institution, d'affirmer notre interlocuteur. Elles n'entraveront aucunement le programme de réhabilitation et ne gêneront en rien le mouvement des détenus à l'intérieur des murs", a-t-il ajouté.

Les mesures adoptées

Les mesures immédiates adoptées pour accroître la sécurité sont au nombre de quatre, selon M. Lemire; les travaux pour la réalisation de ces mesures sont présentement en cours et devraient être complétés dans quelques semaines.

Ce sont l'aménagement d'une voie de ceinture autour du complexe pénitentiaire de façon à permettre aux unités mobiles de patrouille de se déplacer rapidement, l'installation de fils barbelés à la partie supérieure de la clôture de 12 pieds qui entoure l'enceinte du pénitencier, l'augmentation du nombre de gardiens armés affectés à la surveillance à l'extérieur de la clôture, et finalement, le déboisement du terrain aux environs du centre de détention, de façon à empêcher des évadés de se cacher et d'échapper aux gardiens.

Il y aura en outre la construction de quatre guérites chauffées et munies de certaines commodités essentielles pour les gardiens affectés à la surveillance extérieure. Ces derniers pourront les occuper durant l'hiver et lors des journées pluvieuses, tout en ayant une vue autour des installations.

Déjà neuf gardiens se sont joints au personnel du pénitencier et une requête pour l'addition de cinq autres est présentement à l'étude aux bureaux du Solliciteur général et du directeur régional du Service des pénitenciers canadiens, selon ce qu'a déclaré le directeur de l'Institution de Cowansville.

Précipitation des événements

M. Lemire a d'autre part tenu à préciser que la plupart de ces mesures avaient été envisagées depuis un certain temps et qu'elles avaient même été adoptées pour être réalisées durant la cours de la présente année.

"Les événements qui se sont précipités au cours des dernières semaines, a-t-il précisé, nous ont forcés à accélérer la mise en place de ces mesures. Celles-ci devaient se réaliser durant l'année puisqu'elles avaient été prévues", a-t-il poursuivi en soulignant que l'arrivée des nouveaux gardiens était prévue pour la fin du mois de mai, et que le déboisement et l'installation des fils barbelés devaient être exécutés d'ici la fin de l'année 73 de même que l'aménagement d'une voie de ceinture.

Il a rappelé que ces efforts sont faits de façon à contrôler une situation qui s'est grandemet détériorée depuis quelque temps, faisant allusion évidemment aux nombreuses évasions enregistrées récemment.

"Avec ces nouvelles mesures, nous rencontrerons beaucoup plus les critères d'une institution à sécurité maximum, c'est évident, mais tout en conservant à l'institution sa vocation de sécurité moyenne pour laquelle elle fut d'ailleurs construite", de conclure en terminant le directeur Lemire visiblement optimiste en ce qui concerne l'avenir de ce centre de détention.

Cournoyer craint Ottawa

OTTAWA (PC) — Le ministre québécois du Travail, M. Jean Cournoyer, craint qu'une mauvaise interprétation du Code canadien du travail mène le fédéral à envahir indûment le champ provincial des relations de travail.

Au cours d'une entrevue qu'il accordait aux journalistes, jeudi, deuxième journée de la conférence fédérale-provinciale des ministres du Travail à Ottawa, M. Cournoyer a expliqué que la compétence fédérale s'applique à la gestion et la mise en oeuvre d'un ouvrage ou d'une entreprise de compétence fédérale.

Or, selon lui, à cause du programme des initiatives locales, le gouvernement fédéral pourrait actuellement en arriver à prétendre appliquer sa juridiction dans les initiatives qu'il finance.

D'après le ministre, les représentants des autres provinces ont semblé étonnés d'entendre une telle interprétation.

Toutefois, a-t-il précisé "nous les avons mis en garde que ce genre de difficultés pourraient survenir".

Ils ont ainsi convenu que le Québec et Ottawa devraient tenter d'en arriver à une solution au cours des trois prochains mois.

En ce qui touche les discussions qui ont porté sur la hausse du salaire minimum, M. Cournoyer a affirmé avoir demandé au fédéral de ne pas prendre une course avec les provinces, mais plutôt de motiver ses hausses du salaire minimum.

Le Québec, a-t-il expliqué, tente d'en arriver à une politique intégrée d'aide sociale et le salaire minimum est une des parties de l'ensemble.

Charbonneau continuera

MONTREAL PC — "Je vais probablement continuer à écrire des articles sur la pègre. Mais la grande question qui se pose avant que je prenne une décision, c'est de savoir qui m'a tiré et pour quelle raison."

C'est ce que déclarait, mercredi, dans sa chambre d'hôpital Jean-Pierre Charbonneau, journaliste au Devoir, qui a été victime d'un attentat en pleine salle de rédaction, mardi soir, alors qu'un inconnu, après l'avoir demandé, tirait plusieurs coups de feu en sa direction et le blessait au bras.

Le jeune journaliste s'est spécialisé depuis le début de sa carrière dans les questions touchant aux affaires criminelles. "Dans mes articles, précise-t-il, je n'ai jamais fait de compromis. Il y a deux façons de faire de l'information de police. On est avec la pègre ou on est contre. Moi, j'ai choisi mon bord. Il y en a qui aiment ça frayer avec les gens du milieu, moi, ce n'est pas mon genre.

"Le problème, c'est que je n'ai jamais "double-crosser" personne, même quelqu'un de la gang de la pègre, de la grosse mafia. Je n'ai jamais "blasté" un gars sans être sûr de mes informations et dans 90 pour cent des cas, ce n'est pas moi qui décidait de l'affaire. Dans mes articles, je fais ressortir le plus clairement possible ce qui s'est fait, mais c'est tout de même pas moi qui porte les accusations".

le sourire matinal

Quand une femme refuse de se disputer avec un homme, c'est signe qu'elle en a assez. Les vrais amants ripostent toujours.

La Meublerie.
691 Cowie, Granby Tél.: 378-9941

La météo

Régions de l'Outaouais, de Montréal, des Cantons de l'Est et des Laurentides: Généralement nuageux avec averses légères. Maximum d'environ 55. Demain, dégagement progressif et plus frais.

Nouvelles Régionales

Grande finale de musique amateur

COWANSVILLE (JB) — La grande finale du 5e festival de musique amateur aura lieu, samedi, le 5 mai, à 7.30 heures, à l'auditorium de l'Ecole Polyvalente Massey-Vanier.

Ce festival, qui a été créé en 1969 grâce à l'initiative de M. André Robert, professeur de musique répond à un but essentiel: celui de promouvoir l'expression musicale dans le milieu scolaire et lui donner la place qui lui revient dans l'épanouissement de la personnalité de l'étudiant.

Cette année, pour la première fois, il conviendrait de mentionner que ce festival de musique est accessible et ouvert à tous les élèves fréquentant les établissements des Commissions scolaire Davignon et du District de Bedford.

Les jeunes, du niveau élémentaire et secondaire, qui y participeront, se présenteront dans les catégories suivantes: chant soliste, chant de groupe, danse, instrument soliste ou groupe instrumental. Les concurrents appelés à se produire seront accompagnés d'un ensemble de quatre musiciens professionnels.

Afin d'assurer à ce concours des standards élevés de qualité, une semi-finale privée s'est déroulée au cours de la semaine du 30 avril 73. Quant aux vainqueurs des compétitions de la finale, ils se verront remettre des oscars et des trophées.

Lors du festival de l'an dernier, d'excellentes performances avaient été réalisées. En effet, les pourcentages obtenus par les élèves lors de ces compétitions étaient assez élevés et variaient de 64 à 95%, ce qui témoigne de l'excellence des interprètes participant à cette manifestation artistique.

En plus des trophées récompensant les prouesses musicales des candidats participants, une coutume a été établie au cours des années précédentes, décerner un trophée bien spécial pour récompenser la jeune personne qui a eu le caractère le plus agréable tout au long des répétitions et de la tenue du concours.

Quant à tous ceux qui ont participé aux diverses épreuves éliminatoires, les responsables du festival se sont déclarés enchantés de la participation des élèves qui ont témoigné d'une maîtrise intéressante de leur instrument grâce à un travail acharné et à de nombreuses pratiques.



C'est presque un miracle que les trois occupants de cette voiture soient encore de ce monde après l'accident dont ils ont été victimes au cours de la nuit de jeudi, quand leur véhicule a été réduit en charpie en s'écrasant sous un lourd camion-remorque; l'automobile n'est plus qu'un amas de ferraille tordue, dont les pièces ont été déchiquetées sous la violence de l'impact.

(Photo Jeannot Petit)

A Farnham

Capotage d'une voiture: deux adolescents blessés

FARNHAM (AD) — Deux adolescents ont vu la mort de près mais s'en sont tirés avec de légères blessures, quand leur automobile a dérapé et capoté en bordure de la route no 235, à quelques centaines de pieds seulement des limites de Farnham.

Ce sont le conducteur du véhicule, M. Michel Côté, 17 ans, du 184, rue Principale, à L'Ange-Gardien, et son compagnon, M. Marcel Rouleau, d'âge inconnu, domicilié au Rang St-Georges, à L'Ange-Gardien également.

L'un n'a subi qu'une blessure mineure à une épaule et l'autre une ecchymose à la tête. Ils n'ont pas eu à se rendre à l'hôpital, mais seulement effectuer une courte visite au bureau d'un médecin par mesure préventive.

L'accident s'est produit peu avant 15 heures 30 hier, quand la voiture a dérapé sur la chaussée et a échappé à la maîtrise du conducteur. Devenu hors de contrôle, le véhicule a quitté la route pour finalement capoter en bordure de celle-ci.

Les pertes matérielles à l'automobile sont évaluées à quelque $750 selon un estimé de la police de Farnham.

Entente entre la ville de Cowansville et le "CRAR"

COWANSVILLE (JB) — La ville de Cowansville a conclu une entente importante avec le Centre de recherches d'aménagement régional, de l'Université de Sherbrooke, laquelle entente porte sur des études destinées à trouver une solution rationnelle, efficace et peu coûteuse du problème de coloration de l'eau dont s'alimente la population.

Cette entente, dont le coût approximatif serait de $10,000, sera assumée, quant à sa supervision technique, par le professeur Peter Jones du département de Génie chimique de l'Université de Sherbrooke. De très nombreux tests seront effectués dans le cadre de cette enquête, afin d'établir toutes les solutions possibles de décoloration, leurs coûts respectifs et leur rentabilité.

L'étude entreprise par le CRAR serait d'une certaine durée, étant donné les différentes étapes à franchir et la succession d'échantillonnages à effectuer avant d'être en mesure de formuler des recommandations vraiment valables.

La ville de Cowansville a procédé à cette entente, en vue d'améliorer l'alimentation en eau de sa population. En effet, l'eau offre une coloration brunâtre, plus ou moins marquée suivant les périodes de l'année, mais particulièrement décelable lors de pluies abondantes.

Cette coloration, si on accepte les résultats des analyses effectuées par le ministère des Affaires sociales, n'affecte en rien la qualité de l'eau, cette dernière respectant toutes les normes établies d'une eau potable, c'est-à-dire propre à 100% à la consommation.

La mise en application d'un processus de décoloration pourrait se concevoir à un coût nettement moindre que celui prévu par la réalisation du procédé conventionnel de filtration de l'eau potable.

Elle viendrait compléter le double traitement que subit déjà l'eau distribuée à la population, soit une préfiltration avec suppression des matières en suspension (comme la boue, le sable, la terre, les algues) et une post-chloration par une injection de chlore dans la conduite de distribution, à la sortie de l'usine de pompage et de traitement des eaux.

Leur véhicule s'écrase sous un camion à St-Paul

Trois occupants d'une voiture échappent à une mort certaine

ST-PAUL D'ABBOTSFORD (AD) — Trois occupants d'une même voiture ont miraculeusement échappé à une mort atroce tôt hier matin, quand leur voiture s'est écrasée sous l'arrière d'un camion-remorque sur la route du Rang Elmire, à St-Paul d'Abbotsford, dans le comté de Rouville.

Tous trois ont cependant été blessés, dont une jeune fille grièvement, lors de cet accident de la route qui aurait pu facilement dégénérer en tragédie mortelle en raison de la violence de l'impact.

La police a identifié les blessés comme étant le conducteur du véhicule, M. Pierre St-Onge, 27 ans, du 131, rue Montcalm, à St-Paul d'Abbotsford, ainsi que les deux autres occupantes de la voiture, Mlle Josée Maynard, 24 ans, et sa mère, Mme Antonin Maynard, 52 ans, toutes deux domiciliées au 500, rue Principale, à St-Paul d'Abbotsford également.

Les blessés ont été transportés par ambulance à l'Hôpital Honoré-Mercier, de St-Hyacinthe, avant que la jeune fille soit transférée à l'Hôpital Notre-Dame, à Montréal, en raison de la gravité de ses blessures à la colonne vertébrale et aux jambes. Bien que sérieux, son état n'inspire aucune crainte quant à sa vie. La jeune fille souffre de paralysie temporaire aux jambes à la suite de ces blessures, mais les médecins ont néanmoins l'espoir qu'elle se remette entièrement à l'issue d'une période de convalescence assez longue.

Quand aux deux autres blessés, ils ont été gardés sous observation à l'Hôpital Honoré-Mercier, où leur état est jugé satisfaisant par les autorités de l'institution qui n'entretiennent aucune crainte pour leur vie.

Presque un miracle

C'est presque un miracle que cet accident n'ait pas dégénéré en tragédie mortelle, compte tenu de la violence du choc qui a vu la voiture être réduite en charpie.

L'accident s'est produit vers 1 heure 30, hier matin, après qu'un jeune homme, M. Robert Courtemanche, domicilié au Rang Elmire, eût descendu d'un camion-remorque au volant duquel se trouvait M. Adrien Paquette, 31 ans, du 563, rue Principale, à St-Paul d'Abbotsford.

Afin de sortir de la cour où le jeune homme venait de descendre, M. Paquette faisait marche arrière avec son camion afin de le remettre en position de reprendre la route.

Et pendant qu'il exécutait cette manoeuvre, une voiture conduite par M. Pierre St-Onge est arrivée en trombe pour s'écraser sous l'arrière du camion-remorque. De toute évidence, il semble que le conducteur n'ait pu apercevoir le lourd véhicule faisant marche arrière sur la route du Rang Elmire.

Les blessés sont demeurés coincés dans les débris de la voiture pendant une heure environ, c'est-à-dire le temps nécessaire pour que deux dépanneuses soulèvent le lourd véhicule de façon à ce qu'une troisième puisse retirer la voiture sous le camion-remorque. Celle-ci, réduite en charpie sous la violence du choc, était littéralement soudée à la remorque du camion.

Il a en outre fallu se servir d'une dépanneuse et d'un tracteur de ferme pour étirer les débris de la voiture et dégager les portières, de manière à retirer les trois occupants blessés qui y étaient coincés. Le seul occupant du lourd véhicule s'en est tiré indemne dans cet accident.

L'automobile, une Pontiac 73, a été complètement démolie dans l'impact et est une perte totale. Le bilan des dommages matériels s'élève effectivement à $5,000 environ, selon une évaluation sommaire de la Sûreté du Québec.

Le conducteur est blessé

Une moto rencontre l'arrière d'une voiture

WATERLOO (AD) — Un jeune motard a été sérieusement blessé à Waterloo mercredi soir, quand sa moto a violemment percuté contre l'arrière d'une automobile à l'intersection des rues Shaw et Foster.

Il s'agit de M. René Bessette, 17 ans, du 475, rue Parc, à Waterloo, qui a été transporté d'urgence à l'Hôpital général de Shefford à bord d'une ambulance de la maison Ledoux.

Souffrant d'une fracture à une jambe, le jeune homme a été gardé à l'hôpital sous observation pour quelque temps. Son état est néanmoins considéré satisfaisant par les autorités de l'institution qui ne craignent aucune complication.

L'accident est survenu peu avant 21 heures mercredi, quand la moto du jeune Bessette a embouti l'arrière d'une voiture qui le précédait en ralentissant, et au volant de laquelle prenait place Mme Georgette Sanschagrin, du 40, rue Clark Hill, à Waterloo. Cette dernière s'en est sortie indemne.

Les dégats matériels aux deux véhicules sont de l'ordre de $300 environ, selon le rapport fourni par la Sûreté municipale de Waterloo.

Education aux adultes

Demande de mise en place de plusieurs autres options

COWANSVILLE (JDB) — Une demande a été adressée par le conseil exécutif des commissaires au ministère de l'Education du Québec, demande autorisant l'ouverture et la mise sur pied, pour l'année 73-74 de plusieurs options professionnelles.

Ces options sont les suivantes: cuisine professionnelle, dessin technique, électricité (communications), meubles et construction, soins de beauté (exploration), textiles (couture), arts et artisanat, meubles, service à l'auto, mécanique d'entretien, auxiliaire commercial, soins de beauté et petits moteurs, certaines de ces options professionnelles existant à plusieurs niveaux de perfectionnement.

A côté de celles-ci, il y a, en outre au secondaire II, formation générale: initiation à la technologie et sciences familiales. L'ouverture de tels cours, si elle est acceptée par le ministère de l'Education, permettra d'offrir, l'an prochain, un éventail encore plus varié de cheminement et de perfectionnement. On constate que l'éducation permanente prospecte sans cesse de nouveau débouchés pour déterminer les besoins du marché du travail, d'après des vues prospectives de la présente conjonction économique.

Au niveau de la formation académique, il semble qu'un effort particulier soit apporté au présecondaire, en effet, de nombreux adultes n'ont pas encore la possibilité de terminer leurs études élémentaires, ce qui leur permettrait d'accéder avec plus d'efficacité et un rendement nettement amélioré, le cours secondaire. La formation secondaire se fera plus facilement et surtout plus profitablement, si les prérequis élémentaires ne lui font pas défaut.

Diverses expériences effectuées en divers endroits de la province ont permis d'établir, sans aucun doute possible, que l'attention des élèves, leur capacité de rétention et de compréhension, la constance de l'effort fourni, étaient nettement plus élevés chez les adultes possédant leur cours élémentaire complet, par suite de leur participation à une session de pré-secondaire, que chez ceux qui avaient abordé le secondaire sans franchir cette étape.

Instaurer un cours de pré-secondaire permettrait de ne pas dévaluer le bagage académique des étudiants poursuivant leur secondaire et de ne faire de leur diplôme qu'un simple diplôme de complaisance!

Coup d'oeil sur la région

Remis à huitaine

SAINT-CESAIRE — La veillée du Club de l'âge d'or, prévue pour le 5 mai a dû être remise au 2 juin. Les membres du club de Saint-Césaire ne perdent rien à attendre une semaine de plus, ils ne s'en amuseront que plus ferme alors...

Vive les bénévoles

WATERLOO — Samedi, le 5 mai, en l'aréna de Waterloo, à 8 heures 30 du soir, aura lieu une danse bavaroise à laquelle participeront John et Gerry. La Ville et le Comité de récréation municipale organisent cette soirée en l'honneur de tous les bénévoles qui travaillent pour les Loisirs dans Waterloo.

Sursis de huit jours

FARNHAM (DNC) — Le Club de chasse et pêche de Farnham Inc. avertit ses amis sportifs que vue la mauvaise température de dimanche, le concours de "siffleux et corneilles" est remis au dimanche 6 mai... si le temps est plus favorable. L'inscription à ce concours de tir aura lieu au même endroit, chez Gemme Sport.

Est-ce vrai ?

MARIEVILLE — Le comté de Rouville devant être partagé en trois lors du remaniement de la carte électorale de la province de Québec entrant en vigueur le 1er août, une rumeur persistante veut que M. Marcel Ostiguy, député de Rouville, se porte candidat dans Verchères où son fief sera logé. D'ici là, sera-t-il tout aussi disposé à aider les électeurs de Rouville qu'il abandonnera ensuite? Là est la question...

Soirée dansante

FARNHAM — Une soirée dansante organisée par le club de la Vallée du Richelieu Inc., aura lieu samedi le 5 mai, à la polyvalente J.-J.-Bertrand de Farnham. Il y aura au cours de la soirée des compétitions entre les meilleurs danseurs de Farnham et de Napierville.

SHOWER MIXTE
en l'honneur de
CÉLINE MAHEU
et
DANIEL GIRARD
de Roxton-Pond
Samedi, le 5 mai 1973
au DOMAINE LÉONARD
Orchestre renommé
Rafraichissements gratuits
ADM. $2.50

Les meilleures AUTOS USAGEES en ville
CHRYSLER 1968
H.T. - 4 portes
MERCURY 1968 MONTEGO
H.T. - 2 portes
OLDSMOBILE 1968
H.T. - 2 portes
NEWPORT CHRYSLER 69
Toit vinyle, H.T. 2 portes
CHRYSLER 300 1968
H.T. - 2 portes tout équipée
TOYOTA 1970
4 portes sedan, standard, 4 vitesses, radio
MONTEGO 1970
2 portes - H.T.
DATSUN 1970
4 portes sedan, standard, 4 vitesses
SUPER BEE 70 4 vitesses
H.T. 2 portes. Radio AM 383 - 4 BBL
CHRYSLER NEW YORKER 1971
4 portes - H.T.
CHRYSLER NEWPORT 1971
4 portes - H.T.
DODGE POLARA STATION 1971
383 - 2BBLP - Disc., serv. dir.
CORONET 500 1970
383-4BBL H.T. 2 portes radio AM
Toit vinyle, servo-fr., servo-dir.
EN GRAND SPÉCIAL
PINTO 1972
4 VITESSES
DODGE c'est sûr... chez
GARAGE DELORME & FILS
STE-BRIGIDE
Tél.: 293-5347

Pour informations 861-6152 Mtl 534-2202
CINÉ-PARC
POUR TOUS
ADMISSION 2.00
BROMONT P.Q.
1, RUE CHAMPLAIN,
Autoroute des Cantons de l'Est Sortie 44
SAMEDI — DIMANCHE
5 - 6 MAI
LE CLAN
JEAN GABIN
ALAIN DELON
LINO VENTURA
IRINA DEMICK
DES SICILIENS
(THE LEGEND OF CUSTER)
20th CENTURY FOX
LE DERNIER BASTION
WAYNE MAULDER
MARY ANN MOBLEY
COULEUR/SCOPE

SPÉCIAL DU PRINTEMPS
(Valable jusqu'au 31 mai 1973)
Avec l'achat d'un tracteur à gazon et jardin
Modèle 100-125-145
Nous vous offrons une tondeuse à gazon 42" d'une valeur de $269.00 GRATUITEMENT
Aussi avec l'achat d'un tracteur pour jardin
Modèle 70-75-85
Nous vous offrons une tondeuse à gazon 34" d'une valeur de $221.00 GRATUITEMENT
Egalement avec l'achat d'une tondeuse motorisée (Rider Mower)
Modèle 51-60-65
Nous vous offrons
un Tombereau valeur $65.00
GRATUITEMENT
CENTRAL TRACTOR & MACHINERY LTD
C.J. Page, prés.
R.R. No 2 West-Brome Tél.: 263-1700

Buffet de la
Fête des Mères
13 MAI 1973 DE 6 H P.M. À 10 H P.M.
Pour réservations:
Tél: 263-1220
HOTEL maurice
COWANSVILLE, QUE.

Mets Chinois et Italiens
China Moon
46, PRINCIPALE GRANBY
372-7220
NOUVEAU COCKTAIL LOUNGE MAINTENANT A VOTRE DISPOSITION

Le Canton applique avec sévérité un règlement qu'il sait pourtant illégal

par A. GAZAILLE

GRANBY — Même si le conseil municipal du Canton de Granby sait que sa résolution prohibant les déménagements de bâtisses est illégale, il l'applique avec autant de force et de sévérité que si elle était légale.

Cette attitude paradoxale du conseil a fait suite à une demande de M. Gérald Scott pour l'obtention d'un permis de relocalisation pour une résidence située actuellement au 13, rue Evangéline, et qui serait déménagée sur un lot vacant de la rue Boyer dans le Canton.

Or, il y a quelques années, le conseil du Canton a adopté une résolution prohibant tout déménagement de bâtisses de Granby dans le Canton. Ceci afin d'éviter d'hériter des "cabanes" de Granby.

Cependant, et M. Scott l'a démontré au conseil, la municipalité avait déjà adopté antérieurement à sa résolution un règlement régissant le déménagement des maisons. Ce règlement demeure toujours en force, a expliqué M. Scott, puisque pour amender ou annuler un règlement, ça prends un autre règlement et non une simple résolution.

Après ces diverses explications, M. Scott a demandé au conseil s'il reconnaissait l'illégalité de la résolution. Les conseillers lui répondirent affirmativement et ajoutèrent qu'ils l'avaient toujours su. Mais de toutes manières, ça ne fait pas de différence dans l'application! Légal ou pas, la règle est appliquée pour tous.

Pourtant, M. Scott a minutieusement préparé son dossier. A sa demande, il avait joint le plan de la maison, des photographies récentes, un devis sommaire des réparations qui seront effectuées, le plan de la route empruntée par le déménageur et un chèque certifié de $1,900 au nom du Canton comme garantie que les travaux de rénovation seraient effectués.

De plus, M. Scott a expliqué aux membres du conseil que la maison répondait dans son état actuel à toutes les normes et exigences de construction en vigueur dans le Canton, et que malgré tout cela, elle serait améliorée. M. Scott a affirmé qu'au simple point de vue esthétique, la maison serait supérieure à une maison pré-fabriquée.

Malgré cet exposé et cet exhibit de documents, le conseil n'a pas voulu autoriser M. Scott à déménager la maison.

Le maire du Canton, M. Isidore Martin, a souligné que le conseil avait passé cette résolution "pour le bien-être de la société" et pour protéger l'environnement. Il expliqua ainsi que certains conseillers que des permis de déménagement avaient été refusés pour de plus belles maisons que celle de M. Scott, et qu'il ne voulait pas créer de précédent qui ferait que d'autres propriétaires viendraient faire la même demande au conseil.

Au lieu d'avoir une règle aussi radicale, M. Scott suggéra au conseil d'utiliser un mécanisme semblable à celui qu'il avait utilisé pour sa demande de permis, soit des documents authentiques et un chèque certifié. Il affirma qu'avec une telle procédure, le conseil n'aurait pas de problèmes. Cette suggestion ne fut pas retenue par le maire Martin qui indiqua que le conseil n'avait pas de pouvoirs. Il a dit regretter qu'une telle règle frappe "des gens bien intentionnés pour une balance qui ne le sont pas".

Au cours d'un entretien téléphonique, suite à la réunion du conseil, M. Scott mentionna les quatre possibilités qui s'offrait à lui concernant cette maison qui appartient de fait à M. Fafard, mais dont M. Scott est le mandataire.

— Demande de permis. Selon un avis légal, le Canton ne peut refuser l'octroi d'un permis de relocalisation. S'il s'obstine dans son refus, il peut y être contraint par "mandamus".

— Déménagement et travaux de rénovation sans permis. A ce moment, le Canton peut demander une injonction; mais un juge serait très mal à l'aise d'émettre une injonction pour faire respecter une résolution illégale.

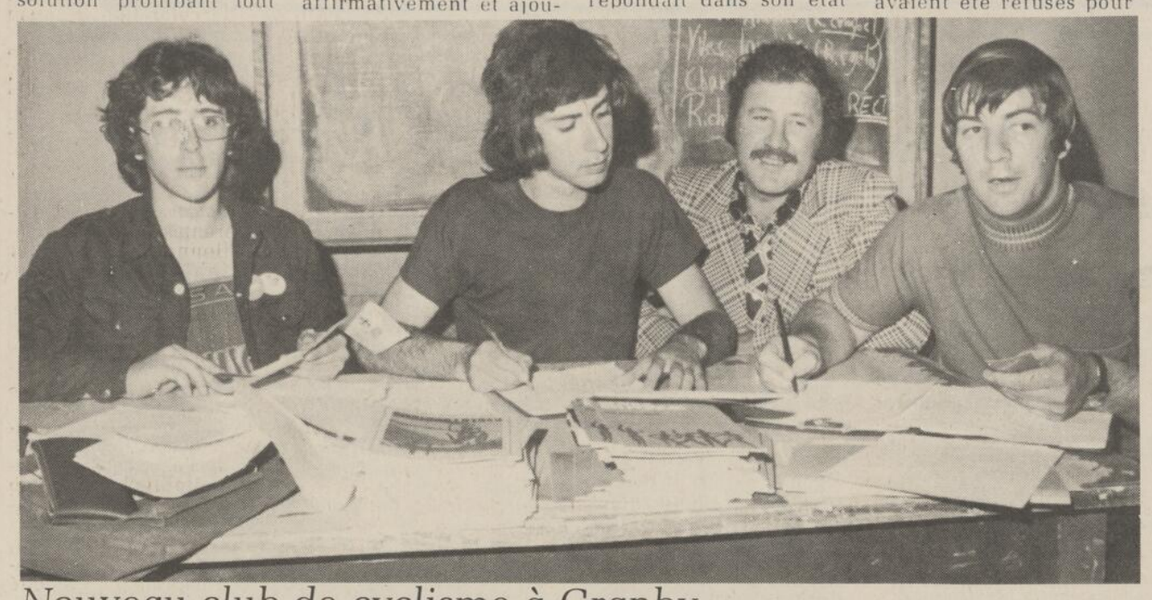
— Possibilité que la maison soit déménagée dans la ville de Granby.

— Statu quo.



Afin de mener à bien leur campagne de financement, les Jeunes-voyageurs de J.-H. Leclerc ont constitué entre eux un comité exécutif regroupant principalement des jeunes de Granby. On les voit ici discutant avec le coordonnateur du projet, M. Albert Doucet et ce sont: assises, Mlles Linda Cadieux, Claire Boileau, Nadie Bouthiette et debout, MM. René Brodeur et Guy Charbonneau.

(Photo Jeannot Petit)



Nouveau club de cyclisme à Granby

Un club de cyclo-tourisme a été formé cette semaine par la Maison. Tous ceux et celles âgés entre 7 et 77 ans, qui sont intéressés par l'organisation, sont invités à s'y joindre. On aperçoit sur la photo l'exécutif, soit de gauche à droite, le secrétaire Gérard Massé, le responsable de cyclo-tourisme, Yves Lauzière, le publiciste Réal Péloquin et le président René Côté.

(Photo Jeannot Petit)

Recevoir, c'est bien... rendre, c'est bien mieux

GRANBY (par Geneviève MILLOT) — Cette année encore, une vingtaine d'étudiants de la Régionale Meilleur participeront au programme voyage-échange des Jeunes voyageurs. Dix garçons et dix filles, accompagnés de deux responsables, le Frère André Pépin et Sr Paule Belhumeur, iront dans l'Ouest, à la découverte de leur pays et... du Pacifique.

Ils recevront, dans la région de Vancouver, l'accueil proverbial des résidents de cette région où la vie est si différente de la nôtre à cause du climat et de la proximité de la Californie.

Ces mêmes jeunes devront donc, en retour, accueillir eux aussi un groupe d'une vingtaine d'étudiants de l'Ouest. Ils aimeraient que ceux-ci repartent dans leur lointaine province avec une opinion favorable de l'accueil des Québécois.

Sans accepter d'entrer dans les conflits politiques de leurs aînés, ces jeunes de l'école polyvalente J.H. Leclerc veulent mettre à l'aise des anglophones qui démontrent de l'intérêt pour leur province.

Mais pour ce faire il leur faut des fonds. Bien sûr, comme ils seront reçus en Colombie-Britannique dans des familles, leurs parents sont prêts à recevoir des hôtes de langue anglaise. Mais ces parents auront-ils les moyens de donner en plus du gîte et de la table, l'argent nécessaire pour faire profiter pleinement ces visiteurs de leur séjour?

Il faut penser au financement d'un tour vers Québec. Venir dans notre province sans visiter la Vieille-Capitale, notre fierté nationale, est-ce pensable? Il faut aussi défrayer les frais d'une journée à Terre des Hommes et dans Montréal. Il faut donc que les jeunes ramassent un millier de dollars d'ici le 1er juin pour rendre au moins ce qu'ils auront reçu.

Afin qu'à l'autre extrémité du Canada une vingtaine d'adolescents se souviennent du slogan "Québec sait faire", nos jeunes ont besoin de l'aide de tous. C'est pourquoi ils ont ouvert une campagne de financement.

Tout d'abord, ils sollicitent les industries, les commerçants de l'ensemble du territoire de la Régionale Meilleur. Ils demandent aussi aux particuliers qui aimeraient les aider de leur faire parvenir leur obole, aucune somme, si minime soit-elle ne sera négligeable.

Les conseils municipaux et les associations de tous genres seront aussi sollicités. Les responsables, accompagnés de jeunes voyageurs se proposent de rencontrer les groupements sociaux et, au besoin, de prononcer des conférences afin de démontrer l'aspect culturel bénéfique existant dans ces échanges.

PST! PST!
Rien n'exaspère autant un mari qu'une femme qui se refuse à avouer où va l'argent, si ce n'est celle qui veut bien le dire.
R.A.
A&W
POULET
777 Principale GRANBY

Une clause spéciale pour le Cegep

L'utilisation du Centre de formation devient l'affaire de la Régionale

GRANBY (EPF) — La Régionale Meilleur deviendra le principal utilisateur du Centre de formation professionnelle de Granby, par une entente intervenue avec la Commission de formation professionnelle et pourra ainsi, mettre des locaux à la disposition du Cegep de Granby l'année prochaine.

Tels sont les points principaux qui ressortent du protocole d'entente qui a été signé, hier après-midi, par les représentants de la Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de la région Montréal-Sud et la Commission scolaire régionale Meilleur.

Toutefois, l'entente ne prendra effet, que lorsqu'elle aura été ratifiée par les deux ministères concernés, soit le ministère de l'Education et le ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre, du Québec.

Cette entente convient des conditions quant à l'utilisation rationnelle des centres de formation professionnelle de la région de Montréal-sud par les institutions du ministère de l'Education pour la formation des adultes. Les trois régionales impliquées dans cette entente sont Meilleur, Crignan et Yamaska.

Clause spéciale

C'est une condition particulière de l'entente qui permettra à la Régionale Meilleur de "dépanner" le campus de Granby du Cegep de Sherbrooke, l'année prochaine.

Cette condition indique que la Commission de formation professionnelle reconnaît qu'une partie du Centre pourra être employée par le Cegep pour des cours réguliers, partie qui sera déterminée par un contrat d'utilisation à intervenir entre la Régionale et le Cegep, et pour l'année 1973-74 seulement.

Il est cependant spécifié que les espaces ne pourront être utilisés par le Cegep que lorsque les besoins de formation professionnelle des adultes auront été satisfaits en priorité.

La signature

La signature de l'entente met fin à des tergiversations, des discussions et des rencontres qui ont duré des années. Les parties en cause sont maintenant d'accord pour appliquer les mécanismes opérationnels concernant la formation professionnelle des adultes.

L'utilisation du Centre devient une affaire de régie interne de la Régionale Meilleur. Le directeur du centre, spécifiquement désigné par le Service d'éducation des adultes de la Régionale Meilleur, sera le seul coordonnateur des activités relativement au fonctionnement du Centre.

Sauf trois bureaux du Centre qui seront utilisés en permanence par la Commission de formation professionnelle, tous les locaux seront sous la responsabilité de la Régionale Meilleur.

Transfert des cours

Au moment de la signature de l'entente, après ratification par les deux ministères, les cours de la Commission de formation professionnelle sont transférés à la Régionale Meilleur.

Il est indiqué que dans tous les cas où les salaires des instituteurs seraient supérieurs à ceux édictés par le décret du 15 décembre 1972, la Commission de formation professionnelle continuera à verser les salaires, jusqu'à la conclusion de l'entente avec les instituteurs concernés.

Déménagement éventuel de J.A.LeSieur Enr.

GRANBY (APG) — La rumeur voulant que la résidence funéraire J.A. Lesieur Enr. déménage du 855, rue Principale, pour être relocalisée dans le quadrilatère formé par les rues Leclerc, Langlois, Duvernay et Desjardins, s'est révélée vraie.

Effectivement, le conseil municipal a donné son accord à un amendement au plan de zonage afin que le terrain où sera relocalisée la résidence funéraire soit zoné CG-1, c'est-à-dire permettant l'établissement de commerces en gros et de petits commerces.

Auparavant, les terrains visés ayant une façade sur le boulevard Leclerc étaient zonés résidentiel bi-familial.

La commission d'urbanisme avait elle-même recommandé ce changement au zonage suite à une demande de M. H.L. Sugarman, de Korvette Realties Ltd. Ce Dernier a expliqué devant la Commission que le changement était nécessaire pour permettre à J.A. Lesieur de déménager sa résidence. Le terrain ainsi libéré au 855, rue Principale serait acheté par les promoteurs du futur centre d'achats.

Il n'y avait pas de problème majeur pour le changement de zonage puisqu'une partie du quadrilatère en question était déjà zonée CG-1.

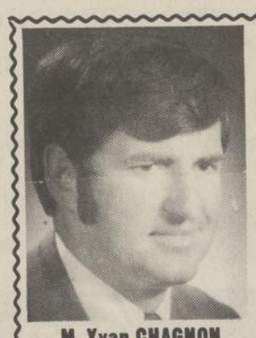
De toutes manières, les propriétaires situés dans la zone concernée auront leur mot à dire puisqu'une assemblée des électeurs se tiendra le jeudi 10 mai, à 7 h du soir. De plus, les propriétaires situés dans des zones contigues à la zone concernée pourront aussi se présenter à l'assemblée des électeurs à la condition qu'ils aient fait parvenir une requête en ce sens à l'hôtel de ville.



L'entente a enfin été signée entre la Commission de formation professionnelle de la région Montréal-sud et la Régionale Meilleur relativement à l'utilisation du Centre de formation professionnelle de Granby, et c'est la Régionale qui en deviendra le principal utilisateur. Nous voyons ici, au moment de la signature, assis: M. Pierre-Paul Beauregard, directeur général de la Commission de formation professionnelle de la région Montréal-sud, M. P.-Germain Ostiguy, président de la Régionale Meilleur, M. Jacques Dubois, directeur général de la Régionale. Debout, M. Ernest Duquette, directeur du Centre de formation professionnelle de Granby, et M. Ronald Clermont, directeur du Service d'éducation permanente de la Régionale Meilleur. N'étant pas présent hier pour la signature, M. André Lafond, président de la Commission de formation professionnelle, région Montréal-Sud.

(Photo C-Line Jobin)

THEATRE PALACE GRANBY, QUE. TEL. 372 4466
GENEVIÈVE BUJOLD
DANS
KAMOURASKA
UN FILM DE CLAUDE JUTRA
D'APRÈS LE ROMAN D'ANNE HÉBERT, PUBLIE AUX ÉDITIONS DU SEUIL
AUSSI: L'ARDOISE avec ADAMO
MARDI, LE 15 MAI, 9 h. P.M. THÉÂTRE
LE SAUT DU LIT AVEC JEAN DUCEPPE
GUY HOFFMAN, F. FAUCHER, L. TURCOT


M. Yvan CHAGNON
Directeur division de camions
M. Yvan Chagnon, directeur de la division de camions, vous invite au
CENTRE DE CAMIONS
CHRYSLER
VOYEZ EN MONTRE
LA CAMIONNETTE "CREW CAB" 4 PORTES

Plymouth
CHRYSLER
Camions Dodge
VENTE-SERVICE
Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH
947 Principale Granby 378-9051
à la bonne enseigne
pour faire une bonne affaire!

Editorial

Il faut réaliser le projet de la Baie James

Il n'est pas étonnant que le projet de la Baie James suscite autant de critiques. Dans une province où l'on a l'habitude de critiquer, de dénoncer tous les projets susceptibles d'assurer l'essor de l'économie, le contraire serait impensable.

Ce qui est le plus regrettable, c'est que l'on ne critique pas ces projets en vue de les améliorer, mais d'en empêcher la réalisation.

On semble prendre plaisir à retarder le progrès. Certains se complaisent même dans le marasme économique dont le chômage est la conséquence. De ces empêcheurs de tourner en rond, on en trouve un peu partout. Ils sont toujours les premiers à semer la méfiance, le doute, à voir même dans la conception et la réalisation d'un projet un complot contre le Québec.

Que n'a-t-on pas dit contre le gigantesque projet de développement hydro-électrique de la Baie James, que n'a-t-on pas inventé pour laisser croire que cette initiative n'avait aucun sens, que l'on dépenserait des milliards simplement pour aider de grands financiers étrangers à mettre la main sur les énormes richesses naturelles du Québec?

Que n'a-t-on pas proposé, par ailleurs, pour démontrer qu'il serait préférable d'affecter à d'autres fins: par exemple, l'assistance sociale, la sécurité du revenu, les soins de santé, la création d'industries, les sommes à affecter non seulement à l'aménagement des centrales, mais au propre développement des ressources de la Baie James?

Un gouvernement responsable a-t-il droit de prêter l'oreille à tous ces bobards quand il sait, après des études en profondeur des besoins de l'avenir, la nécessité d'accroître dans le plus bref délai le potentiel hydro-électrique de la province, quand il sait que l'approvisionnement actuel ne répondra pas aux exigences de la population dans quelques années?

De vastes ressources

Du reste, le Québécois désireux de voir sa province évoluer selon les concepts de l'avenir, mettre en valeur ses immenses richesses naturelles, ne peut qu'approuver la réalisation de ce projet.

Et cela, parce que cette fois, on ne pense pas uniquement à aménager des centrales, mais à l'aménagement global de cette région où les ressources englobent des mines et des forêts à exploiter.

La forêt composée à 93 pour cent de résineux est un atout majeur du territoire et la rentabilité de son exploitation est indéniable.

Les ressources minières constituent un autre avantage du territoire. Il y a là des gisements de cuivre, de zinc, d'or et d'argent, et probablement d'importants filons d'amiante et de nickel. Des compagnies en exploitent déjà une partie et les perspectives d'avenir sont excellentes.

Il y a là également un formidable potentiel hydro-électrique, c'est-à-dire une puissance égale au tiers de toute la puissance hydro-électrique du Canada.

Doit-on fermer les yeux sur ces possibilités, quand des spécialistes de toutes les disciplines recommandent la mise en valeur de ce territoire, quand le Québec, en le développant, est susceptible d'accroître fortement sa puissance économique?

Il faut ne rien comprendre, ne vouloir rien entendre, pour poursuivre la lutte contre le développement de ces ressources que beaucoup de provinces voudraient posséder pour améliorer leur économie.

Nous sommes privilégiés et nous ne voulons pas le reconnaître. Nous avons aujourd'hui à la portée de la main des richesses que, pour plaire aux défaitistes, il faudrait laisser dans le sol.

On voudrait justifier leur opposition qu'on ne le pourrait pas, tellement elle est ridicule. Bien sûr, le développement de la Baie James ne résoudra pas tous les problèmes du Québec. Si prometteur soit-il, ce projet n'est pas une réponse à tous ses maux.

Mais il est quand même de nature à aider dans une large mesure au progrès de l'économie. Cela, on ne peut le nier. Sa rentabilité sera un apport précieux aux efforts destinés à la création de bases économiques solides pour l'avenir.

Plus tard, on sera en mesure de juger si le gouvernement a véritablement bien agi. Il serait cependant étonnant que l'avenir ne lui donne pas raison.

Les défaitistes

Pour le moment, cependant, il importe de faire en sorte que le défaitisme chronique de certains groupes de pression ne cause pas un tort irréparable en faisant rater l'occasion unique de mettre en valeur cette importante source d'énergie: une énergie propre, abondante et exploitable avec profit.

Il y a naturellement des problèmes auxquels il importe d'apporter des solutions dans cette région. Mais on ne saurait, d'un autre côté, attendre ces solutions pour procéder à ces travaux.

Il faut aller de l'avant, ne se laisser restarder par aucune difficulté qui en somme peut disparaître en cours de route.

D'ailleurs, en réalisant ce projet, l'économie québécoise bénéficie des sommes qui y sont affectées, sous forme de salaires, d'achats de biens et de taxes. On estime à trente mille le nombre des emplois possible pendant douze ans, avec une possibilité de 56,000 emplois vers les années 1978-79.

Cet aspect du projet mérite, semble-t-il, d'être souligné, au moment où nous cherchons par tous les moyens à relever le niveau de l'emploi. Et cela, d'autant plus qu'il s'agira en maints cas d'emplois permanents durant plus d'une dizaine d'années.

En d'autres termes, si l'on veut analyser honnêtement toutes les implications de ce projet de la Baie James, on en arrivera à la conclusion que le Québec commettrait une grave erreur en n'y donnant pas suite, en se laissant influencer par les petites manoeuvres de quelques mouvements de pression.

Roland Gagné

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publie par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

Journal fonde en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot		Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour:	.15					
Samedi:	.25	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
Semaine:	1.00					
Année:	50.00	États-Unis	6.00	15.00	26.00	50.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal) (Droits réservés)

Me Lemieux définit sa position

Conflit au campus de Granby

C'est à titre de vice-président du Conseil d'administration (C.A.) du CEGEP de Sherbrooke depuis 1969, résidant à Granby, que je m'adresse aujourd'hui à la population régionale.

Après avoir pris connaissance de nouvelles et/ou déclarations faites dans ce journal depuis quelque temps au sujet du conflit opposant les professeurs du campus local vs le ministère de l'Education et/ou du C.A. de Sherbrooke, il m'apparaît nécessaire de préciser certains faits: ce journal a écrit:

a) que le directeur du campus local n'était même pas au courant du problème de la "déclassification" de certains professeurs de notre campus;

b) que le président local du syndicat des professeurs du CEGEP avait déclaré que le C.A. était en contradiction avec lui-même à ce sujet, à savoir:
— désapprobation des politiques du ministère relativement à la "déclassification" de certains professeurs, d'une part, et désapprobation de l'action des professeurs de Granby (gel des cours et notes) depuis bientôt deux semaines, d'autre part.

En premier lieu, c'est de la haute fantasie que de laisser croire à la population que le directeur du campus n'est pas au courant du problème de la "déclassification" de certains professeurs. "Mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose pour celui qui est de mauvaise foi." Demandez au directeur de campus de vous faire une conférence sur le sujet!

En second lieu, j'étais présent à l'assemblée du Conseil d'administration, en mars 1973 (avec les autres membres résidant à Granby), et à l'unanimité, les membres présents ont voté une résolution désapprouvant totalement l'attitude du ministère en reportant à une prochaine assemblée les moyens à prendre concrètement. Cependant, à la dernière assemblée du C.A. (le 24 avril), les membres ont pris connaissance de la situation à Granby et, à la lumière des faits et en présence du représentant des professeurs de Granby, n'ont pu approuver l'action des professeurs de Granby. La direction du Collège a informé l'assemblée des conséquences pour les étudiants d'un arrêt trop prolongé des cours. La fin ne justifie pas toujours les moyens; il s'agit de savoir et de laisser savoir à la population si les professeurs avaient épuisé tous les autres moyens à leur disposition. Les professeurs du campus de Sherbrooke (environ 300) n'ont pas, jusqu'à présent, approuvé l'action de leur confrères de Granby; en effet, à une assemblée convoquée au début de la semaine à Sherbrooke pour les professeurs de cet endroit (sur une possibilité d'environ 300), seuls se sont présentés environ 60 professeurs dont une dizaine de Granby.

Loin de moi de nier aux professeurs de Granby le droit strict de donner leur opinion, même contraire à celle de leurs confrères de Sherbrooke. Loin de moi l'idée d'endosser aveuglément les décisions du C.A. et/ou du ministère relativement au campus de Granby; l'expérience nous a prouvé que les décisions prises dans le passé n'étaient pas toujours heureuses, du moins pour les gens de Granby. Cependant, dans l'état actuel des choses, nous savons pertinemment que le ministère ne répètera pas l'"aministie" donnée l'an dernier aux étudiants des CEGEP relativement à la suspension des cours, à savoir: — octroi du diplôme d'études collégiales (DEC) aux finissants même si ces derniers n'ont pas eu le nombre de 75 jours durant leur dernière session d'étude. Des directives excessivement sévères ont été données aux C.A. à cet effet. Qui seront pénalisés? Les étudiants qui devront reprendre les jours perdus à la fin de l'année. Si les étudiants ne se présentent pas aux cours en pensant (après avoir été "cuisinés" à cet effet) qu'il n'y aura pas de suites fâcheuses pour leur scolarité et/ou diplôme, ils errent grandement.

En voulant cependant prendre partie pour qui que ce soit dans ce conflit, étant personnellement opposé aux méthodes actuelles du ministère relativement à la "déclassification", je dois toutefois rappeler à la population que, malheureusement dans la vie, le règlement idéal des conflits est rarement la norme; en effet, il faut en venir à des compromis. Lutter pour faire valoir ses idées est excellent en autant que 700 étudiants ne voient pas leurs droits brimés (en l'occurence: — le droit de suivre des cours et de subir des examens). J'affirme ceci en toute objectivité, même si je n'ai pas à me réjouir de l'attitude "dégueulasse" de certains étudiants de notre campus au sujet des activités du "Comité provisoire" dont je fais partie. Avec les années, ces quelques étudiants réaliseront qu'ils ont été "moches". La grande majorité ne doit cependant pas être pénalisée pour autant.

Antoine Lemieux

Ottawa ne se préoccupe pas de la capacité de payer des provinces

Par Elie LALANCETTE

OTTAWA PC — Le gouvernement du Québec croit qu'il serait dangereux, pour le fédéral, de relever indûement le niveau du salaire minimum, car cela aurait pour effet de créer du chômage et d'accroître les disparités régionales.

En effet, selon un document préparé par le ministère québécois du Travail, pour guider les discussions sur le salaire minimum, à l'occasion de la conférence fédérale-provinciale des ministres du Travail, qui se déroule présentement à Ottawa, le fédéral ne se préoccupe pas de la capacité de payer des provinces.

Même si ce sujet n'a pas été abordé au cours de la première journée des discussions, les documents ont été remis aux journalistes.

Présentement, le salaire minimum varie de $1.25 à l'Ile-du-Prince Edouard, $1.10 pour les femmes; à $2 en Colombie-Britannique. Le salaire minimum fédéral est de $1.90 l'heure.

A un journaliste, récemment, le ministre du Travail du Québec, M. Jean Cournoyer, a expliqué qu'entre le fédéral et le Québec, il y avait deux philosophies pour l'application du salaire minimum. D'un côté, le fédéral choisit un genre d'entreprise et décide que le salaire minimum équivaudra à ceux payés dans ces entreprises.

Au Québec, par contre, le salaire minimum varie en fonction des allocations sociales. Lors de la conférence, il a expliqué qu'il avait demandé une révision du salaire minimum fixé à $2 en 1974, car il y a eu une hausse des allocations il y a quelques temps.

Pour le ministre canadien du Travail, M. John Munro, les hausses substantielles valent mieux que les échéanciers.

Or, selon le document préparé par le Québec, un échéancier permet, d'une part, d'éviter les pressions du moment.

Même l'indexation du salaire minimum au coût de la vie, selon le document, ne permet pas une adaptation aussi facile aux autres politiques de sécurité qu'une révision, advenant des changements dans ce domaine.

Pour l'employeur, l'avantage des hausses décrétées à l'avance lui permet d'avoir le temps de s'ajuster, de ne pas risquer de soumissionner trop bas ou de mal budgeter et risquer ainsi d'être aux prises avec des difficultés économiques.

Construction

Dans le domaine de la construction, le document stipule que la politique fédérale est contraire à la paix sociale dans cette industrie.

En effet, le Québec possède un régime universel pour tous les employés de la construction.

Or, selon le document, le fédéral devrait amender son code du travail pour exclure de son champ d'application l'industrie de la construction là où une province a un régime universel pour régir un tel domaine.

Le but de la demande provinciale est d'éliminer les difficultés comme celles qui ont surgi au moment de la construction de l'aéroport de Ste-Scholastique.

Un premier jugement de la Cour provinciale a déjà décrété que dans le domaine de la construction, les lois provinciales prévalent.

A Ste-Scholastique, un jugement de la Cour supérieure a cassé ce premier jugement.

A cause du décret provincial, les patrons ne peuvent négocier individuellement avec leurs employés des conventions collectives, alors que les lois fédérales viennent troubler cette tranquilité, est-il expliqué en substance dans le document, "car la proposition du fédéral implique qu'au Québec il n'y ait plus cette homogénéité."

Quel rôle jouera le Canada dans l'Alliance atlantique?

TORONTO PC — Le Canada répondra avec le plus grand enthousiasme à la proposition américaine d'une refonte de l'Alliance atlantique, mais la question fondamentale du rôle que le Canada y jouera demeure entière, déclaré mercredi soir le ministre des Affaires extérieures, M. Mitchell Sharp, à l'occasion du dîner annuel de la Presse Canadienne.

Commentant pour la première fois en public la proposition américaine formulée la semaine dernière par M. Henry Kissinger, conseiller du président Nixon en matière de politique étrangère, M. Sharp a déclaré: "Nous croyons avoir une contribution distincte à apporter et nous ne voulons pas être polarisés par l'un quelconque des principaux centres de puissance".

Le ministre canadien a relevé un trait pouvant s'avérer troublant dans la proposition de M. Kissinger qui avait mentionné les Etats-Unis, l'Europe et le Japon comme étant au nombre des principaux centres de puissance. Le conseiller présidentiel n'a mentionné le Canada qu'à une seule reprise dans son discours.

M. Sharp a toutefois souligné devant les convives réunis au dîner annuel de la Presse Canadienne, la coopérative nationale de presse, que le Canada peut néanmoins se féliciter de voir les Etats-Unis lui faire appel, de même qu'à l'Europe et, éventuellement, au Japon pour procéder à un rajeunissement de l'Alliance atlantique.

"A cet appel, je n'hésite pas à le dire, nous répondrons avec la meilleure volonté, d'autant plus que c'est précisément dans un tel cadre que le Canada aura les plus grandes chances d'éviter une polarisation et de concrétiser une diversité des relations économiques, culturelles et politiques qui est fondamentale pour le renforcement de l'identité canadienne", a déclaré le ministre.

Cette voie est justement celle que le gouvernement a choisie dans l'élaboration de ses politiques en matière de mainmise étrangère, de commerce et d'autres domaines, a-t-il indiqué. Mais des décisions doivent être prises à propos de diverses questions d'intérêt commun pour le Canada et les Etats-Unis, questions qui surgissent presque quotidiennement dans des secteurs tels que l'énergie, les investissements et la radiodiffusion.

Le ministre a répété, après avoir prononcé son discours, que le gouvernement n'abandonnera pas son rôle d'observateur du cessez-le-feu au Vietnam malgré les événements de mardi, alors que des hélicoptères transportant des membres canadiens de la CICS eurent à essuyer le feu de l'artillerie.

Par contre la position du gouvernement est que "nous nous retirerons si les conditions auxquelles doit faire face le contingent canadien ne s'améliorent pas et, jusqu'ici il n'y a pas eu d'amélioration notable".

L'actuelle période d'extension de la participation canadienne prendra fin dans 30 jours, a dit M. Sharp.

Il est essentiel de continuer notre rôle de supervision tant qu'il y a une chance de paix au Vietnam, "mais il est difficile d'avoir une attitude constructive lorsqu'on vous tire dessus".

Hommage à Gauvin

Le ministre s'est écarté de son texte écrit pour rendre hommage à M. Michel Gauvin, ambassadeur canadien dirigeant le contingent canadien au Vietnam, en tant "que diplomate de grande valeur".

M. Gauvin a été vivement critiqué par le Nord-Vietnam pour ses déclarations voulant que les forces nord-vietnamiennes aient abattu l'hélicoptère dans lequel neuf personnes ont perdu la vie, dont un Canadien.

M. Sharp s'est porté à la défense, une fois de plus, de la politique de "franchise" du Canada au Vietnam, concernant la décision de rendre publics les désaccords et frictions, qui ont surgi au sein de la commission de contrôle, formée de la Pologne, de la Hongrie, de l'Indonésie et du Canada.

Par contre cette politique, alors qu'elle peut créer une certaine tension dans nos relations avec les autres nations, a été adoptée dans un but utile, a souligné le ministre.

Nouvelles de St-Hyacinthe

Au niveau des municipalités rurales

Les Loisirs de Saint-Pie seront les mieux organisés de la région

SAINT-PIE DE BAGOT (CN) — Les travaux d'aménagement du nouveau terrain de jeux de Saint-Pie de Bagot, qui ont débuté en mars, se poursuivront en mai et tout au long de l'été. Le terrain de balle de ce complexe ouvrira ainsi pour le début du mois de juin.

Le président des Loisirs de Saint-Pie, M. Jean-Paul Beaudry, a expliqué que les clôtures du terrain de balle étaient terminées tandis que 35 des 48 bandes-annonces du fond du terrain étaient vendues. Il a également noté que la compagnie Lajoie, de Saint-Pie, oeuvrait actuellement pour faire ériger un arrêt-balle (back-stop) qu'elle offrira gracieusement aux Loisirs.

Notre interlocuteur nous a également déclaré que le chalet et la remise des Loisirs ont été transférés de l'ancien terrain sur le nouveau, cette semaine.

Les employés des Loisirs travailleront sur ces bâtisses, au cours des prochaines semaines, lorsque la température ne leur permettra pas de travailler au terrain de balle.

Il faut spécifier, ici, que les Loisirs de Saint-Pie veulent agrandir leur pavillon tout en lui refaisant sa toilette. On commencera ainsi l'érection du solage de ce pavillon, dans les prochains jours.

Le mois de mai sera également marqué par le début des travaux pour installer un système d'éclairage sur le nouveau terrain, et des soumissions ont été demandées à cette fin, pour le 14 mai.

Le mois de mai verra également le déménagement des balançoires et autres jeux du genre sur le nouveau terrain des Loisirs. M. Beaudry a déclaré que les courts de tennis demeureraient cependant sur l'ancien terrain, pour l'été prochain. Il semble que ce sera le seul sport qui sera pratiqué sur l'ancien terrain.

M. Beaudry a également annoncé différents travaux qui se dérouleront tout au cours de l'été. Les Loisirs veulent ainsi construire une des estrades pour le terrain de balle.

Ils veulent également entreprendre l'érection d'une piste d'athlétisme qui ne sera définitivement terminée qu'en '74.

Les jeunes pourront cependant se servir d'une piste sommaire, dès le mois de juillet. Les Loisirs effectueront également, au cours de la saison estivale, la plantation d'arbres et d'arbustes sur leur nouveau terrain.

Le vaste projet de relocalisation des Loisirs de Saint-Pie avance donc assez rapidement et cette réalisation, qui demandera un investissement total de $100,000, pourrait être terminé pour l'été 1974.

Les responsables pensent déjà, d'ailleurs, ajouter certains services aux installations qu'ils auront alors, à la suite de ces travaux.

Il demeure que les Loisirs songent surtout, de ce temps-ci, à financer les travaux actuels. La vente de son ancien terrain à la Caisse populaire couvre une partie des dépenses tandis que les octrois municipaux en couvrent une autre. Les responsables attendent par ailleurs un octroi du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

Les Loisirs de Saint-Pie Inc. ont également profité d'un projet dans le cadre du programme Initiatives locales. Il semble d'ailleurs que ce projet serait bientôt prolongé, peut-être jusqu'en novembre.

Les Loisirs ont également présenté un projet dans le cadre du programme Perspectives-Jeunesse, qui se déroulerait dans les prochains mois, s'il est accepté.

Les Loisirs de Saint-Pie Inc., possèdent donc un nouveau terrain plus spacieux et ils profitent de tous les moyens possibles pour doter ce terrain de toutes les installations nécessaires.

La réalisation de ce projet fera du village de Saint-Pie la municipalité rurale de la région la mieux organisée au niveau des loisirs.



Ca commence!

Les travaux ont débuté à l'arrière de l'édifice du Bell, sur la rue Dessaulles. Comme on se le rappelle, l'édifice actuel sera agrandi pour installer un nouveau système de communication. Le nouveau dispositif permettra d'améliorer les services de la centrale téléphonique de St-Hyacinthe, dont les locaux sont devenus exigus.

(Photo Studio Crystal)



Premier plongeon

Deux membres du club Nepturne de Ste-Rosalie nt inauguré la saison du club alors qu'ils ont plongé dans la rivière Yamaska dans une eau à une température de 40 degrés. Ces plongeurs rendent de grands services à la Sûreté du Québec ou tout au long de l'été, quant on sait que les noyades se multiplient aux belles journées de l'été. Nous voyons, sur la photo, de gauche à droite; Jacques Daigneault et Serge Sawyer, sortant de cette eau très froide.

(Photo Studio Crystal)

La Corporation de promotion industrielle est l'affaire de tous... même des industriels

Par Claude NADEAU

SAINT-HYACINTHE — "Voilà ce que la corporation peut faire pour vous, industriels de la région de Saint-Hyacinthe. Nous vivons avec vous et nous nous intégrons à votre existence, selon vos besoins propres."

Cette déclaration, de M. Joseph Beauregard, directeur général de la Corporation de promotion industrielle de la région de Saint-Hyacinthe, voulait montrer le rôle que cet organisme désire jouer dans la région.

M. Beauregard s'adressait alors à des industriels de la région maskoutaine qui avaient été conviés à une rencontre d'information de la CPIRS. Il tentait de démontrer ce que la Corporation de promotion industrielle pouvait faire pour les industriels, mais aussi ce que les industriels pouvaient faire pour cet organisme.

"La Corporation, expliquait M. Beauregard, propose à l'industrie, tant d'ici que de l'extérieur, une valeur attrayante et profitable, soit l'exploitation manufacturière à rendement productif dans la région de Saint-Hyacinthe."

Il déclarait ainsi qu'il croyait fermement en la rentabilité des entreprises de la région et que cette confiance s'appuyait sur la compétence prouvée et la productivité de la main-d'oeuvre ainsi que sur les avantages évidents de la situation géographique du Grand-Saint-Hyacinthe.

Le directeur de la CPIRS a déclaré que les derniers établissements, dans la section nord de Saint-Hyacinthe, prouvent ses déclarations. Il parlait ainsi des Vins Calona, de la compagnie Lamtech et des Vins Lasalle, filiale de la firme T.G. Bright, qui est en voie d'achèvement.

M. Beauregard a ajouté que la CPIRS avait établi une centaine d'approches sérieuses avec des entreprises de toute nature ayant exprimé de l'intérêt pour la région maskoutaine.

"Présentement, poursuivait-il, des contacts très étroits sont poursuivis avec 5 maisons manufacturières canadiennes, américaines et italiennes, sous forme de pourparlers intensifs pour entraîner leur acceptation définitive. Ces pourparlers sont nécessairement complexes en plus d'exiger une discrétion quasi absolue."

Il faut noter que la CPIRS entretient des relations multiples avec une bonne douzaine d'entreprises déjà établies dans la région et qui sont en pleine évolution. Son action, à ce niveau vise à évaluer les besoins de chaque entreprise et à conseiller ces entreprises dans les mesures propres à favoriser leur développement.

"Les entreprises déjà en place, spécifiait M. Beauregard, bénéficient évidemment d'un intérêt prioritaire de la Corporation en ce qui touche non seulement notre attention approfondie mais aussi les choix de relocalisation, quand il appert qu'elles doivent être déplacées pour produire mieux et davantage."

Ces divers points soulevés par M. Beauregard montrent le travail de la CPIRS auprès des industriels de la région. Ce dernier a cependant tenu à ajouter qu'il n'y avait pas "de formule toute faite, mais nous tentons d'agir avec diligence et compétence pour améliorer profitablement le climat industriel de l'agglomération maskoutaine."

Il semble d'ailleurs que l'image de la région, projetée par la CPIRS à l'extérieur, devient plus perceptible. La renommée de la région sera cependant meilleure, selon M. Beauregard, quand on dira: "Voilà un problème de production qui se règle dans la région de Saint-Hyacinthe."

M. Beauregard estime d'ailleurs que le Grand-Saint-Hyacinthe "peut franchement ambitionner d'atteindre un calibre égal à celui de Hamilton ou, pourquoi pas, de Cleveland ou Aakron?"

La CPIRS demande la participation des industriels pour atteindre cette renommée. "Vous pouvez énormément participer à notre évolution progressive, en progressant vous-mêmes, individuellement, ajoutait M. Beauregard. La Corporation est à votre

M. Beauregard précisait encore son opinion sur l'aide que les industriels peuvent apporter à la CPIRS en les invitant à se rapprocher de cet organisme. "Vous pouvez nous dire vos projets et nous consulter sur les méthodes de solution à vos problèmes. Vous pouvez nous suggérer des orientations pour augmenter la qualité de nos effectifs de main-d'oeuvre, pour assister la rationalisation de l'urbanisme régional, dans une perspective profitable à la communauté maskoutaine, pour faire en sorte que notre potentiel de productivité devienne mieux connu."

M. Beauregard est confiant que les industriels de la région collaboreront avec la Corporation de promotion industrielle de la région de Saint-Hyacinthe.

Il estime également que cette collaboration et le travail déjà effectué par la CPIRS permettront l'établissement d'une grande renommée de la région, à l'extérieure, et que le tout se couronnera par l'arrivée de nouvelles industries, dans les prochains mois et les prochaines années.



Une quinzaine de personnes, venant de tous les coins de la région où les clubs de l'Age d'or sont implantés, avaient été désignées pour représenter les clubs locaux à cette assemblée de l'exécutif du mouvement. C'est ainsi que la décision de participer au Festival culturel régional Richelieu-Yamaska a été prise unanimement, par les participants. Sur la photo, de gauche à droite, assis: M. Philias Dion, vice-président; M. Dieudonné Beaudry, président; Mme Cordeau, trésorière, Mme Brodeur et Mme Chaput, directrices. Debout: MM. Beauchemin, Ferland, Eugène Philie, Roger Dulude, Mme Flora Drouin, Jules Robillard, secrétaire régional; Léonard Cloutier, Adrien Girouard, Laurier Viens, Jean-Paul Daigneault et Mme Desrosiers.

L'Age d'or participera au Festival culturel régional

SAINT-HYACINTHE (RM) — Le conseil régional de l'Age d'or a annoncé officiellement sa participation active au Festival culturel régional, qui se déroulera les 8, 9 et 10 juin, à l'aréna de Saint-Hyacinthe. Des activités ont été préparées à cet effet et le tout promet d'être des plus intéressants, non seulement pour les personnes d'âge mûr, mais pour tout le monde.

Ce festival est organisé par le Conseil régional des loisirs - Richelieu-Yamaska. Un thème a été choisi pour cet événement et c'est "Les vergers en fleurs". A première vue, ce thème peut paraître quelque peu bizarre ou insignifiant, mais quand on en connaît le sens, on comprend vite toute son importance et sa signification.

D'abord, le sigle du festival cadre bien avec le thème, puisqu'il représente une fleur de pommier. Cette fleur est signe du printemps, de la fraîcheur que cela apporte, du renouveau de la nature, de l'éveil de la végétation, la flore et la faune sauvage.

Ce signe du printemps est aussi un signe d'épanouissement, lequel est très représentatif de notre région, quand on sait que les deux grands centres de la pomme au Québec sont situés à quelques dizaines de milles de Saint-Hyacinthe, c'est un bel hommage que de rendre populaire, la fleur de pommier.

En plus, cette fleur représente tous les objectifs que les organisateurs espèrent de ce festival. Ainsi, c'est avec grande joie que l'organisation du Festival culturel régional Richelieu-Yamaska a accueilli la décision annoncée samedi dernier, par le président du conseil régional de l'Age d'or, M. Dieudonné Beaudry, de Farnham.

Ainsi, il a été décidé, lors d'une assemblée régulière mensuelle du conseil, que l'Age d'or participe activement et avec éclat à ce grand gala culturel qui aura lieu pour la première année, à l'aréna de Saint-Hyacinthe. Cette décision a été prise unanimement par tous les membres qui composent le conseil régional de l'Age d'or.

En fait, l'aréna, pour la circonstance, sera divisée en plusieurs modules. Chacun des secteurs aura un module-animé, où les visiteurs pourront retrouver plusieurs artisans de chez nous et de la région, comme des potiers, artisans du cuir, tisserands et peintres.

Pour créer une atmosphère sympathique et de détente, un café-terrasse sera aménagé. Des chansonniers s'y produiront pendant les trois jours d'exposition. Des spectacles spéciaux auront lieu les vendredi et samedi soir, afin d'intéresser davantage les adultes et les jeunes, à cet événement d'importance dans notre ville.

Ceux qui veulent participer à ce festival, en tant qu'exposants, doivent remplir une formule d'admission, où deux critères doivent être respectés. Premièrement le professionnel, celui qui vit de son art, ne peut participer à cette manifestation, il va donc de soi que les exposants sont des artistes qui travaillent leur art à temps partiel ou comme hobby.

Aussi, les secteurs choisiront eux-mêmes leurs artisans exposants, en tenant compte des considérations du groupe. Les personnes intéressées à s'inscrire doivent inscrire sur une feuille, leur nom, adresse, numéro de téléphone et la discipline artistique à laquelle ils travaillent.

Les formules d'inscription doivent parvenir avant le 15 mai, aux représentants de secteur, soit pour Bedford-Farnham: M. Réjean Messier, de Notre-Dame-de-Stanbridge; pour Granby: M. Daniel Trottier, C.P. 41, Granby; pour Cowansville: M. Gilles Lussier, 220, Place Principale, Cowansville; pour Abercorn: M. William Davidson, C.P. 24, Abercorn et enfin, pour Saint-Hyacinthe, à M. Maurice Dupré, publiciste, 2680, rue Saint-Germain, Saint-Hyacinthe. Tél.: 773-1951.

La direction et le syndicat acceptent la nouvelle commission pédagogique

Par Claude NADEAU

SAINT-HYACINTHE — La direction du Cegep Bourgchemin poursuit sa politique de régionalisation de ses services, entreprise depuis plus d'un an.

L'administration et le syndicat représentant les enseignants de deux campus de cette institution viennent ainsi d'accepter la nouvelle commission pédagogique qui s'occupera du domaine de la pédagogie sur ces campus.

Un comité de travail formé de représentant du Syndicat des professeurs des campus de Tracy et de Saint-Hyacinthe, des dirigeants de ces campus ainsi que du directeur des services pédagogiques du Cegep a en effet accepté la structure d'une nouvelle commission pédagogique. Les membres du comité ont même recommandé que cette commission soit formée dans les plus brefs délais.

La structure acceptée ressemble fortement à celle qui avait été proposée par les enseignants, en avril. Le comité a cependant apporté certains changements qui se veulent techniques.

Ces modifications concernent, entre autres, la représentation de la direction et des étudiants au sein de la commission qui sera bientôt formée ainsi que le quorum qui sera nécessaire pour tenir une assemblée.

La structure acceptée par la direction et le syndicat (CSN) est à double pallier. On prévoit ainsi une commission pédagogique qui s'occupera de la pédagogie au niveau des campus de Tracy et de Saint-Hyacinthe. Cette commission possédera cependant deux comités pédagogiques, soit un pour chaque campus.

Il est à noter que ces comités auront les mêmes pouvoirs que la commission pédagogique, dans les domaines qui ne concernent qu'un campus.

Cette structure se veut un équilibre entre la nécessité d'une coordination régionale des services pédagogiques et l'autonomie exigée par chaque campus.

Les comités pédagogiques permettront en effet à chaque campus de jouir d'une assez grande autonomie tandis que la commission pédagogique, comme telle, assurera une meilleure coordination des programmes.

Il semble enfin que les personnes qui siégeront sur cette nouvelle commission pédagogique seront nommées d'ici la fin de juin.

Ces personnes auront à élaborer les règlements de la commission pédagogique.

Tél. GRANBY 372-3353
DE — FROM
MONTRÉAL 861-5308

LIZOTTE & ASSOCIÉS

Henri Lizotte, C.R.
Olivier Laurendeau, B.A., LL.L.
Louis B. Grignon, B.A., LL.L.
Michel Robert, B.A., B.SC. SOC., LL.L.
AVOCATS - BARRISTERS - SOLICITORS

9, rue DUFFERIN
GRANBY, QUÉ.

CHEF

Ecoutez, tous les samedis
de 10 h. à 11 h. a.m.,
"ACTUALITÉ COWANSVILLE"
Directement de l'Hôtel Maurice, à Cowansville
Animateurs
Marc Gendreau et Jean-Noël Parenteau
INVITE:
M. VINCENT LOPEZ
Education Permanente
RADIO-GRANBY, 1450 AU CADRAN


ANDRÉ LAMONTAGNE

VENTE ÉCLAIR
DU JOUR

CHRYSLER 1968
Newport, 4 portes, hard-top, toit de vinyle, V-8, automatique, servo-direction, servo-freins, radio.

AUTOS USAGÉES
de Qualité

Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH LTÉE
947 PRINCIPALE, GRANBY, 378-9051

Sport

Les opinions sont encore partagées au sujet du "frappeur désigné"

NEW YORK PA — Le frappeur désigné a été reçu dans les ligues majeures avec beaucoup de joie et quelques huées. Il jouit de son rôle au marbre, mais regrette de ne pas évoluer à la défensive. Dans certains cas, il est heureux de poursuivre sa carrière.

L'innovation de la Ligue américaine a été populaire auprès de la majorité des gérants, mais il y a encore quelques dissidents, surtout dans la Ligue nationale.

Certains lanceurs débutants de la LA, lesquels n'ont pas encore pris un bâton, se sentent humiliés, mais, au monticule, ressentent un grand défi. Les lanceurs de relève se sentent complètement oubliés. Par ailleurs, les lanceurs de la LN sont fiers de démontrer qu'ils peuvent faire plus que lancer une balle.

"En premier, j'étais sceptique, a admis Earl Weaver, des Orioles de Baltimore.

"Mais, maintenant, je crois que l'innovation va améliorer le jeu offensivement et défensivement. Il est plus facile de piloter et on possède de meilleurs réservistes."

Autre opinion

"Je n'aime pas cela, a répliqué Don Zimmer, dont les Padres de San Diego occupent le dernier rang dans la LN. Au lieu d'améliorer le sport, il en retire quelque chose."

De plus, Zimmer croit que le FD "prive probablement d'un poste certains joueurs dans les mineures, lesquels espèrent mériter une place dans les majeures et devraient avoir cette chance".

Tandis que Zimmer semble heureux d'envoyer au marbre des lanceurs à la moyenne anémique, Weaver préfère utiliser Tommy Davis avec une moyenne de .326 au lieu de lanceurs renommés pour leur bon coup de bâton.

"Lorsque vous avez une bonne avance, le changement est peu important, a dit Weaver, mais nous avons disputé 10 matches d'un point cette saison et avons pu ainsi garder nos meilleurs lanceurs au monticule."

Certains frappeurs désignés affichent de belles moyennes, mais, dans l'ensemble, ils ne cassent rien.

Avec Davis, on note Ed Kirkpatrick, du Kansas City, avec une fiche de .356; Alex Johnson, du Texas, .364; Mike Andrews, du Chicago, .356; et Orlando Cepeda, du Boston, .338.

Par contre, il y a aussi Rico Carty, , du Texas, .169; Gates Brown, du Detroit, .191; et Kurt Bevacqua, du Kansas City, .217.

Meilleure moyenne

Dans l'ensemble, les frappeurs désignés représentent une moyenne de .240, en comparaison de .125 par les lanceurs de la LA l'an dernier.

La différence est plus apprente dans la colonne des points produits. En 1972, les lanceurs ont récolté 22 circuits et 231 points produits. Cette saison, après moins de 1/6e du calendrier régulier, les FD ont récolté 20 circuits et 93 points produits.

Même si sa moyenne n'est guère meilleure que celle d'un lanceur moyen, Brown, du Detroit, est heureux dans son nouveau rôle.

"J'aime le nouveau règlement. J'aimerais bien jouer à la défensive, mais, sans être frappeur désigné, je jouerais à peine."

Andrews est du même avis. "Honnêtement, j'aimerais jouer à la défensive, mais aller au bâton trois ou quatre fois par match est beaucoup mieux que ne pas jouer du tout. Ce n'est pas si facile en raison de ces longues attentes entre les manches."

John Ellis, qui a une moyenne de .250 comme FD du Cleveland, présente un aspect technique de ce rôle qui semble facile.

"Un des problèmes du FD est d'ajuster sa vue aux changements optiques, ce que les joueurs defensifs font naturellement pendant un match.

"Personnellement, j'aime le rôle. Il permet de disputer le match plus rapidement. Chaque manche peut résulter en une explosion.

"Le règlement ne nuit pas aux joueurs qui vieillissent, ni aux joueurs qui n'ont pas de position, ni à ceux qui en ont une et peuvent jouer offensivement et défensivement."

Autres sons de cloche

Tandis que Brown, Andrews et d'autres aimeraient jouer également à la défensive, Jim Ray Hart s'en fiche bien.

Le nouveau Yankee de New York, avec une fiche de .385 en huit matches, a déclaré: "J'ai trois gants dans mon vestiaire et je me fiche de les utiliser de nouveau. J'aimerais autant avoir une berceuse dans l'abri des joueurs comme le vieux Sachel Paige."

Si les lanceurs débutants aiment l'idée de demeurer plus longtemps au monticule, ils ne sont pas tous heureux de ne pas aller au marbre.

"J'aimais frapper, a déclaré Gaylord Perry, du Cleveland. J'étais fier de ma tenue, car, pour un lanceur, j'étais un frappeur moyen."

Ross Grimsley, du Cincinnati, a déclaré: "Je ne suis guère un bon frappeur, 0-15, mais le FD enlève le défi dans ce sport. Les amateurs vont au baseball pour voir un joueur complet. L'an dernier, j'ai frappé deux coups sûrs lors d'une victoire dans les séries éliminatoires de la LN et les amateurs l'ont vraiment apprécié."



Bons Copains Molson

Les capitaines des équipes championnes de la ligue de ballon-balai Bons Copains Molson ont accepté les trophées emblématiques, lors de la soirée de clôture du circuit, en fin de semaine dernière. Nous remarquons, de gauche à droite, Réal Phoenix, capitaine du club Ange-Gardien, champion des séries, Guy Potvin, représentant Molson, André Beauregard, capitaine du Roxton Pond, champion de la saison et Jean-Claude Gaudreau, président de la ligue.

(Photo J. Petit)

Hommage au bénévolat à Waterloo

WATERLOO (GP) — La ville de Waterloo n'est peut être pas une ville des plus populeuses, mais elle n'a rien à envier sur le domaine récréation et culturel. C'est dans cette optique que le conseil de ville de l'endroit, en collaboration avec la commission de la Récréation, a convié tous les travailleurs bénévoles, tous les responsables d'associations sportives, culturelles ou sociales à une soirée récréative qui se produira samedi soir le 5 mai à l'aréna de Waterloo.

Cet événement, qui est réalisé dans le but de mettre en relief l'immense somme de travail effectuée bénévolement par les citoyens de Waterloo, revêt un caractère tout à fait spécial; effectivement, c'est la première fois qu'un événement semblable est présenté, et ce sera dans une atmosphère d'amitié et de reconnaissance de la part du conseil de ville que se déroulera la soirée.

Il va sans dire que tout le grand public est invité à la soirée; cependant, une modeste somme sera exigée de sa part. Nul doute que tous ceux qui, à cause d'autres engagements, n'ont pu participer aux différents mouvements de récréation dans la ville de Waterloo, voudront bien prendre part à cette manifestation afin de rendre hommage à ceux qui, depuis de nombreuses années, se dévouent à l'organisation des sports, des loisirs ou d'associations dans la belle ville de Waterloo. C'est un rendez-vous pour le grand public de Waterloo.

Hank Aaron victime d'abus racial

ATLANTA (PA) — Hank Aaron a révélé qu'il avait été l'objet d'abus racial par un spectateur à Atlanta la dernière fin de semaine, lors de la série contre New York.

"Il n'a pas cessé de me donner des noms raciaux, je n'ai pas besoin de préciser".

Dick Young, du New York Daily News, a rapporté mercredi que Aaron lui avait fait cette révélation.

"Certainement, a dit Aaron, surtout au sujet de cet incident lors de la visite des Mets".

Demain matin au CHEF

Le lac de Roxton Pond, sujet de "Sportifs, vous avez la parole"

GRANBY — Le lac de Roxton Pond fait le sujet de bien des conversations, surtout depuis deux ans, alors qu'on a dû baisser son niveau à un minimum vraiment inquiétant. Les riverains en furent d'ailleurs très désappointés.

Il faut reconnaître qu'il y avait des raisons majeures pour agir ainsi. Il en sera question demain matin, à l'émission "Sportifs... vous avez la parole".

En effet, à la suite d'une très intéressante entrevue avec M. Max Grialdi, l'ingénieur du plant à la Stanley Works de Roxton Pond, ce dernier a bien voulu accepter l'invitation du "CHEF" pour l'émission de samedi matin. M. Grialdi sera donc à l'émission de 11 h 30 à 12 h 30, et répondra aux questions de toutes les personnes directement ou indirectement intéressées au lac de Roxton Pond. M. Grialdi est aussi le responsable du lac, pour la compagnie Stanley qui en est le propriétaire. Donc, nous invitons les riverains du lac Roxton Pond, ainsi que sportifs-pêcheurs et les autres citoyens à communiquer avec M. Max Grialdi de 11 h 30 à 12 h 30, demain matin au "CHEF-Ganby"... C'est à ne pas manquer.

On se reprendra dimanche au Granby Rebel Speedway, 2 h

GRANBY — On se reprendra dimanche au Granby Rebel Speedway. L'ouverture officielle de la saison était prévue pour dimanche dernier, mais "dame nature" a décidé que ce n'était pas le cas.

Le désappointement des amateurs comme des concurrents, sera largement récompensé demain, car cette remise aura quand même permis, au dire de Marcel Guillemette, de compléter les préparatifs sur certaines automobiles. En effet, plusieurs conducteurs n'étaient pas "tout à fait" prêts dimanche dernier, et ces sept jours supplémentaires auront fait que le groupe sera complet dimanche après-midi.

Marcel nous révélait également hier soir qu'il prévoyait la présence de plusieurs nouveaux conducteurs, pour cette ouverture. Le fait qu'il y ait eu changement dans les classes, plusieurs concurrents ont une raison de plus de tenter leur chance. Cette saison, nous verrons au travail les classes "Late Model", "Sportman Limitée" et "Sportman".

Dimanche après-midi, le premier départ sera donné à 2 heures précises, et neuf courses sont au programme.

Difficile de ne pas rappeler que la rivalité "Américains-Canadiens" retient tout particulièrement l'attention des amateurs.

baseball

Autres nouvelles du sport en p. 13 & 14

LIGUE NATIONALE

Division Est

	G	P	%	DIFF.
Pittsb.	10	7	.588	—
Chicago	12	9	.571	—
New York	12	10	.545	1/2
Montréal	9	11	.450	2 1/2
Philad.	9	11	.450	2 1/2
St-Louis	4	16	.200	7 1/2

Division Ouest

	G	P	%	DIFF.
San Fran.	19	8	.704	—
Cincinn.	15	8	.652	2
Houston	16	10	.615	2 1/2
Los Ang.	12	12	.500	5 1/2
S. Diego	8	16	.333	9 1/2
Atlanta	7	15	.318	9 1/2

HIER

Cincinnati 6 New York 5
Chicago à Los Angeles (SOIR)
St-Louis à San Diego (SOIR)
Pittsburgh 14 San Franc. 5

LIGUE AMERICAINE

Division Est

	G	P	%	DIFF.
Milwauk.	10	10	.500	—
Baltimore	10	11	.476	1 1/2
New York	10	11	.476	1/2
Clevel.	10	12	.455	1
Detroit	10	12	.455	1
Boston	8	11	.421	1 1/2

Division Ouest

	G	P	%	DIFF.
Chicago	12	5	.706	—
K. City	14	9	.609	1
Calif.	11	8	.579	2
Minnes.	9	9	.500	3 1/2
Oakland	10	12	.455	4 1/2
Texas	7	11	.389	5 1/2

HIER

Aucun match à l'affiche

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE

Boston Pattin 1-4 à
Minnesota Kaat 3-1 S
New York Stottlemyre 3-3 à
Chicago Bahnsen 3-1 S
Kansas City Busby 2-2 à
Milwaukee Slaton 1-1 S
Texas Bosman 2-3 à
Detroit Perry 3-2 S
Oakland Hunter 1-1 à
Cleveland Perry 3-3 S
Californie May 2-1 à
Baltimore McNally 3-3 S

LIGUE NATIONALE

Atlanta Reed 0-4 à
Philadelphie Ruthven 1-0 S
Houston Forsch 3-1 à
New York Koosman 4-0 S
Cincin. Billingham 4-0 à
Montréal Torrez 2-3 S
St-Louis Wise 3-1 à
Los Ang. Osteen 2-2 S
Pittsburgh Blass 0-1 à
S. Diego Norman 0-3 S
Chicago Jenkins 2-2 à
San Fran. Marichal 4-2 S

HÔTEL WINDSOR
DU LUNDI AU VENDREDI
4 GOGO TOPLESS
MAINTENANT DE MIDI à 3H A.M.
EN VEDETTE CETTE SEMAINE:
MICHELINE ROGER
CHANTEUSE
WANITA
DANSEUSE
MARCEL BARNABÉ
NOUVEAUTÉ

FORAGE, DYNAMITAGE
ESTIMATIONS GRATUITES
PERSONNEL COMPÉTENT
LES FORAGES DE L'ESTRIE INC.
193, DES ÉRABLES
GRANBY
372-0833

La Croix-Rouge, C'est l'homme à l'aide de son prochain


EN VEDETTE CETTE SEMAINE:
JOHNNY FARAGO
CHANTEUR
Vedette du disque et de la TV
ET SES MUSICIENS
Veuillez noter:
Pas de spectacle dimanche après-midi
Spectacles habituels à: 10h et minuit
BAR SALON *La Pieuvre*
• 4 jolies DANSEUSES
tous les jours de 2 h. p.m. à 3 h. a.m.
Hôtel ROYAL GRANBY
TAVERNE ROYAL
REPAS tous les jours 75¢

GRANBY CH. CANAAN
REBEL Speedway
COURSES DIMANCHE 2 HEURES

ROULEZ À VOTRE GOÛT SUR UNE YAMAHA
ÇA MARCHE ÇA DURE C'EST UNE MACHINE SUPÉRIEURE

TX 500
DOHC, EIGHT-VALUE
NOUVELLE ADRESSE
304, rue ROBINSON SUD - GRANBY, QUÉ.
TÉL. 378-8282

SOIRÉE DE FERMETURE
DU CLUB MOTONEIGE ROXTON POND
SAMEDI, LE 5 MAI 1973
À 8:00 H P.M.
AU PAVILLON DU DÉTOUR
GRANBY
ORCHESTRE RENOMMÉ AINSI QUE LE BAVAROIS
Rafraîchissements gratuits
Adm.: $3.00 par personne

SHOWER MIXTE
En l'honneur du mariage de
MLLE GINETTE FAVREAU et DANIEL GIARD
CE SOIR VENDREDI 4 MAI 9 H.
SALLE IDÉALE
Chemin St-Paul
Orchestre "Les Caravels"
Billet $2.50
Rafraichissements gratuits



Les Canadiens ont failli réussir l'impossible hier soir à Chicago. Tirant de l'arrière 5 à 0, les hommes de Scotty Bowman ont effectué un spectaculaire ralliement, marquant quatre buts d'affilée pour réduire l'avance des Hawks à un seul but. Il s'en fallut de peu pour que les Canadiens égalisent à la toute fin du match, mais dame chance leur a tourné le dos. Les Hawks ont finalement remporté leur première victoire dans cette finale, 7 à 4. Canadien mène 2 à 1 et la quatrième rencontre sera présentée dimanche après-midi dans la ville des vents. Sur la photo, c'est Jim Pappin (8) qui menace la forteresse de Ken Dryden, surveillé de près par le défenseur Guy Lapointe.

Grâce aux punitions

Canadien est battu, mais les Hawks ont eu la frousse

CHICAGO (PC) — Les Black Hawks de Chicago ont compté trois buts pendant des jeux de puissance, deux au cours de désavantages numériques et deux autres dans un filet désert hier soir en triomphant des Canadiens de Montréal 7-4 dans un match ouvert de la Coupe Stanley.

Les Hawks ont ainsi réduit à 2-1 l'avance des Canadiens dans cette finale, 4 de 7.

Les Canadiens avaient remplacé leur gardien par un ailier dans la dernière minute de jeu, après avoir réduit le compte à 5-4.

Dennis Hull y est allé de ses 6e et 7e buts des séries en conduisant l'offensive des vainqueurs, dont les autres compteurs ont été Jean-Pierre Bordeleau, Bill White, Stan Mikita, John Marks et Jim Pappin, tandis que Frank Mahovlich, Yvan Cournoyer, Jacques Lemaire et Guy Lapointe répliquaient pour les Canadiens.

Buts

Les Hawks menaient 4-0 après la première période et 5-1 après la 2e, en plus d'afficher une marge de 37-33 dans les lancers.

Le 4e match de la série aura lieu à Chicago dimanche après-midi.

Le premier but de Hull, au début du match, a résulté d'un avantage numérique, de même que celui de Bordeleau plus tard dans l'engagement.

Les buts, au cours d'infériorité numérique, par Mikita et White, sont également survenus au premier engagement, à une minute d'intervale, ce qui a égalé un record, dans les séries, établi l'an dernier par les Bruins de Boston.

Hull a réussi son 2e but dans un filet désert, de même que Pappin, 20 secondes plus tard, alors que Dryden avait cédé sa place à un ailier.

Hull n'avait pris que 74 secondes pour profiter de la punition de Larose au début du match.

Bordeleau avait précédé Pete Mahovlich au pénitencier avant de compter son but à son retour sur la glace avec l'aide de Stan Mikita.

Les Hawks ont profité d'un autre avantage numérique pour porter la marge à 5-0 au début de la 2e reprise lorsque le jeune Len Frig a mérité sa première aide à son premier match des séries.

Frank Mahovlich a finalement déjoué Tony Esposito à mi-chemin de la 2e reprise.

Les Canadiens ont poursuivi leur retour au début de la dernière période grâce à des buts de Cournoyer à 1:20, Lapointe à 7:15 et Lemaire à 8:01 en réduisant l'avance des locaux à 5-4.

Les présences de Mikita et Doug Jarrett ont surpris les amateurs, le premier souffrant d'une blessure à un doigt et le 2e jouant en dépit d'une côte fêlée.

Première période

1. Chicago: Hull 7 Pappin, Stapleton 1:59.
2. Chicago: Bordeleau 1 Mikita, Koroll 11:44.
3. Chicago: White 1 Stapleton, Backstrom 13:20.
4. Chicago:Mikita 5 Koroll, White 14:20.

Punitions — Larose M 0:45, Bordeau C 9:37, P. Mahovlich, M Mineure, mauvaise conduite 10:31, Hull C 12:30.

Deuxième période

5. Chicago, Marks 1 Frig, Mikita 2:08.
6. Montréal, F. Mahovlich 7 Robinson, P. Mahovlich 10:25.

Pénalités — Savard, M 1:08; Korab, C 2:50; Savard, M 6:12; Stapleton, C 7:38; Lapointe, M 13:42.

Troisième période

7. Montréal, Cournoyer 12 Lemaire, Lefley 1:20.
8. Montréal, Lapointe 6 F. Mahovlich, Larose 7:15.
9. Montréal, Lemaire 7 Cournoyer, Tardif 8:01.
10. Chicago, Hull 7, 19:29.
11. Chicago, Pappin 6 Hull 19:49.

Aucune pénalité.

Montréal	8	14	11	—33
Chicago	16	13	8	—37

Gardiens — Dryden, Montréal; Esposito, Chicago.

A — 17,600.

Hull assure une première victoire aux Jets

WINNIPEG (PC) — Bobby Hull a enfilé son deuxième but de la soirée une minute et deux secondes avant la fin de la troisième période, hier soir, procurant aux Jets de Winnipeg une victoire de 4-3 contre les Whalers de la Nouvelle-Angleterre dans le troisième match de la série finale pour le trophée Avco.

Hull a déjoué Al Smith 37 secondes après que Tim Sheehy eut créé l'égalité pour la Nouvelle-Angleterre. Il a capté une passe de la ligne bleue, s'est dirigé dans le coin de la patinoire et a remis le disque au défenseur Bobby Ash. Smith a bloqué le lancer de Ash et un autre de Normand Beaudin. Hull a saisi la rondelle libre et l'a soulevée par-dessus le gardien.

Les Whalers ont tenté de se rallier au dernier engagement mais 12 de leurs 14 lancers ont été repoussés par Joe Daley.

SOMMAIRE

Première période

1. Winnipeg: Hull 7 (Bordeleau, Beaudin) 15:23

2. Winnipeg: McDonald 2 (Beaudin, Hornung) 19:34

Punitions — Zanuss 2 0:33; Pleau NE 6:16; Boyer 2 12:17; Cuddie 2 15:53; Hurley N-A 19:18

Deuxième période

3. Winnipeg: Johnson 3 (Hornung, Hull) 5:21

4. N.-Angleterre: Ley 2 (Byers) 14:44

Punitions — Byers NA 4:34; Selwood NA 8:13

Troisième période

5. N.-Angleterre: Green 1 (Ley, Webster) 4:23

6. N.-Angleterre: Sheehy 7 (French, Dorey) 18:19

7. Winnipeg: Hull 8 (Ash, Beaudin) 18:56

Punitions — Smith NA (servie par Sheehy)0:48; Cuddie 6:16

Lancers

N.-Ang.	12	4	14	—30
Winnipeg	8	14	5	—27

Gardiens — Smith, N.-Angleterre; Daley, Winnipeg.

A — 7,200.

Les compteurs

	B	A	Pts
Hull, C	8	13	21
Cournoyer, M	12	7	19
F. Mahovl.	7	11	18
Lemaire, M	7	8	15
Mikita, C	5	10	15
Lapointe, M	6	6	12
Pappin, C	6	6	12
Perreault, Buf	3	7	10
Savard, M	2	8	10

HOCKEY

LIGUE NATIONALE (série 4 de 7)

	G	P	PP	PC	Pts
Montréal	2	1	16	11	4
Chicago	1	2	11	16	2

JEUDI
Montréal 4 Chicago 7
DIMANCHE
Montréal à Chicago, 3h

ASSOCIATION MONDIALE (série 4 de 7)

	G	P	PP	PC	Pts
N.-Angl.	2	1	17	10	4
Winnipeg	1	2	10	17	2

JEUDI
N.-Angleterre 3 Winnipeg 4

Frank Mahovlich a raté deux filets "ouverts"

CHICAGO PC — N'eût été des nombreuses chances ratées par le Canadien, hier soir, les Black Hawks de Chicago n'auraient sans doute pas remporté une victoire aussi décisive.

La recrue Len Frig, qui participait à son premier match dans la Ligue nationale, a réussi un arrêt-clef en deuxième période lorsqu'il s'est projeté devant un lancer de Frank Mahovlich. Le Tricolore accusait alors un déficit de 5-1 mais il menait une poussée qui devait lui permettre de réduire la marge à un seul but. Les Hawks se sont assurés la victoire en enfilant deux buts dans un filet désert dans la dernière minute de jeu.

Mahovlich était sur la glace pour écouler le temps d'une pénalisation lorsque Frig s'est laissé glisser devant le filet abandonné par Esposito. Quelques minutes plus tard, alors que les Hawks jouaient encore à court d'un homme, Esposito a bloqué un lancer de Peter Mahovlich qui s'était échappé.

Enfin, dans la dernière minute de jeu, après que le Canadien eût retiré son gardien dans le but de créer l'égalité, Frank Mahovlich a raté un filet béant.

"Il semblait bien posté", a déclaré Esposito. "Je ne sais pas comment il a pu rater".

Mahovlich ne le savait pas lui-même. "L'angle était mince mais je ne peux voir comment j'ai pu rater mon lancer", a-t-il dit. Il se souvenait également de l'arrêt réalisé par Frig au deuxième vingt. "Je savais que le gardien ne pouvait réintégrer son filet à temps. J'ai donc contourné le but et j'ai lancé. Frig a plongé et la rondelle a heurté son bâton. Je ne crois pas qu'il ait bloqué mon lancer intentionnellement."

Frig a fait écho aux propos tenus par Mahovlich. "Je pense qu'il ne m'a pas vu. J'ai plongé vers le filet le disque a dévié sur mon bâton".

Peter Mahovlich, qui a probablement offert sa meilleure performance depuis le début de la finale, a écopé d'une pénalisation de mauvaise conduite après avoir contesté une décision de l'arbitre Art Skov au premier engagement.

Skov avait signalé une pénalisation mineure à Mahovlich mais ce dernier ne croyait pas l'avoir méritée. "J'aurais dû simplement me taire mais j'étais vraiment frustré." Mahovlich avait accroché Ralph Backstrom dans le coin de la patinoire.

Échos maskoutains

JEAN-MARIE FONTAINE

• La venue de Derek Sanderson au tournoi DeJordy-Rousseau, le 10 juin prochain, commence à susciter beaucoup d'intérêt auprès de la gent féminine. Il faut s'attendre à ce que l'excentrique joueur de centre des Bruins de Boston fasse parler de lui au cours de son passage dans notre ville. Le DeJordy-Rousseau se tiendra au club de golf Saint-Hyacinthe.

• Est-ce vrai que Solange Gendron serait en train de donner des leçons de "pool" à plusieurs clients du sexe fort à la Hutte olympique ...

• Le président des Maskoutains, Bernard Lamontagne, a emménagé dans sa nouvelle résidence le premier mai avec l'aide de quelques-uns de ses lieutenants.

• Ti-Coune Pépin évoluera de nouveau cette saison pour son beau-frère Paul Lemieux avec les Ambassadeurs. Pépin, comme par le passé, défendra le premier coussin.

• Parlant des Ambassadeurs, Paul Lemieux aurait fait l'acquisition d'un dénommé Bussières de Montréal pour patrouiller le champ gauche.

• Il semble que les repas que l'on sert au club de golf La Provicence soient délicieux, puisque la salle à dîner déborde de clients en ce début de saison, ce qui n'est pas peu dire. C'est tout à l'honneur du gérant Paul Boutin.

• Le sportif Yves Chabot est à organiser un voyage pour voir à l'oeuvre nos Expos nos amours au début de juin. Cette excursion s'adresse aux fonctionnaires.

• De nouvelles équipes joindraient les rangs de la ligue Montréal Junior pour la saison prochaine.

• Candy Pothier a complètement délaissé toutes ses activités dans le domaine de l'organisation du sport, car il déborde de travail.

• Serge Vermeersch a débuté sa saison de golf au club La Providence. Selon ses dires, tout fonctionne très bien puisqu'il présente des pointages comme à la fin de saison dernière.

• Selon Clément Rhéaume, le J.P. Charbonneau de Sorel sera l'équipe à battre dans les tournois de balle lente en 73, car ils ont fait l'acquisition de solides frappeurs.

• L'agent Guy Rousseau, de la Molson, ainsi que l'ami Rhéaume sont à se préparer pour leur tournoi annuel de la fête du Travail. Comme à chaque année, ces sportifs nous réservent des surprises.

• André Pellerin, le responsable des Athlétiques à la balle lente, évoluera pour la seconde saison au monticule.

• La ligue de balle lente O'Keefe, du président Edouard Camirand présentera toutes ses parties sur le terrain de l'O.T.J. Saint-Joseph.

Secrétariat est favori

LOUISVILLE, Kentucky (AFP) — Secrétariat, le meilleur deux ans américain sur l'ensemble de la saison l'an dernier, est donné favori du Derby du Kentucky, première des trois épreuves de la prestigieuse triple couronne américaine réservée aux trois ans et qui aura lieu samedi à Louisville.

Parmi les 13 engagés — tous américains — son plus grand rival sera Angle Light, qui l'a récemment battu à New York et que l'on considère, de ce fait, presque comme un cofavori.

Les deux chevaux sont d'ailleurs préparés par le même entraîneur, le Canadien Lucien Laurin, et seront montés par des jockeys de la même nationalité, Ron Turcotte qui remporta l'épreuve l'an dernier sur Riva Ridge, et qui sera sur Secrétariat, et John Leblanc sur Angle Light.

Le grand absent de la course, dont la distance classique est 1 1/4 mille, est la pouliche La Prévoyante, canadienne également, et qui pouvait tenir un rôle important parmi les meilleurs trois ans américains de sa génération.

De par le nombre inhabituel des engagés, le prix total en jeu atteint le chiffre record de $198,800, dont $155,050 sont réservés au propriétaire du gagnant. Le prix pour la seconde place ne s'élève qu'à $25,000.

Liste

Voici la liste des 13 engagés précédés de leur position de départ et suivis de leur monte et de leur cote:

1- Restless Jet — M. Hole, Eu., 10-1,
2- Angle Light — J. Leblanc, Can., égalité.
3- Warbucks — W. Hartack, Eu., 15-1.
4- Sham — L. Pincay, Panama, 7-2.
5- Navajo — W. Suarez, Venezuela, 30-1.
6- Twice A Prince — A. Santiago, Porto-Rico, 30-1.
7- Our Native — D. Brumfield, Eu., 8-1.
8- Royal And Regal — W. Blum, Eu., 15-1.
9- Forego — P. Anderson, Eu., 12-1.
10- Secrétariat — R. Turcotte, Can., égalité.
11- Shecky Green — à désigner, 10-1.
12- My Gallant — A. Cordero, Porto-Rico, 10-1.
13- Gold Bag — E. Fires, Eu., 30-1.

San Francisco écrasé

SAN FRANCISCO (PA) — Al Oliver a produit six points avec deux circuits, y compris un grand chelem, hier alors que les Pirates de Pittsburgh ont écrasé les Giants de San Francisco 14-5.

Milt May a ajouté un circuit de trois points à l'intérieur du terrain. Oliver a d'abord cogné un circuit de deux points dès la 1ère manche, puis a couronné une poussée de cinq points non mérités avec son chelem dans la 2e reprise.

Oliver, qui a porté son total à 21 points produits en 17 matches, a amorcé une autre poussée de trois points, couronnée par May dans la 4e, avec un simple.

Les Pirates ont récolté 17 coups sûrs tandis que Willie Covey bouclait un circuit pour les vaincus.

Pittsburgh
252 410 999—14 17 3
San Francisco
100 100 300— 5 11 2

Briles 1-2 et May; Willoughby, McDowell 2, Carrithers 6, Sosa 9 et Rader. C-Pittsburgh, Oliver, May. San Francisco, McCovey 6.

NEW YORK (PA) — Le frappeur d'urgence Larry Stahl a couronné une poussée de six points avec un circuit dans la 4e manche hier soir et les Reds de Cincinnati ont supplanté les Mets de New York 6-5.

Perdant 4-0 à la suite du grand chelem de Rusty Staub dès la 1ère manche, les Reds ont envoyé John Matlak aux douches lors de leur explosion, amorcée par un double de Tony Perez, un simple de Bobby Tolan et un double de Dave Concepcion avant l'exploit de Stahl.

Bud Herrelson a produit l'autre point des Mets avec un double dans la 4é manche.

Cincinnati
000 600 000—6 12 0
New York
400 100 000—5 7 0

McGlothlan, Hall 2-1, 4 et Bench; McGraw 7 et Grote. C-Cincinnati Stahl 1; New York, Staub 3.

On se bat pour une franchise

CINCINNATI (PA) — Une bataille entre groupes sportifs a éclaté entre Cincinnati et Indianapolis en vue de l'obtention d'un club dans la LNH.

Le groupe de Cincinnati soutient qu'il a le premier choix, mais éprouve des difficultés à obtenir une nouvelle aréna.

La construction de celle d'Indianapolis est déjà avancée et le groupe prétend être plus qualifié pour héberger un nouveau club.

La ville de Cincinnati doit annoncer ses plans définitifs aujourd'hui pour une construction de $15 millions.

Le président de Cincinnati Hockey Club Inc., rejette la compétition en vue du nouveau club dans la LNH, car la LNH lui a promis la concession suivante, après celles de Washington et Kansas City en 1975.

Heekin a été impliqué dans une guerre avec le conseil municipal de Cincinnati au sujet d'une aréna pour octobre 1974. La LNH exige un total de 17,000 sièges.

L'aréna d'Indianapolis, comptant 17,000 sièges, serait prête le 1er mars 1974.

DIMANCHE
MAY 6 MAI
SUNDAY

OUVERTURE
OFFICIELLE
JOURNÉE
CJMS
CAMPING
GRATUIT

SANAIR-73

1ère COURSE 1:30 P.M.
ENFANTS: GRATUIT 12 ANS
ADULTES: $3.00

AUBAINES DU PRINTEMPS
SUR MODÈLES '72 — '73



Dodge
CHRYSLER
Camions Dodge
VENTE-SERVICE

QUALITÉ... EXCELLENCE... FIABILITÉ... ÉCONOMIE...

Tout ceci spécialement pour vous avec Chrysler-Dodge et vos représentants.

CHRYSLER '72
POLARA '72
CORONET '72
CHARGER '72
BARACUDA '72
VALIANT '72
FURY III '72
FURY II '72
DEMON '72

IMPORTANT

POLARA '71
CRICKET '71
AUSTIN '70
CHRYSLER '69
VIVA '69
METEOR '68
FURY III '68
PONTIAC '68
BELVEDERE '67

Nouvelles heures d'affaires pour pièces et service
de 8 h a.m. à 5 h 30 p.m.
PIÈCES ÉGALEMENT EN SPÉCIAL DU PRINTEMPS

ACHÈTE MIEUX, QUI ACHÈTE CHEZ

MAHEU AUTOMOBILE INC. 997, Principale, Granby 378-7474 — 378-6283

HOMME DE SERVICE DEMANDÉ. S'ADRESSER AU GARAGE

Léopold Leclerc a pris la vedette dans la ligue de l'Estrie O'Keefe

VALCOURT (GP) — Léopold Leclerc de l'équipe Valcourt a remporté le championnat des compteurs de la ligue de hockey de l'Estrie O'Keefe alors qu'il a eu le meilleur sur son compagnon de ligne Maurice Bourgeault qui a dû se contenter d'une deuxième place avec une infériorité d'un point seulement.

Classements des équipes

	G	P	N	PP	PC	Pts	Pun.
Valcourt	19	3	2	131	48	40	215
Bonsecours	12	8	4	72	64	28	241
Ste-Christine	11	11	1	79	78	23	205
Maricourt	0	20	3	36	128	3	108

Les Compteurs

	PJ	PC	B	A	Pts	Pun.
Leclerc Léop. (V)	22	5	36	35	71	8
Bourgault Maur. (V)	20	7	35	35	70	12
Blanchard Mar. (V)	20	0	15	42	57	2
Lamothe Michel (SC)	23	2	24	21	45	14
Archambault An.jr.(B)	18	2	22	18	40	14
Dandenault P. (B)	24	1	22	16	38	32
Lamothe Cl. (SC)	23	0	10	19	29	8
Bisaillon M. (SC)	22	2	13	8	21	17
Renald Gilles (V)	18	0	11	10	21	2
Ouellet Charles (V)	21	0	5	15	20	18
St-Onge, J-M. (V)	20	0	8	9	17	4
Gagnon Réjean (B)	20	0	6	10	16	56
Nadeau Jac. (V)	21	0	1	15	16	97
Jolicoeur J-P. (V)	12	0	9	6	15	20
Drouin Michel (M)	19	0	7	8	15	15
Lécuyer Max (SC)	17	0	5	9	14	6
Richer Sarto (B)	23	0	1	12	13	40
Paquette G. (M)	20	0	7	5	13	16
Lebel Jacques (V)	17	0	2	10	12	4
Gosselin S.(M)	20	0	7	4	11	16
Rivard Michel (M)	21	0	7	4	11	22
Coderre V. (SC)	20	0	7	4	11	22
Choinière Oscar (B)	19	1	7	4	11	6
Demers Normand (SC)	13	1	7	3	10	4

Les Gardiens

	PJ	BL	PC	Moy.	Moy.équi
Boislard,J-Y. (V)	12.85	3	29	2.26*	2.14*
St-Germain, C.(V)	10	0	25	2.50	
Moyenne équipe: 2.14					
Hétu Guy (B)	15	2	38	2.53	
Roberge Luc (B)	9	1	26	2.89	2.67
Moyenne équipe: 2.67					
Leclerc Bernard (SC)	7	1	18	2.57	
Daudelin Gilles (SC)	15	2	60	4.00	3.55
Moyenne équipe: 3.55					
Arel, Serge (M)	14.26	0	80	5.61	
Bertrand Mic.(M)	6.89	0	40	5.80	5.77**
Moyenne équipe 5.77					

Les compteurs

ASSOCIATION MONDIALE

	B	A	Pts
Beaudin, W	11	12	23
Webster, NA	10	11	21
Hull, W	6	14	20
Dorey, NA	3	14	17
Sheehy, NA	6	10	16
Pleau, NA	8	5	13
Williams, NA	6	7	13
Sutherland, W	5	8	13
Jarrett, Cl	8	3	11
Wiste, Cl	3	8	11
Pinder, Cl	2	9	11

les sports
EN BREF... EN BREF

PITTSBURGH (PA) — Le défenseur Darryl Edestrand a signé hier un contrat de plusieurs saisons avec les Penguins de Pittsburgh de la LNH.

OAKLAND (PA) — Le propriétaire Charles Finely a nié les rumeurs voulant qu'il déménage le club ailleurs, ajoutant: "Je désire garder les Seals dans l'espoir d'en faire un club aspirant au titre".

Les meneurs

LIGUE NATIONALE

	AB	CS	Moy.
	j	g	p moy.
Maddox, San F.	79	31	.392
Stargell, Pitts	55	21	.382
Fanto, Chicago	77	29	.377
Fairly, Montréal	48	18	.375
Mota, L. Angeles	35	13	.371
Concepcion, Ci	63	23	.365
Cardenal, Chi	79	28	.354
Watson, Houston	93	32	.344
Sanguillen, Pitt	76	26	.342
Sizemore, St.Louis	54	18	.333

Circuits: Wynn, Houston, 8. Stargell, Pittsburgh, H. Aaron, Atlanta 7.

Points produits: Watson, Houston, 19. Stargell, Pittsburgh, Concepcion, Cincinnati, 18.

Lanceurs: Koosman, New York, Billingham, Cincinnati, 4-0. Sosa, San Francisco, 3-0, Grimsley, Cincinnati, Reuss, Houston, 4-1.

LIGUE AMERICAINE

	AB	CS	Moy.
P. Kelly, Chi	39	19	.487
Valentine, Calif	78	31	.397
Kirkpatrick, KC	56	22	.393
Munson, N. York	75	29	.387
Holt, Minnesota	47	18	.383
Fisk, Boston	65	23	.354
Cepeda, Boston	72	25	.347
A. Johnson, Tex	70	24	.343
W. Morton, Det	50	17	.340
Andrews, Chi	48	16	.333

Circuits: Tenace, Oakland 7. Fisk, Cepeda, Boston, Spikes, Cleveland, Melton, Chicago, 6.

Points produits: Mayberry, Kansas City, 20. Cepeda, Boston 17. Paul Texas, 3-0. Coleman, Detroit, 5-1.


POUR DES RÉSULTATS RAPIDES, N'ATTENDEZ PLUS.. SIGNALEZ 372-5433 DEMANDEZ LES ANNONCES CLASSEES

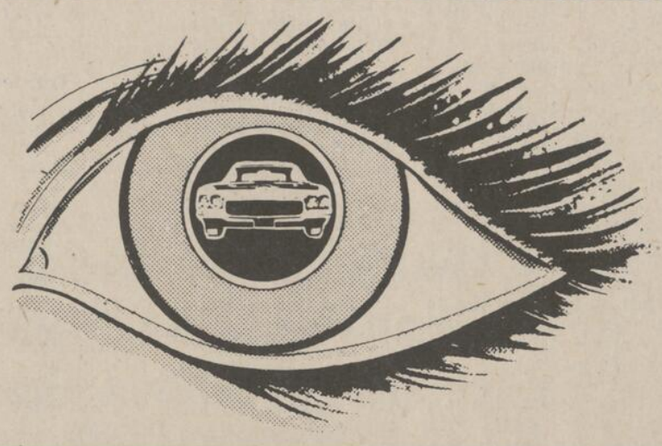
Claude Gagnon élu président des arbitres

GRANBY — L'Association des Arbitres de l'Estrie a tenu une importante réunion cette semaine, dont le but principal était de former un nouveau bureau de direction.

L'Association comprend les villes de Granby, Waterloo, Acton Vale et Valcourt.

M. Claude Gagnon de Valcourt a été élu président. John Desroches de Granby agira comme appointeur et Serge Gariepy agira comme secrétaire-trésorier.

DONNEZ DE VOTRE SANG



LA PETITE AUTO...
c'est
LA GROSSE AFFAIRE

ALLEZ VOUS RINCER L'OEIL CHEZ CES DÉPOSITAIRES

DODGE COLT GT



La famille Dodge Colt a un nouveau chef sportif, la Dodge Colt GT, plein d'allure, de qualité et d'allant. Son prix est celui d'une petite voiture. Tout le reste appartient à une voiture sport. Les emblèmes "GT" qu'on trouve sur la grille noire, sur les côtés et à l'arrière, représentent la réaction et la vitesse que vous obtenez au volant. Des jalousies décoratives sur la custode, de larges bandes noires sur les côtés et le capot ornent l'auto. Les roues de rallye à pneus à flanc blanc font partie de l'équipement de base, tout comme les sièges-tonneaux noirs à haut dossier et à appui-tête intégré ainsi que des rayures blanches de voiture de course sur les sièges AV et AR. Vous trouverez tout cela, et plus encore, dans une petite voiture !

DODGE, c'est sûr... chez

GARAGE DELORME & FILS INC.
STE-BRIGIDE CTÉ IBERVILLE 293-5347

Dodge CHRYSLER Camions Dodge VENTE SERVICE

Le Véhicule loisir avec plein d'espace!

Consomme trois fois rien... Réparation, presque rien... Manoeuvre comme un rien...



CELICA ST

VOYEZ VOTRE CONCESIONNAIRE

ESTRIE TOYOTA INC.

(COIN PRINCIPALE ET LA VOIE D'ACCÈS DE L'AUTOROUTE)
M. André Beauregard, président
C.P. 606 GRANBY, QUÉ. TÉL: 378-8404

Faites l'essai d'une Renault 15.

LA BELLE QUI SAIT SE CONDUIRE



RENAULT 15

Un essai et c'est le coup de foudre!

Reneault 15. Le seul coupé à traction avant dans la catégorie des 1600cc.
Avantage technique supérieur qui, allié aux pneus radiaux et à l'essieu arrière auto-correcteur, procure une tenue de route imbattable. L'adhérence et la stabilité de la Renault 15 vous assurent une sécurité de conduite constante même sur les parcours les plus difficiles.
Ce qui vous fera apprécier d'autant plus le confort que vous procurent les sièges moëlleux et l'habitabilité spacieuse de ce captivant coupé 4 places. La Renault 15 vous séduira.

Alors? Venez la voir
Elle vous attend!

N'oubliez pas de nous rendre visite à nos kiosques lors de l'EXPOSITION INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE de Granby du 16 au 20 mai 1973

ROLLIN AUTO INC.
Chemin Waterloo, Granby Tél.: 372-3730

Le luxe, c'est une voiture perfectionnée au point qu'elle se révise complètement d'elle-même.



Bientôt, votre concessionnaire VW sera en mesure de vous offrir le plus grand luxe de tous: le diagnostic par ordinateur VW.* Un réseau d'éléments sensibles et de sondes couvre la VW 412 d'un bout à l'autre. Ces sentinelles transmettent les renseignements à propos de l'état des éléments importants de la voiture à une prise centrale. Il suffit de raccorder cette prise centrale à un ordinateur pour que la voiture commence à nous indiquer comment ses pièces fonctionnent. Tout cela sans erreur d'interprétation humaine.

Venez nous rendre visite à notre kiosque lors de l'Exposition Industrielle et Commerciale de Granby du 16 au 20 mai 1973

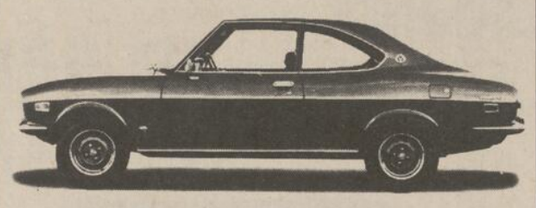
Peu de choses dans la vie marchent aussi bien qu'une Volkswagen

ASSOCIATION DES MARCHANDS D'AUTOS DES CANTONS DE L'EST ETADA

Garage Gemme & Alix
VOLKSWAGEN — VENTE et SERVICE
385 Dufferin, GRANBY 372-4763

VOICI LA MAZDA RX-2
À MOTEUR ROTATIF

"La voiture importée de l'année. Plus encore, de la décennie".
(Road Test Magazine)



Obtenez de plus amples détails sur le fonctionnement de cette voiture ainsi qu'une randonnée d'essai :

Ecrivez ou téléphonez à :
CHEZ LE DÉPOSITAIRE AUTORISÉ

Jean Lussier Marine Ltée
RÉPARATION - VENTE - SERVICE
- ROULOTTES L'ISLET
- SKI-DOO BOMBARDIER
- MOTEURS MERCURY

1252 PRINCIPALE (chemin St-Paul) 378-7927

La joyeuse petite voiture

Cricket

FERA DE VOUS UN JOYEUX CONDUCTEUR

VENEZ ESSAYEZ-LA DÈS AUJOURD'HUI !



Plymouth CHRYSLER Camions Dodge VENTE SERVICE

- Moteur 4 cylindres 1500 c.c. ronronne avec entrain et économique.
- Freins à disques à l'avant
- Coffre arrière de 14 pi. cu.
- 4 portes transporte allègrement 5 passagers.
- Millage additionnel et sécurité.
- C'est une voiture sensationnelle.

à la bonne enseigne pour faire une bonne affaire!

Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH LTEE
947 Principale Granby 378-9051



Et pourtant, il faut choisir...

Si l'on excepte quelques privilégiés de la fortune qui peuvent tout s'offrir, du moins sur le plan matériel, la majorité des humains se voit sans cesse obligée de trier ses désirs.

Je n'échappe pas à cette règle générale et je me trouve, présentement, devant un problème bien difficile à résoudre.

En deux mots, voici ma situation. Ma voiture manifeste de sérieux signes de lassitude et je sens qu'il est temps que je lui trouve une remplaçante. D'autre part, ma femme commence à parler sérieusement de nos prochaines vacances.

Elle dit que gouverner c'est prévoir et que pour une chose si importante on ne s'y prend jamais trop tôt.

Seulement, voilà, je ne suis pas riche et je sais très bien que si je me lance dans l'achat d'une nouvelle voiture il ne me restera plus assez d'argent pour louer le petit appartement qui la tente, au bord de la mer.

Bien sûr, je pourrais, pour lui faire plaisir, choisir sa solution estivale, mais j'avoue qu'à l'idée de me lancer sur les routes avec ma vieille bagnole qui tombera en panne tous les cent milles, je ne suis pas très chaud.

Seul le gros lot de la Loto-Québec pourrait me tirer d'affaires, mais comme le tirage ne se déroule pas à Sainte-Anne-de-Beaupré, j'ai des doutes, comme dit le bon Sarto.

Vous me direz que mon cas est moins grave que celui du pauvre bougre qui doit choisir entre une paire de gants et une paire de chaussures, condamné qu'il est ainsi à avoir chaud aux mains et froid aux pieds ou vice versa.

Mais si j'écris cet article c'est peut-être pour souligner qu'abondance de biens nuit parfois et que la vie moderne en nous sollicitant de toutes parts ne nous donne pas pour autant la possibilité d'acquérir tout ce qui nous tente.

C'est peut-être là qu'il faut chercher la source de tant de rogne et de grogne de la part de ceux qui doivent se résigner à rêver au superflu, en s'accommodant, tant bien que mal, du nécessaire.

En définitive, savoir modérer ses désirs est peut-être le commencement de la sagesse et c'est sans doute ce que voulait nous faire comprendre ce philosophe qui disait: "Tout de même, peu à peu, j'ai renoncé à un tas de choses que je ne pourrais pas avoir."

Gilles GOYETTE

Les affaires sont les affaires

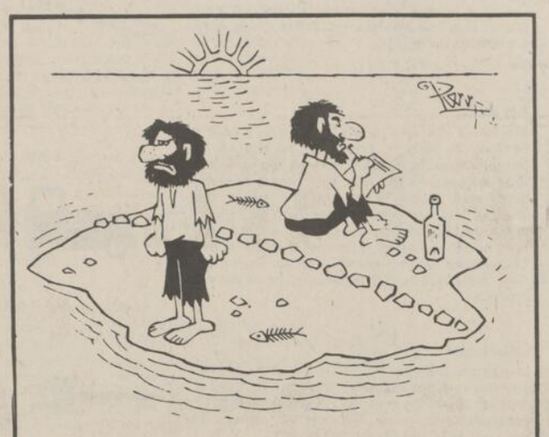
Un client s'étonne auprès de son libraire:

— Vous offrez en vitrine un dictionnaire en solde. Je ne comprends pas du tout pourquoi vous proposez pour $10 cet ouvrage qui doit bien en valoir 80. il est impeccable, ce dictionnaire, édité sur un très beau papier, fort bien illustré en couleur...

— Bien sûr, coupe le libraire. En fait, il n'a qu'un très léger défaut. Oh! moins que rien! Par suite d'une erreur de l'imprimeur, les mots n'y sont pas rangés par ordre alphabétique.

L'auto-guillotine hindoue

Les Hindous ont toujours compté parmi les plus grands fanatiques du suicide, ou plutôt de l'auto-immolation, à leur point de vue religieux. Et ils ont toujours utilisé les moyens les plus douloureux pour mettre fin à leurs propres jours — le suicide par le feu notamment — parfois aussi les moyens les plus invraisemblables. L'un de ces derniers était un instrument, jadis utilisé à Kshiru, une ville des rives du fleuve sacré du Gange, avec lequel les intéressés pouvaient se décapiter eux-mêmes. Une lame d'acier en forme de demi-lune, avec le bord intérieur aiguisé comme un rasoir, était posée contre la nuque de l'homme. Deux chaînes reliaient les deux bouts de la faucille à deux étriers dans lesquels le candidat à la mort subite plaçait les pieds après avoir replié ses genoux tout contre son corps. Puis il détendait brusquement ses jambes et se tranchait lui-même la tête, ou tout au moins était supposé le faire, car il n'existe aucune statistique sur le rendement de la fantastique méthode.



— « ... Monsieur le Secrétaire Général des Nations Unies, des incidents de frontière continuels m'obligent à attirer votre attention... »

Ces sacrés moutards!

• Une petite fille s'est battue avec la fillette des voisins, et sa mère essaie de lui faire la morale:
— Christine, sais-tu que c'est le diable lui-même qui t'a suggéré de tirer les cheveux de la petite Alice?
— C'est possible, maman, répond la jeune Christine. Mais le coup de pied que je lui ai donné dans les tibias était ma propre idée!

• • •

• — Quelles sont les quatre saisons de l'année? demande l'instituteur américain à l'un de ses jeunes élèves:
— Football, basketball, baseball et vacances, répond le jeune boy.

• • •

• Le jeune Jean-François est en train de jouer dans le jardin de la villa de banlieue de ses parents un après-midi vers quatre heures.
La dame de la villa voisine l'appelle et lui donne une grande tartine de beurre.
— Merci, Madame, dit poliment Jean-François.
— Très bien, Jean-François, observa la voisine. J'aime bien entendre les petits garçons dire merci.
— Eh bien, dit Jean-François, si vous voulez me l'entendre dire encore une fois, vous pouvez ajouter de la confiture sur la tartine.

• • •

• La petite Lucie revient du catéchisme, et elle pose à sa mère une question théologique qui la tracasse:
— Dis-moi, maman. Que font les anges, au ciel?
— Oh, répond la mère, ils chantent et ils jouent de la harpe ou de la lyre...
— Comment? Ils n'ont pas encore la télévision! s'exclame la fillette.

• • •

• L'homme d'affaires gronde son jeune fils, qui a eu un zéro en dictée à l'école.
— Mais, papa, tu ne te rends pas compte combien il est difficile d'écrire correctement en français, se défend le gamin. Toi, tu as une bonne secrétaire!

en furetant

• *L'ex-directeur Raymond FORAND, de la Sûreté municipale, qui a porté les chapeaux les plus extraordinaires et les plus dispendieux, a eu ce mot désabusé:*
— Ce que j'ai pu en faire, des chapeaux en Espagne.

• *Notre Jacques CHARBONNEAU en est demeuré estomaqué. L'autre jour, en se présentant chez un client, il s'est fait dire, comme ça, sans arrière-pensée: "Sais-tu, Jacques, tu as les plus beaux yeux de Granby!"*

• *"C'est curieux, constate René LEVEILLE, du Dominion, pour mieux se faire entendre d'une femme, il suffit de lui parler tout bas."*

• *Un ami surprend Roch AUGER comme il est en train d'acheter un billet de l'Inter-Loto à la TABAC-TEK de mon homonyme.*
— Si tu gagnes le gros lot, lui demande-t-il, que comptes-tu en faire?
— Faire le tour du monde avec ma famille.

• *Jean POULIOT achète une paire de chaussures. Et le vendeur veut à toute force lui faire prendre un modèle de forme étroite et très pointue.*
— N'insistez pas, lui dit le célèbre golfeur: elles me font mal.
— Mais, monsieur, c'est la grande mode cette année!
— Peut-être, mais moi j'ai encore mes pieds de l'année dernière!



— Madeleine... ton matelas pneumatique est encore trop gonflé !

• *André PROULX est heureux comme un roi depuis qu'il est à l'emploi des frères LAPALME au Centre de la Moto. André, on le sait, est un amoureux de la moto et a bon espoir d'assister aux épreuves de LACONIA, dans le New Hampshire, cet été.*

• *Paul LABRECQUE, l'annonceur qui parle tout le temps, déjeunant dans un restaurant, a entendu un client chuchoter, à l'oreille de sa femme:*
— Tu as vu? C'est LABRECQUE, du CHEF, il parle en mangeant.
Le populaire annonceur s'est alors retourné et a dit au quidam:
— Et en plus, il digère bien!



— On partage en frères : tu prends le contenant, je garde le contenu !

• *"Je suis extrêmement frappé, dit Jean LUSSIER, agent de voitures MAZDA, par l'esprit d'obéissance qui règne actuellement entre parents et enfants." Un temps, puis il ajoute: "En effet, avez-vous déjà vu une époque où les parents obéissent à ce point à leurs enfants?"*
Toujours à propos de Monsieur LUSSIER, il m'a dit que la vente des roulottes s'annonce formidable pour '73. Tant mieux.

• *Guy HAMEL n'a pas oublié l'époque héroique où il était représentant de commerce: très exactement vendeur d'articles ménagers.*
— J'avais un truc infaillible, dit-il. Quand c'était une femme qui me recevait, je lui disais, quel que soit son âge: "Bonjour, mademoiselle, je désire parler à votre maman."

• *C'est avec beaucoup de fierté que Guy PREMONT, gérant du Cinéma Le Plaza, nous annonce le grand film à succès "Nicolas et Alexandra" pour son prochain spectacle.*

• *Le grand chef d'orchestre Mike WARES explique pourquoi il ne veut pas de femmes dans sa formation:*
— Si elles sont jolies, elles distraient les autres musiciens, et cela m'énerve. D'autre part, si elles ne sont pas jolies, elles me tapent sur les nerfs!

• *"Le poisson, dit Fernand BLANCHARD, est sans doute l'animal, qui, à Granby, fait montre de la croissance la plus rapide: il triple facilement de volume entre le moment où il est pris, et le moment où le joyeux Claude CAYA décrit sa capture à Gilles MESSIER, son beau-frère."*

• *Jean-Paul GOBEILLE affirme que les putains se portent beaucoup mieux que les autres. Le fait d'être toujours en état d'alerte, obligées d'inventer sans cesse de nouvelles menteries qui ne contredisent pas les précédentes, les maintient en bonne forme physique et morale.*

• *Le peintre Denis LANDRY a dit en soupirant: — Quand j'aurai un fils, je lui conseillerai de devenir marchand de peinture: c'est bien le seul métier où il est certain de gagner sur tous les tableaux!*

Mexico

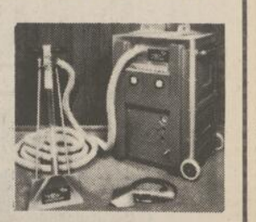
Bouleversé d'avoir trouvé sa femme en galante compagnie, M. Sergio Carrera décida d'aller faire un tour pour réfléchir à la situation. Dans l'autobus, il se fit voler son portefeuille. Encore plus désespéré, il utilisa les quelques pièces de monnaie qui lui restaient pour boire une bière dans un café. Là, trois ivrognes se prirent de querelle avec lui et l'assommèrent à demi. Tout endolori, le mari trompé reprit le bus pour rentrer chez lui mais, à l'arrêt, il glissa malencontreusement et se fractura le crâne au bord du trottoir. De toute façon, il n'aurait pas pu dire à son épouse ce qu'il pensait de sa conduite: elle s'était enfuie avec son amant.



— Une fois sur la lune, tout ce que je vous demande c'est de garder les pieds sur terre...



GÉNIE VAPEUR L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER
POUR LE BUDGET
EXTRACTEUR ROTATIF
BRYAN HORNER
7 ans d'expérience
• SERVICE NETTOYAGE
• RÉSIDENTIEL
• INDUSTRIEL
• COMMERCIAL
• ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE
• VENTE, INSTALLATION DE TAPIS - DRAPERIES. ETC.
• DÉCORATION INTERIEURE
• NETTOYAGE TAPIS, MEUBLES ETC.



Horner Rug Cleaning
A. HORNER, propr.
25 ANS DE SERVICE
TÉL.: 372-5907
32 LANSDOWNE GRANBY, QUÉ.



FLEURS
POUR NAISSANCE MARIAGE HÔPITAL RÉCEPTIONS MORTALITÉ
F.T.D.
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, PAPINEAU GRANBY 378-1191

INCROYABLE MAIS VRAI
AFIN DE MIEUX RÉPONDRE À VOS BESOINS, NOS DÉPARTEMENTS DE PIÈCES ET SERVICES SONT OUVERTS TOUS LES JOURS DU LUNDI AU VENDREDI INCLUSIVEMENT DE 7 H A.M. JUSQU'À 2:30 H A.M.
B&M MERCURY

Deux fameuses peintures... Une fameuse vente Mt Royal



ROYAL COTE
Peinture blanche d'extérieur. Superbe peinture lustrée à base de résine alkyde pour usage à l'extérieur. Résiste exceptionnellement aux intempéries. Conçue pour le climat canadien. Prix de détail suggéré: $13.25 le gallon.
ROYAL SEMI-GLO
Émail semi-lustré blanc d'intérieur. Recommandé pour murs, plafonds et boiseries dans les cuisines, salles de bains, passages, salons. Aussi pour les meubles. Lavable et résistant. Prix de détail suggéré: $13.25 le gallon.
Mt ROYAL
Une fameuse peinture.
Prix spécial de printemps:
$8.99 le gallon

La Meublerie.
691 COWIE GRANBY TÉL.: 378-9941

RUSTPROOF ZIEBART PROTECTED
Ziebart
ANTIROUILLE AUTO • CAMION
Pour l'amour de votre voiture, Ziebartez-la!
SI CE N'EST PAS ZIEBART CE N'EST PAS PAREIL
Pour plus d'informations: APPELEZ SANS HÉSITER
B&M MERCURY
120 rue BELL COWANSVILLE

SEMAINE RICHELIEU
DITES DONC "OUI"
À L'APPEL DU CLUB RICHELIEU
LE 7 MAI
RADIO-DON
RICHELIEU-GRANBY
de 8 h 30 à 10 h p.m. — en collaboration avec le CHEF
DONNEZ DONC GÉNÉREUSEMENT
Principales oeuvres "Richelieu" en 1972

Jardin de "Pipo"	$150.
Soupe dans les écoles	$1000.
Atelier protégé	$500.
Lait dans les écoles de Granby	$3000.
Colonie de vacances	$15,000.

Notre but en 1973, est d'augmenter notre budget, afin de rendre les loisirs plus avantageux.

UN RICHELIEU DR ROBERT DUFOUR
UN RICHELIEU J. BEN HUBERT
UN RICHELIEU GEORGES MIKAN
UN RICHELIEU PHARMACIE CADIEUX Constant Lemaire, Propr.
UN RICHELIEU GÉRARD RACINE
UN RICHELIEU DENIS RACINE

PRÉSERVER LES ENFANTS DES ACCIDE

Au Canada, les accidents font périr plus d'enfants (âgés de moins de 15 ans) que les quatre maladies mortelles les plus répandues. Deux mille enfants environ meurent chaque année par suite d'accidents et des centaines de milliers sont blessés.

La suffocation
On doit éviter l'usage de toute couverture de matière plastique transparente et imperméable sur le lit de l'enfant ou dans sa voiture. Celui-ci pourrait suffoquer en moins d'une minute. Il faut les détruire ou les mettre en sûreté. En ce qui concerne le lit de l'enfant, n'y laissez jamais d'oreiller ou tout autre objet susceptible de l'immobiliser ni d'objets minuscules tels que boutons, billes ou épingles. C'est une mauvaise habitude que de laisser un bébé dans son lit avec le biberon enfoncé dans la bouche. C'est une pratique qui peut entraîner la suffocation. Les réfrigérateurs, les congélateurs et les sécheuses mis au rancart peuvent constituer des pièges mortels. Pour éviter que les enfants n'y suffoquent, enlevez les portes ou attachez-les de façon qu'ils ne puissent les ouvrir.



Les chutes
Lorsque l'enfant commence à marcher, veillez à sa sécurité en lui interdisant les escaliers par une barrière et les fenêtres par des barreaux. Quand vient le temps de sa toilette, ne le laissez jamais des yeux et voyez à ce que les barreaux du lit soient solides.

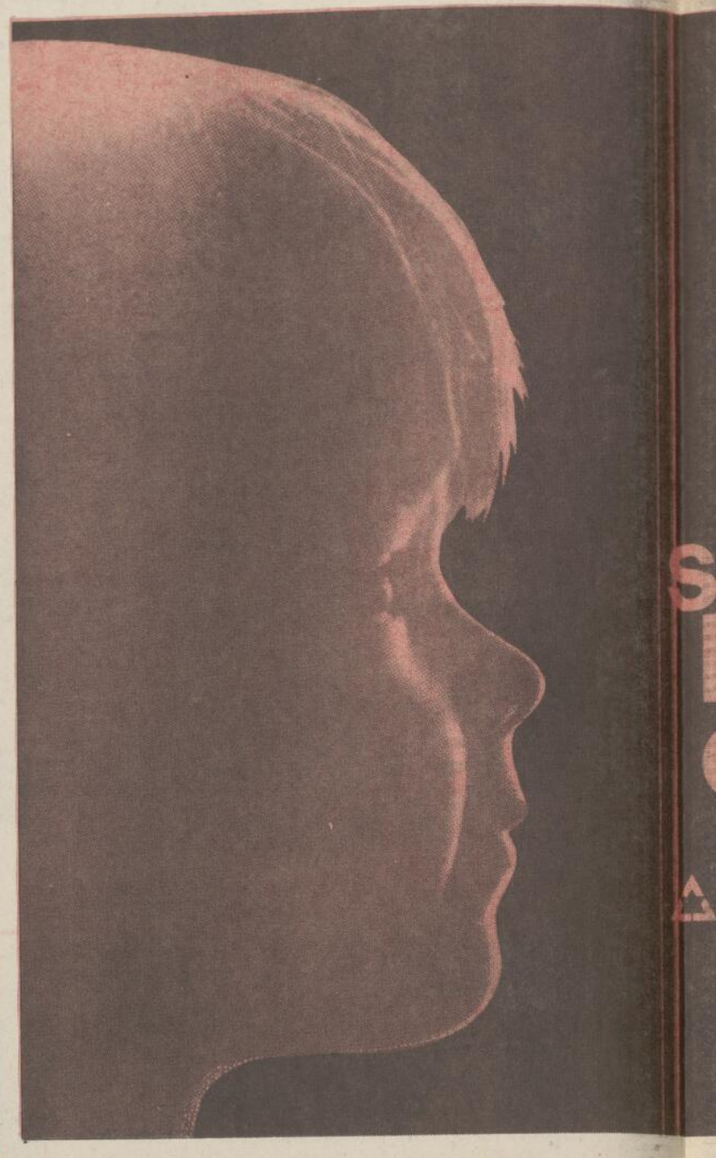
LES CHUTES

Les brûlures
Ne laissez jamais de liquides chauds ou bouillants à la portée des enfants. Tournez les poignées des casseroles en direction du mur. Ne tentez pas la curiosité de l'enfant en laissant traîner des allumettes ou des briquets.

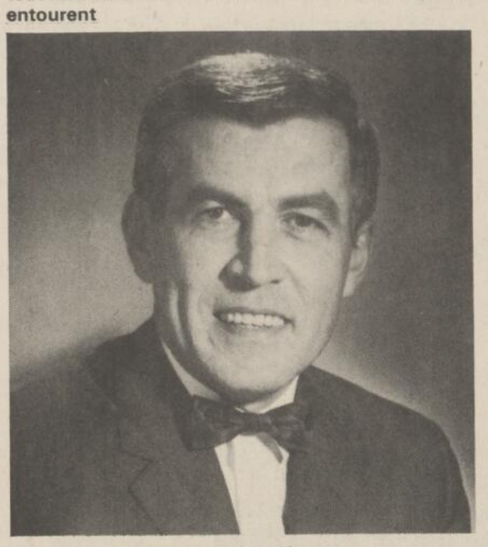
Les coupures
Gardez ciseaux, couteaux et tout autre ustensile tranchant hors de la portée des tout petits. Quant aux plus âgés, enseignez-leur à marcher plutôt que courir lorsqu'ils portent des objets tranchants ou pointus.

Les jouets
N'achetez que des jouets appropriés à l'âge de l'enfant et surtout évitez de lui donner des jouets trop compliqués. Examinez régulièrement tous les jouets pour voir s'ils sont usés ou endommagés d'une façon potentiellement dangereuse. Vérifiez le fonctionnement de l'équipement de jeu, assurez-vous que les bords n'en sont pas ébréchés, et n'ont pas d'éclats de bois. Encouragez les plus grands à garder leurs jouets dans des endroits que les plus petits ne peuvent atteindre.

L'électricité
Les prises de courant et les fils usés peuvent être mortels. Ne laissez jamais les enfants jouer avec les prises, ni avec les fils des lampes et des appareils électriques. Débranchez ceux-ci dès que vous avez fini de vous en servir.



Que pouvons-nous faire, en tant qu'adultes, pour protéger ces jeunes vies ? Nous souvenant que les accidents sont inévitables, nous pouvons, tout d'abord, tenir compte des règles de la sécurité dans toutes nos actions. Cet exemple ne peut manquer d'influencer les enfants, car ils adoptent tout naturellement les attitudes des adultes qui les entourent



M. JEAN-LOUIS TÉTREAULT,
maire

LA CITÉ DE GRANBY

POUR Y PARVENIR

ÉCHEVINS

Bruce Payne
Bernard Trudel
Guy Lemonde
Bernard Beaudry
Emilien Ouellette
Léopold (Paul) Fortin
Guy Coulombe
Gilles Cadorette

Donat Brosseau, contrôleur greffier

Il est possible de prévenir certains accidents... Parfois il suffit simplement de porter un peu plus d'attention

JOLICOEUR T.V. Inc.

M. Guy Brosseau, gérant

T.V. Couleurs et noir et blanc, appareils électriques, instruments de musique.

Vente et installation d'antennes

SERVICE APRÈS VENTE

TECHNICIENS DIPLÔMÉS

6003 RUE FOSTER WATERLOO

539-1808

LES LOISIRS de GRANBY INC.

M. Gérard Allard, prés.
M. Yves Gagnon, coord.

Nous appuyons fortement la Semaine de la Sécurité de l'enfant.

Jan-o-Junior INC. EXCLUSIVITÉS POUR GARÇONS ET JEUNES GENS

175 PRINCIPALE GRANBY 372-7661

Il faut enseigner aux enfants à se protéger contre les accidents de toutes sortes.

LA COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY

10 rue LAVAL GRANBY, QUÉ.

Les accidents sont vite arrivés. On n'est jamais trop prudent.

Hafner Fabrics of Canada Ltd.

Angle St-Charles et Racine Granby

Il faut enseigner aux enfants à se protéger contre les accidents de toutes sortes.

Leclerc

Aux premiers rangs de l'industrie laitière au Québec.
Les Laiteries Leclerc Inc., bureau-chef: Granby, Qué.

C'est en leur enseignant la prudence que nos enfants apprendront à prévenir les accidents.

STEDFAST RUBBER CO. (CANADA) LIMITÉE

Rue Sydeman Granby Tél. 378-8441

Pour la PROTECTION de vos BATIMENTS de FERME

- CHOIX d'EXTINCTEURS approuvés par les compagnies d'assurance U.L.
- Service de livraison sans frais additionnels

GRANBY FIRE EQUIPMENT INC.

524 Côté (coin Léger) Granby
Tél.: (514) 372-6621

Il faut enseigner aux enfants à se protéger contre les dangers qui les guettent au foyer, au jeu, dans la rue.

PRODUITS CHIMIQUES Shefford CHEMICALS LTD

CASE POSTALE 424
TÉL.: 372-2339
372-4775

5, rue Hackett Granby Qué.

Les accidents sont vite arrivés. On n'est jamais trop prudent.

COLLOIDS OF CANADA LTD. GRANBY, QUE
Manufacturing Chemists

Spécialités en produits chimiques

180 ST-HUBERT 378-3951 GRANBY, QUE.

Au Canada, deux mille enfants meurent chaque année par suite d'accidents.

COLLINS & AIKMAN

COLLINS & AIKMAN

1010, rue COWIE GRANBY, Qué.

Les risques d'accident sont nombreux chez l'enfant... Efforçons-nous donc d'en prévenir le plus possible...

J. A. LeSIEUR ENR
372-3309
BUREAU
1, rue Paré, Granby
LÀ OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR

LES ENFANTS COMP

"Les chiffres racontent chaque année la même triste histoire: les accidents sont la première cause de décès chez les enfants au Canada", a déclaré M. Bruce J. Legge, président du Conseil canadien de la sécurité, à l'occasion de la Semaine de la sécurité de l'enfant. "Chaque année, quelque 2,000 enfants perdent la vie à la suite d'accidents, et des milliers sont blessés, a continué M. Legge. Même les maladies mortelles les plus répandues font moins de ravages."

Que pouvons-nous faire, en tant qu'adultes, pour protéger ces jeunes vies? Nous souvenant que les accidents sont évitables, nous pouvons, tout d'abord, tenir compte des règles de la sécurité dans toutes nos actions. Cet exemple ne peut manquer d'influencer les enfants car ils adoptent tout naturellement les attitudes des adultes qui les entourent.

C'est en circulation que le plus d'enfants sont tués ou blessés accidentellement. L'année 1971 est la dernière année complète pour laquelle nous ayons des statistiques, et plus de 45 pour cent des 1,979 enfants tués accidentellement cette année-là ont été victimes de la circulation. Il nous incombe, en tant qu'adultes, de voir à ce que les enfants acquièrent les connaissances nécessaires à leur sécurité avant qu'ils n'aient la permission d'aller "jouer dehors", et de conduire des bicyclettes sur les voies publiques.

En voiture, les enfants devraient être bien attachés dans un siège d'enfant ou, s'ils sont plus vieux, à l'aide d'une ceinture de sécurité. Pour encourager les enfants à boucler leur ceinture, ne manquez jamais de boucler la vôtre.

Si vos enfants sortent lorsqu'il fait nuit, fixez des rubans réfléchissants sur leurs vêtements pour les rendre bien visibles aux automobilistes.

Le simple bon sens demande qu'on ne mette jamais de sacs ou films de plastique dans les lits ou les voitures d'enfant. Pourtant, les journaux continuent de signaler des cas de bébés qui sont morts suffoqués, parce qu'on avait laissé un sac de plastique à leur portée. Il faut prendre garde aussi de laisser de petits objets, comme des boutons, des épingles ou de la monnaie, à la portée des doigts et de la bouche des tout-petits. Plus de 17 pour cent des morts accidentelles survenues en 1971, chez les enfants, étaient dues à l'asphyxie.

Les enfants sont naturellement curieux. Ils ne peuvent résister au plaisir de grimper dans des réfrigérateurs ou congélateurs abandonnés dont, une fois la porte fermée, ils ne peuvent plus sortir. N'abandonnez jamais ces appareils sans d'abord en enlever les portes.

Les noyades font beaucoup de jeunes victimes. Pour en préserver vos enfants, enseignez-leur à nager le plus tôt possible. Quant aux tout petits enfants, il faut les surveiller constamment lorsqu'ils sont près de l'eau, même peu profonde.

Les incendies s'allument et se propagent avec une rapidité fulgurante; en un rien de temps tout sauvetage devient impossible. Ne laissez pas d'al
ou de briquets à la po
petits enfants et enseig
plus vieux les règles de
vention des incendies.
nes enfants ne doivent
être seuls; la surveillan
stante d'un adulte est
re pour les protéger co
accidents.

Il est possible de prévenir certains accidents... Parfois il suffit simplement de porter un peu plus d'attention.

MAGASIN À RA



M. ROBERT ARSENAULT
GÉRANT GÉNÉRAL



PR

*Quoi de plu
d'un enfan
jeune vie p
cuisante po
ment pour
pas instinc
nécessaires
vement con
tous les ad
les maîtres,*

LA COMMISSIO DE GRA

M. Alfred D
PRÉSID

DENTS, C'EST L'AFFAIRE DES ADULTES

1-7 MAI
semaine de la sécurité de l'enfant

CONSEIL CANADIEN DE LA SÉCURITÉ

Les poisons
La saveur âcre des médicaments, des produits nettoyants, des cosmétiques et des insecticides ne dissuade pas l'enfant curieux — et pourtant, tous sont de véritables poisons. Gardez-les hors d'atteinte, dans un endroit fermé à clef si nécessaire.

La noyade
Ne souffrez aucune interruption quand vous baignez un bébé. Ne laissez pas un jeune enfant seul, même une minute, dans une baignoire, une pataugeuse ou une étendue d'eau quelle qu'elle soit. Enseignez la natation aux enfants dès le bas âge et instruisez-les des règles de la sécurité nautique. Il faut aussi les avertir de la fragilité de la mince couche de glace qui recouvre les étendues d'eau, à l'automne et au printemps surtout.

L'incendie
Les victimes des incendies sont, très souvent, de jeunes enfants qu'on avait laissé seuls à la maison. Il ne faut pas laisser les enfants seuls, même pour quelques minutes. Les incendies éclatent et se propagent très rapidement, et souvent, quelques minutes suffisent à rendre le sauvetage impossible.

La circulation
Enseignez aux enfants les règles de la sécurité du piéton, et insistez pour qu'ils les observent en tout temps. Qu'ils n'aient pas la permission de rouler à bicyclette sur les voies publiques avant de bien connaître le maniement de leur véhicule et les règlements de la circulation.

Les appareils à moteur
Les tondeuses, les souffleuses, les outils à moteur, les appareils électriques et les machines de toutes sortes présentent bien des dangers pour les enfants. Soyez conscients des risques qu'ils comportent: maniez-les et rangez-les avec soin et ne permettez pas aux enfants d'approcher quand vous les faites fonctionner.

Les armes à feu
Il faut décharger les armes à feu dès qu'on a fini de s'en servir. Les armes et les munitions doivent être rangées séparément, dans des endroits fermés à clef.

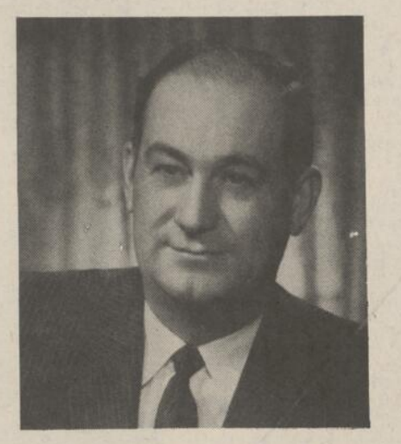
Les accidents ne sont pas inévitables

Il est **possible** de prévenir les accidents. En fait, les accidents sont directement attribuables à l'ignorance ou à l'erreur: nous nous trompons, nous omettons de considérer tous les risques, nous laissons subsister des dangers évidents. Bref, quand l'accident se produit, c'est la faute de quelqu'un.

Tout en respectant les limites physiques et mentales de l'enfant, enseignez-lui à faire avec prudence ce qu'il désire faire. Le développement de bonnes habitudes chez lui dépendra aussi de l'exemple que vous donnerez.

Si on inculque aux enfants dès leur plus jeune âge, une attitude réaliste à l'égard de la sécurité, ils seront en mesure, toute leur vie, de conjurer les dangers.

Les enfants vivent aujourd'hui dans un monde d'une grande complexité. Il est important de leur apprendre comment prévenir les accidents auxquels les expose le rythme rapide de la vie moderne. Les adultes doivent se faire un devoir de les guider et de les protéger.



Roland DÉSOURDY, maire

LA CITÉ DE COWANSVILLE

Jean LEDUC, gérant municipal
Me Gérard TURMEL, aviseur légal
C.E. COMEAU, trésorier
Georges BERNIER, greffier

CONSEILLERS DE COWANSVILLE

ARMAND BEAUREGARD — HUBERT CHALIFOUX
GILLES BISSON — ROSAIRE RAYMOND
NORMAND BROWNING — JEAN-PAUL SIROIS

OMPTENT SUR NOUS

laissez pas d'allumettes
briquets à la portée des
nfants et enseignez aux
ux les règles de la pré-
des incendies. De jeu-
ants ne doivent jamais
ls; la surveillance con-
'un adulte est nécessai-
les protéger contre les
ts.

Toute machine présente un danger pour les enfants. Presque quatre pour cent des enfants qui perdent la vie accidentellement sont tués par des machines. Lorsqu'une machine est en marche, assurez-vous que les protecteurs sont en place, et éloignez les enfants.

Pour éviter les chutes chez les tout-petits, placer des barrières à l'entrée des escaliers et faites très attention lorsque vous habillez un bébé sur une table ou un lit. Assurez-vous que les côtés du lit d'enfant sont solides et assez hauts.

Moins de deux pour cent des décès accidentels chez les enfants sont dus à l'empoisonnement, mais cet accident cause la majorité des traumatismes. Les enfants curieux ne s'arrêtent pas au mauvais goût d'une substance et les étiquettes n'ont pas souvent d'effet sur eux, soit qu'ils ne sachent pas les lire, ou qu'ils n'en fassent aucun cas. Gardez tous les produits de nettoyage domestique, les cosmétique, les insecticides, et les remèdes hors de laur portée, sous clef s'il le faut.

Les armes à feu, qu'il faut toujours décharger après usage, doivent être remisées sous clef, et les munitions remisées séparément.

Voilà quelques-unes seulement des précautions que nous, les adultes, devont prendre pour la protection des enfants.

GUIDE POUR LA SÉCURITÉ DE L'ENFANT



Il faut enseigner aux enfants à se protéger contre les dangers qui les guettent au foyer, dans la rue et au jeu.

Conseil canadien de la sécurité



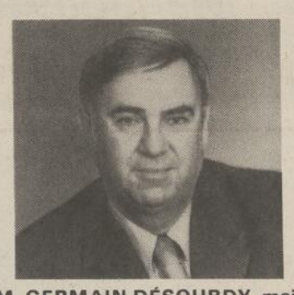
PRÊCHONS D'ABORD PAR L'EXEMPLE

Quoi de plus tragique que la mort accidentelle d'un enfant ? L'anéantissement brutal d'une jeune vie pleine de promesses est une perte cuisante pour ses proches et un appauvrissement pour le pays. Les enfants ne possèdent pas instinctivement les attitudes de prudence nécessaires à leur survie, mais ils font instinctivement confiance aux adultes. Cette confiance, tous les adultes, non seulement les parents ou les maitres, doivent y répondre.

Il faut enseigner aux enfants à se protéger contre les dangers qui les guettent au foyer, au jeu, dans la rue.

Gliddon
Le Centre de Peinture Ltée
GEO.-H. DUMAS
TAPISSERIE SUNWORTHY
LE PLUS GRAND CHOIX DE LA RÉGION
317-A, Racine, Granby — 378-5474

Préserver les enfants des accidents, c'est la responsabilité des adultes



M. GERMAIN DÉSOURDY, maire
À BROMONT
CHEZ NOUS, VOUS ÊTES CHEZ VOUS
ÉCHEVINS
JOHN BUCK — NORMAND HÉBERT
LAWRENCE CAMPBELL — PETER ROBERTS
BRUNEAU DUCHESNE — ROLAND RACICOT
MARTIAL A. LALANDE, sec.-trés.
Vous êtes cordialement invités à faire une
VISITE À BROMONT
VILLE DES LOISIRS ET DE L'HABITATION PAR EXCELLENCE

Les enfants ne connaissent pas toujours le danger... c'est aux parents de les informer.

BOULANGERIE RACINE LTÉE
Demandez le bon pain **GaiLuRon**
209, rue YORK GRANBY 372-3383

C'est toute l'année qu'il faut penser à la Semaine de la sécurité de l'enfant

TUPPERWARE
LA MEILLEURE CHOSE QUI PEUT ARRIVER À VOTRE CUISINE
CÉLÈBRE CETTE ANNÉE SON 10e ANNIVERSAIRE
COWANSVILLE, QUÉ.

Des centaines de milliers d'enfants sont blessés chaque année, au Canada C'est à y penser sérieusement...

CROWN-METRO (CANADA) LTD
CHEMICALS — DYESTUFFS
378-7911
J.A. FANNING, maner,
37, rue Guy Granby — 378-7911

COOPÉRATIVE MONTEREGIENNE
FABRICANT DE :
CONCENTRÉ DE POMMES
PULPE DE POMMES — GELÉE DE POMMES
BEURRE DE POMMES — JUS DE POMMES
SAUCE AUX POMMES
CIDRE DE POMMES
MARQUE "MONTROUGE"
POMMELADE

Charles-Emile Lévesque	Président	Rougemont
Maurice Cardinal	Vice-Président	Mont St-Hilaire
Raymond St-Pierre	Directeur	Mont St-Hilaire
Roger Côté	Directeur	Rougemont
Glorian Barré	Directeur	L'Ange-Gardien
Reynald Mailloux	Directeur	St-Paul-d'Abbotsford
Roland Pigeon	Directeur	Verchères
Claude Davignon	Gérant	St-Césaire

TÉL. 469-2340

À RAYONS
Woolco
370, rue ST-JACQUES
PLAZA GRANBY, GRANBY

Les enfants ne connaissent pas toujours le danger... c'est aux parents de les informer.

Esmond
THE ESMOND MILLS LIMITED
GRANBY, QUÉBEC
225 rue St-Charles — Granby

Attention ! Il arrive parfois que ce sont les parents qui sont la cause d'accident aux enfants.

TREBOR
JEAN S. HENNA
Gérant-général et Trésorier
TREBOR CANADA Ltée
850, boulevard Industriel
Parc Industriel — Granby, Qué.
Tél.: (514) 372-1080
Telex Treborcan — Granby — 0183122

Il appartient aux adultes d'enseigner la prudence aux enfants et ainsi de les protéger contre les accidents.

LA COMPAGNIE **MINER** LTEE
Granby

SSION SCOLAIRE E GRANBY
red Desrochers
PRÉSIDENT

C'est toute l'année qu'il faut penser à la Semaine de la sécurité de l'enfant.

DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES
GIRARDOT & MENARD LTEE
BUR. 225 PRINCIPALE — TÉL: 372-4498

Au Canada, deux mille enfants meurent chaque année par suite d'accidents.

SIMONDS
CANADA SAW DIVISION
Wallace-Murray Canada Limitée
Manufacturiers de produits de qualité
GRANBY
Scies Couteaux à machines Meules d'émery
80 rue Simond, — Granby

C'est en leur enseignant la prudence que nos enfants apprendront à prévenir les accidents.

G. M. PLASTIC CORP.
520, rue Robinson — Granby, Qué.

Opération sans douleur

MONTREAL (PC) — L'infirmière montréalaise Helen Anderson a déclaré qu'elle avait pu se lever quelques minutes après l'opération qu'elle a subie à l'hernie et qu'elle avait été consciente tout au long de l'opération sans douleur au cours de laquelle l'acupuncture a servi d'anesthésie.

Le Dr. Chin Kwo qui a réalisé l'acupuncture en vue de l'opération pense qu'il s'agit d'une première au Canada. Le Dr. Kwo a appris l'acupuncture en Chine.

Cinq aiguilles ont permis de faire l'anesthésie: trois à la hanche et deux dans la jambe. L'opération a eu lieu au Reddy Memorial Hospital.

"Du début à la fin de l'opération, je n'ai senti aucune douleur, a déclaré l'infirmière, je n'ai même pas senti les aiguilles.

"Et, à cause de l'effet analgésique de l'acupuncture, pendant environ 12 heures après l'opération je n'ai ressenti aucune des douleurs postopératoires habituelles."

Le premier jour après l'opération, Mme Anderson, âgée de 56 ans, est rentrée chez elle, sans observer la période de convalescence de cinq jours.

Pensée

"Il n'est qu'un luxe véritable... celui des relations humaines"

(Saint-Exupéry)



L'heureuse élue

Les membres du cercle de l'AFEAS de la paroisse St-Joseph ont, à l'occasion de la Fête des mères, nommée une "maman de l'année". L'heureuse élue fut Mme Cécile Lacasse, mère de onze enfants. Une plaquette murale lui a été remise ainsi qu'un bouquet de corsage. Il y eut également plusieurs prix de présence et une plante, don de Mme Roland Thiboutot, a été gagnée par Mme Marie-Claire Maheu; un gâteau, gagné par Mme Pauline Champagne, avait été offert par la pâtisserie française et un montant de $5, don de France Lingerie, a été remporté par Mme Alice Lussier. Les jeunes accordéonistes du Studio Jacques Archambault, ont fait les frais de la musique. De gauche à droite: Mmes Cécile Lacasse; Cécile Fortier, présidente du cercle; Réjeanne Juaire, vice-présidente; M. le curé Poitevin, aumônier; Mmes Rolande Charron et Mariane Leblanc, conseillères.

(Photo Jeannot Petit)

Ouverture du Salon de la Femme

"Trop, c'est trop madame"

MONTREAL — La ville avec sa monstrueuse, sa criminelle pollution de publicité, de gaz toxique, de bruit, d'intoxication avec les aliments et infiniment d'autres domaines ... incite la Société pour Vaincre la Pollution à développer, dans le cadre du 4e Salon de la Femme où elle aura un kiosque: le thème: "Trop, c'est trop, madame!"

"La pollution atteint un degré si intense dans trop de domaines, qu'il faut réagir", explique ici l'un des membres de la Société, M. Frédérick Back qui est d'ailleurs l'un des trois concepteurs du projet. Il souligne à quel point la publicité notamment avait axé son objectif sur la femme devenue exploitée numéro 1 e consommation.

Si un coin du kiosque illustre bien cette exploitation polluante, avec toutes ses affiches rassemblées pour démontrer le phénomène, il y a la contre-partie de cette situation: à savoir, trop peu d'information ou de l'information tendancieuse.

On présentera des émissions déjà passées à "Atomes et Galaxies", "Qui-Vive", ou "Dossiers", lesquelles portaient explicitement sur des problèmes de pollution.

Dans l'autre partie du pavillon monté au Salon de la Femme, c'est la reconstitution d'une ville telle qu'on la voudrait: comme un endroit viable auquel les gens s'attacheraient sans devoir s'enfuir à la campagne chaque fin de semaine.

C'est alors que l'on fait la promotion d'espaces verts, de plantations d'arbres etc. On retrouve donc un décor de campagne; en quelque sorte.

ÉNUMÉRATION
7 AU 12 MAI



La loi électorale du Québec concernant la liste électorale permanente prévoit que l'énumération des électeurs a lieu au début de mai, chaque année.

Dans les localités urbaines, deux énumérateurs doivent visiter chaque foyer, du lundi 7 mai au samedi 12 mai, entre 9 heures du matin et 10 heures du soir.



Dans les localités rurales, un seul énumérateur doit confectionner la liste électorale en visitant les foyers du 7 au 12 mai, entre 9 heures du matin et 10 heures du soir ou il peut aussi utiliser tout autre moyen.

Si votre nom n'apparaît pas sur la liste électorale permanente pour quelque raison que ce soit (absence de votre domicile lors de la visite des énumérateurs, etc.), vous devrez donc, durant les élections générales, effectuer vous-même les démarches nécessaires pour faire inscrire votre nom lors de la revision.

On compte sur vous!

Le Président général des élections du Québec.

QUÉBEC

Madame

Au Salon de la Femme

Témoignage d'un prêtre marié et de sa femme

MONTREAL — Un prêtre marié et sa femme présenteront un témoignage unique au kiosque du Mouvement des Femmes Chrétiennes dans le cadre du Salon de la Femme à la Place Bonaventure à Montréal.

M. et Mme Joseph Augustin de Lachine, respectivement animateur et travailleuse sociale au service de la Communauté chrétienne des Haitiens de Montréal, sont les conférenciers invités au programme de la journée de mercredi, le 9 mai 1973, à 8.00 p.m.

Anne-Marie Gilles

Mme Joseph Augustin est née Anne-Marie Gilles en Haiti, où elle devint institutrice et sténo-dactylo française et anglaise, assistante-commissaire des Guides d'Haiti, et travailleuse sociale attachée à l'Hôpital Albert Schweitzer.

Secrétaire à l'O.N.O. (mission du Gabon) d'avril à septembre 1969, elle vint s'établit à Montréal où elle est depuis ce temps travailleuse sociale attachée au bureau de la Communauté chrétienne des Haitiens. Elle est aussi mère de trois enfants.

Joseph Augustin

M. Joseph Augustin fut ordonné prêtre en Haiti, en 1944. Vicaire, puis curé dans six paroisses, il fut aussi professeur de catéchèse dans les écoles de niveaux primaire, secondaire et "normale", professeur de latin et de français au niveau secondaire et professeur au Conservatoire d'Art Dramatique de Port-au-Prince. Il accompagna S.E. Mgr Cousineau, évêque du Cap Haitien, à l'occasion du Concile Vatican II.

Etabli au Canada en 1969, à la suite de son mariage religieux à la cathédrale de Montréal (par autorisation du Pape Paul VI), il devint professeur de catéchèse puis de français à l'école secondaire St-Thomas de Pointe-Claire, et animateur (section foi et culture-chants et danses) de la Communauté chrétienne des Haitiens de Montréal.

L'on sait qu'un service de transport par autobus a été mis sur pied par le Mouvement des Femmes Chrétiennes, régionale de Granby. Départ 9.30 a.m. au terrain de stationnement de l'église Notre-Dame.



Mme Anne-Marie AUGUSTIN



M. Joseph AUGUSTIN

25e anniversaire du cercle de l'AFEAS de l'Ange-Gardien

L'ANGE GARDIEN — Le cercle de l'Afeas de l'Ange Gardien a fêté son 25e anniversaire d'existence par une messe spéciale à l'église paroissiale.

Cette messe fut suivie d'une exposition de travaux d'artisanat qui s'est tenue, en assemblée de secteur, au Centre des loisirs. Les membres du conseil de St-Hyacinthe ainsi que les directrices régionales, accompagnées de leurs membres se sont jointes au cercle local pour célébrer cette fête.

Mme Azilda Marchand, présidente générale de l'Association d'éducation et d'action sociale (AFEAS) et résidente de l'Ange Gardien était également présente.

Un arrangement floral lui a été présenté et une adresse d'appréciation et de remerciements a été lue par Mme Lorraine Mercure, présidente du cercle local.

L'abbé Chevalier, conseiller moral pour le secteur, ainsi que l'abbé Beauregard, aumônier du cercle de l'Ange Gardien, ont adressé la parole aux participantes.

L'ordre du jour de l'assemblée du secteur a été suivi d'un tirage d'un fauteuil berçant et de plusieurs prix de présence. Le goûter a été préparé par Mme Laurette Cordeau et ses assistantes. Un magnifique gâteau de fête décorait la table.

Dans la salle d'exposition et autour du buffet, invitées et hôtesses se sont attardées, emportant ensuite un souvenir inoubliable de la valeur éducative et sociale de l'Afeas

Mariages à Acton Vale

ACTON VALE (DNC) — Le samedi 5 mai, en l'église St-André d'Acton Vale seront bénis trois mariages: M. Jacques Dorais, fils de M. et Mme Georges-Henri Dorais d'Acton Vale et Mlle Marie-Laure Ménard, fille de M. et Mme Léo Ménard, de Wickham.

M. Pierre Gilbault, fils de M. et Mme Argenir Guilbault, de Drummondville et Mlle Micheline Letarte, fille de M. et Mme Benoît Letarte, d'Acton Vale.

M. Yvon Tétreault, fils de M. et Mme Jean Tétreault, de Ste-Christine et Mlle Johanne Bouthillette, fille de M. et Mme Lionel Bouthillette, d'Acton Vale.

Directrice du Centre

GRANBY — Il faut préciser que soeur Nicole Jetté, s.a., demeure toujours directrice au Centre Drogue-Secours, établi au 120 rue Dufferin, à Granby.

Dans l'article paru dans La Voix de l'Est du vendredi 27 avril et s'institulant "Granby en vedette au Salon de la Femme", on a mentionné que soeur Nicole Jetté était l'ex-directrice de Drogue-Secours et maintenant animatrice au centre d'accueil La Maison.



Sr Nicole Jetté

Soeur Jetté fut l'une des promoteurs du Projet d'Initiatives locales qui opère sous le nom de La Maison, un centre de créativité et d'expression pour les jeunes, situé au 103 rue Laval, à Granby. Ce projet est indépendant du Centre Drogue-Secours.

L'on sait que soeur Nicole Jetté sera l'une des panelistes invitées au kiosque du mouvement des Femmes chrétiennes, au Salon de la Femme à la Place Bonaventure, le mercredi 9 mai à 2 h 30.

votre horoscope

BELIER — du 21 mars au 20 avril

Avant de vous lancer dans une affaire, examinez attentivement tous les détails. Soyez diplomate avec les personnes de l'autre sexe. Ne buvez pas pour vous reposer.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Des changements majeurs surviennent en affaires, et vous y gagnez. Eloignez-vous de la personne aimée, qui peut vous induire en erreur. Surveillez votre régime.

GEMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Vous éliminez un obstacle et renforcez votre organisation. Vos supérieurs vous surveillent. Soyez discret avec les jeunes femmes. Un déjeuner complet est un repas qui prépare la journée.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Agissez intelligemment vis à vis d'une ambition irréalisable. Il semble qu'une opposition se forme contre vous. N'abusez pas de vos forces.

LION — du 23 juillet au 23 août

Modérez vos ambitions, et soyez très spécifique dans l'organisation des details. Soyez discret. L'exercice est très utile, mais il ne faut pas abuser.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Soyez prudent dans le choix de vos amis. Contrôlez votre impatience. Il ne sert à rien de visiter le médecin pour un examen si vous ne suivez ces conseils.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Faites preuve de patience et de jugement avant de décider. Eloignez l'être aimé d'une opération qui ne concerne cette personne aucunement. Le régime suivi vaut beaucoup de remèdes.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Travaillez sur les projets qui vous interessent, mais complétez vos opérations. Contrôlez vos réactions et soyez moins impatient. Pas d'abus dans vos ébats sportifs.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Suivez vos idées, mais attention, vos camarades se méfient de votre comportement. Ne repoussez pas les avances qu'une personne intéressante vous fait, mais agissez prudemment. Détendez vos nerfs.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Faites votre travail de façon consciencieuse, et les gens sérieux vous apprécieront. Evitez les discussions avec l'être aimé. Surveillez votre régime et reposez-vous.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Soyez fidèle à un objectif, débarassez-vous d'une foule de préoccupations. Une action discrète envers une personne aimée peut vous sauver de nombreuses explications. L'alcool peut vous nuire.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Réflechissez longuement à une nouvelle proposition que l'on vous fait. Suivez les conseils de gens expérimentés. Soyez patient avec la personne aimée. Conservez votre énergie.



Les Maskoutains de la ligue de hockey Montréal Junior ont une fois de plus démontré en fin de semaine qu'il y régnait un véritable esprit d'équipe en effectuant le trajet St-Hyacinthe-Montréal par autobus pour prendre part au couronnement des champions du circuit Jacques. Comme on peut le constater, les porte-couleurs locaux étaient prêts mentalement pour cette soirée.

Herrera, le boxeur du mois

NEW YORK AFP — Le Mexicain Rafael Herrera, qui a reconquis une portion du titre mondial des poids coq qu'il a détenu en entier l'an dernier, a été nommé boxeur du Mois par la revue américaine spécialisée The Ring.

C'est en raison de son succès sur son compatriote Rodolfo Martinez K.O technique 12 pour le titre du Conseil mondial WBC obtenu il y a deux semaines à Monterrey, que le Mexicain a eu les honneurs du magazine dont les classements mensuels pour mai sont par ailleurs les suivants:

1. Joe Frazier. 2. Ken Norton. 3. Muhammad Ali 4. Jerry Guarry 5.

Mi-lourds - champion Bob Foster.

1. Pierre Fournie. 2. Len Hutchins. 3. John Conteh.

Moyens - champion Carlos Monzon.

1. Tony Mundine. 2. Jean-Claude Bouttier. 3. Emile Griffith.

Mi-moyens - champion - Jose Napoles

1. Hegemon Lewis. 2. Roger Menetrey. 3. Clyde Gray. Canada.

Mi-moyens juniors-champion - Antonio Cervantes.

1. Bruno Arcari 2. Victor Ortiz. 3. Carlos Gimenel.

Légers - champion - Roberto Duran.

1. Esteban de Jesus. 2. Rodolfo Gonzales. 3. Ken Buchanan.

Légers junior - champion Kuniaki Shibata.

1. Ben Villaflor. 2. Sammy Goss. 3. Victor Echegaray.

Plume- champion - titre vacant.

1. Jose Legra Esp.. 2. Ernesto Marcel. 3. Ricardo Arredondo.

Coq - champion - Romero Anava.

1. Rafael Herrera. 2. Enrique Pinder. 3. Johnny Clark.

Mouche - champion - Venice Borkorsor.

1. Betulio Gonzales. 2. Erbito Salvarria. 3. Fritz Chervet.

les sports
EN BREF... EN BREF

MONTREAL PC — Jean Béliveau, vice-président des Canadiens de Montréal, Harry Sinden, directeur-gérant des Bruins de Boston, et Joe Kriczka, président de l'ACHA, prendront place à la table d'honneur, aux côtés des Russes Bobrov et Karlmamov, lors du banquet de la coupe Memorial mardi prochain.

CHICAGO PC — La LNH tiendra son repêchage de joueurs juniors le 15 mai, au lieu du 7, afin de libérer les gens pour les affaires générales lors de l'assemblée annuelle du circuit à Montréal du 18 au 20 juin.

MONTREAL PC — L'Association olympique canadienne a lancé hier un programme de Jeux olympiques juniors, réservés aux jeunes de 19 ans et moins et comprenant toutes les disciplines olympiques. Le programme comprendra aussi des cliniques pour athlètes, camps d'entraînement et quelques compétitions internationales.

PITTSBURGH PA — Les Penguins de Pittsburg, de la LNH, ont embauché hier Fred Hucul, du Phoenix, comme instructeur adjoint de Ken Schinkel, à la défensive.

O'Keefe crée une "fondation sportive"

Carling O'Keefe a fait un don d'un million de dollars au sport amateur canadien en annonçant aujourd'hui la création de la Fondation sportive O'Keefe. La moitié de cette somme est accordée immédiatement pour la dernière moitié de l'année civile en cours.

L'objectif de cette Fondation est d'encourager les Canadiens à participer en plus grand nombre aux sports amateurs et d'améliorer la performance des participants en leur fournissant l'occasion de développer leurs aptitudes sous la direction des meilleurs entraîneurs du monde.

La Fondation sportive O'Keefe entend travailler en collaboration étroite avec les organismes dirigeants du sport amateur dans tout le pays pour que l'aide qu'elle accordera à des programmes d'entraînement aille de concert avec les buts visés par ces organismes.

L'allocation des fonds relèvera d'un Conseil d'administration de dix membres, invités à en faire partie en raison de leur performance passée, de leur contribution actuelle à une grande variété de sports et de leur compréhension des besoins qui existent dans ce domaine.

Les membres du Conseil sont:

John Hudson — Président du Conseil
Directeur exécutif, Association canadienne des entraîneurs, Ottawa. Ex-entraîneur de l'équipe nationale d'athlétisme.

Geoffrey M. Elliott
Professeur adjoint d'éducation physique, Université de l'Alberta, Edmonton. Président, Fédération canadienne de gymnastique. Champion des Jeux du Commonwealth au saut à la perche en 1954 et 1958.

John Esaw
Directeur des émissions sportives, réseau de télévision CTV, Toronto.

Abigail G. Hoffman
Professeur adjoint de science politique à l'Université Guelph. Détenteur du record canadien pour le 800 mètres. Champion aux Jeux du Commonwealth et aux Jeux Panaméricains.

Dr. Roger C. Jackson
Conseiller du gouvernement fédéral, Ottawa. Médaille d'or olympique en aviron en 1964.

Maria Jelinek
Championne du monde, du Canada, et d'Amérique du Nord en patinage artistique de couples.

Dr. Stuart Maddin
Médecin de Vancouver. Président de la Fédération canadienne des sports nautiques amateurs.

Dr. Gaston Marcotte
Directeur de l'athlétisme, Université Laval, Québec. Ex-président de la Fédération du Québec de hockey amateur, de la Fédération des sports du Québec Inc.

Dr. Paul W. Des Ruisseaux
Médecin à Beaupré (Québec).. Ex-directeur des sports pour la province de Québec. Membre de l'Association olympique canadienne.

James F. Snell
Homme d'affaires de Bedford (Nouvelle-Ecosse). Ex-président de l'Association des courses de yacht de la Nouvelle-Ecosse. Ex-vice-président, Association canadienne de yachting.

La Fondation O'Keefe sera une entité totalement distincte de la brasserie et relèvera des administrateurs par qui seront prises les décisions finales en ce qui concerne l'octroi de subventions à des projets pour lesquels des demandes auront été soumises au Directeur général.

Le Directeur général de la Fondation sera Graham Leggat, ex-joueur de soccer qui a représenté l'Ecosse en compétitions internationales et ex-entraîneur. Il occupait plus récemment le poste de directeur adjoint des relations publiques chez Carling O'Keefe.

Un porte-parole de la Compagnie a dit qu'O'Keefe était fière de pouvoir faire une contribution significative à la collectivité en aidant au développement du sport au Canada.



Lors de la réunion annuelle de la compagnie Singer du Canada Ltée, M. Noël Martin et son équipe, de Granby, ont été proclamé les meilleurs vendeurs d'aspirateurs au pays. La photo nous montre, à gauche, M. Georges Mercier, président de la compagnie Singer, remettant le trophée à M. Noël Martin.

Le Lightwin 4 cv Evinrude va droit au but.



S'il y a assez de fond pour l'esquif, il y en a assez aussi pour le Lightwin. Pas d'herbes ni de hauts-fonds qui le rebutent! Objets immergés, branches surnageantes ne font guère plus que l'érafler. Passez voir ce nerveux bicylindre; il vous ouvrira des voies nouvelles.

EVINRUDE
VENTE ET SERVICE
G. DUROCHER & FILS
R.R.#1, Chemin Granby St-Paul,
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
TÉL.: 379-5742

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE
MÉCANICIENS
HOMMES DE SERVICE
AVEC LICENCE DE CHAUFFEURS
SALAIRE SELON QUALIFICATIONS
S'ADRESSER À:
STATION DE SERVICE FINA
ROUTE NATIONALE # 1
ST-CÉSAIRE TÉL.: 469-2010
(122-125) (30360)

À VENDRE
RUE CELANESE, DRUMMONDVILLE
SINGLE STORE - COMMERCIAL
Très bon emplacement pour commerce, voisinant un bon quartier résidentiel, tel que: marché, pharmacie, quincaillerie, magasin d'escompte ou bureaux. Bâtisse: 3,400 p.c., terrain: 19,700 p.c. Sous-sol complet et sec. Bon stationnement.
H.S. DANDO
COMPAGNIE TRUST ROYAL
KNOWLTON, Qué. 243-6153

GÉRANTS et AGENTS d'ASSURANCE-VIE
POUR
GRANBY ET SES BANLIEUES
GÉRANTS RÉGIONAUX
Auront la surveillance de nos agents actuels et en recruteront de nouveaux pour la vente d'assurance-vie et pour servir nos nombreux assurés. Ventes personnelles. TEMPS PLEIN. Bénéfices: assurance groupe, hospitalisation, services médicaux.
AGENTS
Pour vente de l'assurance-vie à TEMPS PARTIEL.
RÉMUNÉRATION EXCEPTIONNELLE • FORMATION COMPLÈTE
Faire parvenir curriculum vitae à:
M. FERNAND-R. RIVARD, directeur des ventes
Association Canado-Américaine
52, rue Concord, Manchester, N.H. 03101.
(30442)

VENTE de FUMÉE
MARC FAUCHER INC. s'est vu confier par les Compagnies d'assurances, un important stock légèrement touché par la fumée, provenant d'un grossiste bien connu.
Ne ratez pas cette chance unique car toute marchandise non vendue après le 8 mai doit être retournée à Montréal pour être vendu en block au plus haut enchérisseur.
4 DERNIERS JOURS
VENDREDI
SAMEDI
LUNDI
MARDI

LOT DE PANTALONS ET GILETS EXTENSIBLES EN TRICOT, TEINTES ET STYLES ASSORTIS, TAILLES 2 à 6X. Valeur régulière jusqu'à $2.98 dans ce lot
VENTE FUMÉE .59¢ ch.



POUR JEUNES HOMMES tailles 26 à 36: Pantalons en denim brossé fini suède, fabrication canadienne par Wrangler, teintes assorties, tailles basses et jambes évasées. Rég.: $12.98
VENTE FUMÉE $4.97 pr.

PANTALONS EN CORDUROY FIN, Modèle unisex, tailles jeunes filles 5 à 15 ans ou hommes 28 à 36, teintes unies avec poches contrastantes, brun, noir, bourgogne etc..., jambes évasées, tailles basses, fermeture éclair à l'avant, fabrication canadienne par "WRANGLER". Rég. $12.98
VENTE FUMÉE $4.97 ch

POUR DAMES: Pantalons en drill de coton, fini Koratron, fabrication canadienne par "LADY WRANGLER", motifs de fantaisies, ou à rayures, tailles basses, jambes légèrement évasées, idéal pour la maison, le travail d'usine ou le camp, tailles 5 à 15 ans. Rég.: $12.98
VENTE FUMÉE $4.97 ch.



POUR GARÇONS ou FILLETTES. TAILLES 8 à 18 ans: Pantalons en corduroy, motifs imprimés, lavable à la machine, tissus pré-rétréci, tailles basses, jambes évasées. Rég.: $8.98
VENTE FUMÉE $3.97 pr.

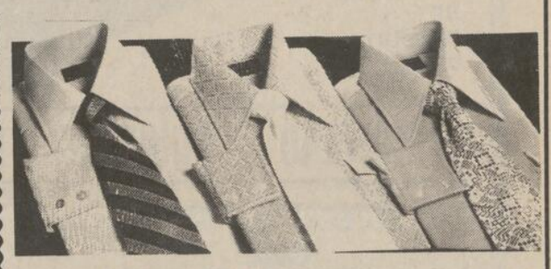
POUR GARÇONS TAILLES 8 à 18 ans: Pantalons fini Koratron, lavez et portez, teintes unies assorties, fabrication canadienne par "WESTLAND", jambes évasées et tailles basses, teintes foncées ou pastelles. Rég.: $9.98
VENTE FUMÉE $3.97 pr.

PANTALONS EN CORDUROY, motifs imprimés, tailles basses, jambes évasées, fermeture éclair à l'avant, tailles 28 à 38. Rég.: $12.98
VENTE FUMÉE $4.97 pr.

POUR ENFANTS, TAILLES 3 à 6X: Pantalons en drill de coton, 1/2 ceinture élastique, tissus pré-rétréci, traité Koratron, lavez et portez, pressage permanent, teintes assorties. Rég.: $4.98
VENTE FUMÉE 59¢ pr.

POUR GARÇONS OU FILLETTES: Tailles 8 à 18 ans, pantalons en tricot de polyester noir seulement, fabrication canadienne par "WESTLAND", tailles basses et jambes évasées. Rég.: $7.98.
VENTE FUMÉE $3.97 pr.

POUR DAMES: Manteaux de pluie en plastic épais, motifs imprimés noir sur fond blanc, pochette pour remiser, tailles P.M.G. et XG. Rég.: $4.98
VENTE FUMÉE 97¢



CHEMISES TOUT ALLER POUR HOMMES: Lot de 1200 chemises, manches longues ou courtes qualité supérieure jusqu'à $10.98 dans ce lot, teintes unies ou avec motifs dans ce lot, polyester et coton, pressage permanent, ou tricot de fortrel, cols à pointes longues, qualité et confection parfaite. Encolures P.M.G. & EX.
VENTE FUMÉE $3.77 ch.



POUR GARÇONS, POINTURES 12 à 5 1/2: nes 8" de haut, bout carré, fermeture éclair au côtés, empeigne de cuir brun très souple, semelles et talons en "Neolite", semelles vulcanisées à l'empeigne pour plus de durabilité, fausses semelles de cuir. Rég.: $10.98
VENTE FUMÉE $5.97 pr.

POUR HOMMES, POINTURES 6 à 11 : SOULIERS EN VEAU NOIR, bouts carrés, laçage 4 oeillets, modèle "Oxford, semelles et talons en "Neolite", fausses semelles de cuir, arche du pied en acier, souliers de toilette ou de travail. Rég.: $18.98
VENTE FUMÉE $9.97 ch.



BAS SEMELLES COUSSINÉES: Teintes unies telles que blanc, marine, brun, beige, or, charbon, rouge vin, etc., fabrication canadienne par un manufacturier de renom. Rég.: $1.50 pr.
VENTE 89¢ pr.

BAS DE NYLON EXTENSIBLES: pointures 10 à 13. Teintes unies dans 12 couleurs différentes. Valeur rég.: $1.00
VENTE FUMÉE 57¢ pr.

CEINTURES MODERNES: Pour hommes, dames, garçons ou fillettes, teintes assorties. Rég.: $3.98 et $5.00.
VENTE FUMÉE $1.77 & $2.97 ch.

SURPLUS des MANUFACTURIERS
Ancien édifice no 9 de l'Imperial Tobacco
AU BOUT DE LA RUE JOHNSON — GRANBY
Heures d'ouverture: 9.30 a.m. à 5.00 p.m. — JEUDI-VENDREDI 9.30 a.m. à 9.00 p.m.

Les concours olympiques

Les épreuves de lutte

La lutte... **la vraie** est inscrite aux Jeux Olympiques depuis les tous premiers Jeux d'Athènes, en 1896.

Cette activité physique, par la suite codifiée sous forme de sport, est sans aucun doute la plus vieille de toutes les formes de défense et d'attaque, présentant l'affrontement de deux hommes, dépourvus de toute arme ou de tout appareil et ne confiant l'issue du combat qu'à leur force musculaire, à leur agilité, à leur astuce, à leur corps tout entier.

Déjà, chez les Grecs de la grande époque, la lutte faisait partie de pentathlè, ancêtre du pentathlon moderne, et en constituait l'épreuve principale. Le lutteur victorieux était le grand héros, fêté, adulé, porté à la gloire réservée au demi-Dieu et chanté par Vindare et Platon.

Disparue comme discipline officielle avec la déchéance des Jeux Olympiques anciens, elle a connu au cours des âges les confrontations de cirque pour ensuite être de nouveau codifiée et acceptée aux Jeux Olympiques modernes.

Les styles olympiques

Il existe deux formes de lutte acceptées lors du tournoi olympique: la lutte gréco-romaine et la lutte libre.

En lutte gréco-romaine, toutes les prises doivent obligatoirement se faire de la tête à la ceinture. En lutte libre, on peut saisir les jambes de son adversaire et se servir de ses propres jambes pour porter des prises. Ainsi, la lutte gréco-romaine exigera peut-être plus de force que de souplesse, plus de technique que de vitesse. Par contre, la lutte libre sera plus rapide et exigera une forme physique extraordinaire.

Les règles

En lutte olympique, les adversaires s'affrontent sur un tapis non entouré de cables et ont comme seul et unique objectif de gagner le match, soit par **tomber,** soit **aux poings.** Il n'est plus question d'appliquer les savantes savates ou les virevoltes acrobatiques que l'on peut voir en lutte professionnelle organisée. Il s'agit d'une véritable épreuve de force, et de technique.

Il y a tombée lorsque les épaules d'un lutteur se trouvent en contact simultané avec le tapis, et l'arbitre, signalant le tombé, frappe le tapis. Par contre, si le combat va à la limite des 9 minutes que dure tout combat olympique (trois périodes de trois minutes chacune séparées dans des périodes de deux minutes de repos), la décision est rendue au point.

Ces points, en faveur de l'un ou l'autre des compétiteurs, ne sont pas accordés de façon subjective par les juges, mais en tenant compte de critères et de normes et spécifique. Ces points sont accordés chaque fois qu'un lutteur est en danger d'être **tombé** et peuvent variés de 5 à 1 points selon que le lutteur est en danger durant 5 secondes, moins de 5 secondes. Si le lutteur est amené à plat ventre sur le tapis, sans qu'il est mis en danger, son adversaire recevra 1 point.

Catégorie de poids comme dans le sport de la boxe, les compétiteurs doivent s'inscrire dans des catégories déterminées. Selon les normes de la Fédération internationale, les poids limites des différentes catégories sont les suivants: 48kg, 52kg, 62kg, 68kg, 74kg, 82kg, 90kg, 100kg et au-dessus de 100kg. Déroulement des compétitions dans les grandes compétitions, selon le nombre de concurrents inscrits, l'on pourra procéder par élimination, chaque concurrent, après tirage au sort, devant affronter un autre concurrent de sa catégorie et demeurant en lice jusqu'à ce qu'il ait inscrit 6 points de pénalisation.

Bien entendu, deux lutteurs ne peuvent se rencontrer qu'une seule fois.

Les pénalisations

Les pénalisations, attribuées par les juges, le sont selon un code bien précis, allant de 0,50 points au vainqueur aux points jusqu'à 4 points pour celui qui aura été battu par tomber, abandon ou disqualification. Ainsi, aux différents tours, les combattants sont éliminés jusqu'à ce qu'il n'en reste que deux qui se disputeront la victoire finale.

A Munich

A Munich, la Russie a remporté 5 médailles d'or contre 3 pour les Etats-Unis et 2 pour le Japon en style libre, tandis qu'en lutte gréco-romaine, la "lutte" se faisait entre les pays du groupe de l'Est, la Russie remporte 4 médailles d'or contre 2 pour la Bulgarie, 1 pour la Tchécoslovaquie, 1 pour la Hongrie et 1 pour la Roumanie.

Au Québec, la lutte est régie par la Fédération de Lutte Amateur du Québec, membre de la Confédération des sports du Québec Inc., 881 est, boul. de Maisonneuve, Montréal 132, P.Q.

Pour tous renseignements sur ce sport, on peut s'adresser à son club sportif, à son conseil régional de loisirs, à la Fédération de Lutte Amateur du Québec ou à la Confédération des Sports du Québec.



Industrielle-Labatt

La ligue de hockey Industrielle-Labatt a fêté ses champions récemment, lors d'une grande soirée récréative. Cette photo nous fait voir les représentants des équipes championnes; à l'avant, Marcel Théberge du club Lacasse de St-Pie, choisie l'équipe la moins punie; Georges Charron de la Simonds, équipe finaliste. 2e rangée, Denis Houle du Paragon, équipe la plus courageuse; Normand Lacoste, représentant Labatt qui présente à Jos McNichols de Klockner le trophée pour le championnat de la saison; Arsène Hallé, président de la ligue, qui présente à Réjean Gaouette de la Simonds le trophée de l'équipe la plus sportive, et François Giguère, du club Klockner avec le trophée du championnat des séries éliminatoires.
(Photo J. Petit)

La ronde "Labatt" renouvelée pour une 21e année — Calendrier

Poursuivant comme par le passé sa contribution au développement du cyclisme amateur, en collaboration avec la Fédération cycliste du Québec, la Brasserie Labatt du Québec Ltée a dévoilé, aujourd'hui, son programme cycliste de la saison 1973, qui comprendra 10 épreuves bien distinctes.

Le président, M. Maurice Legault, a tenu à faire remarquer que c'est grâce à la grande collaboration des distributeurs Labatt du Québec, qui verront à la publicité et à la promotion de ces événements dans les diverses régions concernées, que la Labatt a pu mettre sur pied un programme aussi varié et si bien rempli qui aura son importance au calendrier du cyclisme amateur au Québec. Les 10 sanctions nécessaires à la présentation de ces courses ont été accordées par la Fédération cycliste du Québec.

Il est entendu qu'à chacune des courses, la Brasserie Labatt offrira de magnifiques trophées qui seront, en fait, des sculptures sur bois, réalisées par le grand artiste québécois Bourgault.

De plus, le surveillant des promotions sportives, M. Bill Roberts, a tenu à préciser qu'un système de points sera établi pour chaque épreuve et que le gagnant, à la fin des 10 épreuves, soit celui qui aura amassé le plus de points, se méritera le trophée du président, Maurice Legault, à titre de grand champion.

Cette année, le nombre de points attribués pour chaque épreuve sera en fonction de l'importance et des efforts fournis.

Donc, encore une fois, la Brasserie Labatt du Québec Ltée apporte son appui au sport dans le Québec, et c'est avec fierté qu'elle s'associe à un sport qui grandit d'année en année chez nous, et ce à une vitesse vertigineuse, le cyclisme.

Voici le calendrier de la Ronde Labatt 1973:

6 mai: Tour Laval, 50 milles; 20 points;

13 mai: Course du président, Saint-Jérôme; 20 points;

20 mai: Côte Labatt (Westmount), rue Mont Plaisant; 20 points;

20 mai: Criterium Labatt Montréal-Nord, 50 milles; 20 points;

26 mai: Coupe Labatt Sherbrooke, 50 milles; 20 points;

2 juin: 5e Challenge Labatt, Mont Sutton, 30 milles; 20 points;

3 juin, Mont Sutton, 70 milles; 20 points;

30 juin, Grand Prix Montréal; 25 points;

14 juillet, La Malbaie, Québec; 25 points;

15 juillet, La Ronde Labatt, Saint-Romuald, 50 milles; 25 points;

12 août, Randonnée Labatt, Saint-Jérôme, 50 milles; 25 points;

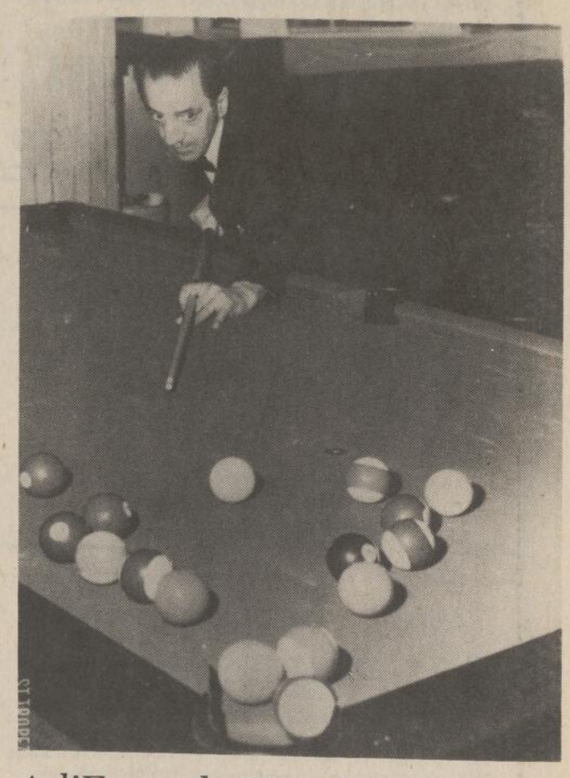
Les points se divisent comme suit, exception des courses mentionnées ci-haut:

1er	15 points
2e	10 points
3e	9 points
4e	8 points
5e	7 points
6e	6 points
7e	5 points
8e	4 points
9e	3 points
10e	2 points
11e	1 point.

Le monde des quilles

Loisirs Immaculée-Conception

Georges Variétés a remporté le championnat avec un total de 52 points; suivent Ducharme avec 39 1/2, Centre du Tapis 33, Laflamme Fourrures 32, Parent Construction 25 1/2 et Pignon Rouge 22. Gérard Bégin a joué 178 (460) et Jacqueline Robert un simple de 192. Fernand Nadeau a enregistré un triple de 460 et Denise Trépanier 395.



A l'Expo de Granby

Les nouveautés seront nombreuses cette année, à la grande exposition industrielle et commerciale du Palais des Sports de Granby. Entre autres, nous verrons à l'oeuvre le champion du Canada au billard, Eddy Agha que l'ont voit ici à l'oeuvre. Eddy Agha sera au kiosque du sympathique René Arbour, de Grondin Sport et Camping. Cette exposition, rappelons-le, se tiendra du 16 au 20 mai prochains.

SPECIAL CETTE SEMAINE
LA PLAGE DANS VOTRE COURS
CHLORE "H.T.H." Baril de 75 lbs. à 39¢ la lb.
GAMME COMPLETE DE PRODUITS CHIMIQUES
PISCINE HORS-TERRE VENTE ESCOMPTE 33⅓%
CADEAUX FÊTE DES MÈRES

LOUEZ NOS OUTILS
PLUS DE 50 OUTILS DIFFERENTS EN LOCATION-DEMANDEZ NOTRE LISTE
PORTATIFS ELECTRIQUES POUR LA MAISON ET L'USINE
FIN DE SEMAINE AU PRIX D'UNE JOURNEE

NOUVEAU – NOUVEAU NOUVEAU – NOUVEAU –
réservez-vous une LAWN-BOY
Achetez votre Lawn-Boy très tôt et économisez. Un dépot de $10.00 vous la réservera jusqu'au moment choisi. Choix de 15 modèles. Bien des dispositifs exclusifs.
tondre la pelouse c'est agréable
avec une LAWN-BOY
Les jeunes aiment ça. Parce que c'est amusant et rapide. Facile à démarrer... Facile à pousser... Et sans danger grâce au protège-pieds, à la barre de déflecteur et au protecteur de traine, etc...
UNE AUBAINE QUI VA VOUS DURER DES ANNEES
à partir de: $90.00

Sableuse de service dur Rockwell
Modele 505
Finition impeccable
• Moteur H.D. 3 amp. à roulement à billes, 10,000 orbites à la minute
$71.95

VASTE DEPARTEMENT DE TAPISSERIE

Deux fameuses peintures... Une fameuse vente Mt Royal
ROYAL COTE
Peinture blanche d'extérieur. Superbe peinture lustrée à base de résine alkyde pour usage à l'extérieur. Résiste exceptionnellement aux intempéries. Conçue pour le climat canadien. Prix de détail suggéré: $13.25 le gallon.
ROYAL SEMI-GLO
Émail semi-lustré blanc d'intérieur. Recommandé pour murs, plafonds et boiseries dans les cuisines, salles de bains, passages, salons. Aussi pour les meubles. Lavable et résistant. Prix de détail suggéré: $13.25 le gallon.
Mt ROYAL Une fameuse peinture.
Prix spécial de printemps: $8.99 le gallon

(Moteur en surplus) Modèle 700S complet avec base
Rockwell BEAVER PERCEUSE A COLONNE DE 11"
$154.95

Modèle 150
Mortaiseuse Poignee en D Rockwell
• Gros moteur de 7.5 amp.
$89.50

Modèle 315
Rockwell 7-1/4" SCIE CIRCULAIRE
$84.50

Protecteur en plus
Scie de 9" a arbre inclinable Rockwell
Modèle 6201B complète avec support et une rallonge
$174.50

Coupe nette !
Scie sauteuse Rockwell
• Moteur 3 amp., base inclinable.
$55.95

LEON TETREAULT & FILS INC.
QUINCAILLERIE-SPORTS-JOUETS-PEINTURE-CADEAUX
132, rue PRINCIPALE, GRANBY, QUE. TEL. 372-2261

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.30 P.M.**

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155
St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$1.60
SUPPLÉMENTAIRES	$0.09
CARACTÈRES GRAS	$0.40
AGATE	$0.17
1 POUCE x COL.	$2.38
1 POUCE (1 mois) (cartes d'affaires)	$45.00
LOCATION DE CASIER	$0.40
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	$10.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc... (ligne agate)	$0.25
AVIS DE DÉCÈS	$6.00
REMERCIEMENTS	$6.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Carte Professionnelle

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE
NOTAIRES
GÉRARD A. SOUTHIÈRE
DANIEL SOUTHIÈRE
GILLES SOUTHIÈRE
ÉDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637
(26543)

MARQUIS, JUTRAS & GUERTIN
AVOCATS
Jean Marquis, C.R.
Nicole B. Jutras
Jacques Guertin
Ouvert le soir sur rendez-vous
50 rue CENTRE GRANBY
Tél: 372-5461
BUREAU DE ST-CÉSAIRE
(Mercredi soir seulement)
1124, rue UNION
Tél: 469-2801

Jolin, Dallaire, Picotte, Alain Désautels, Brodeur & Cie. C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL: (514) 372-3347
C.P. 233
74, rue Court, Granby, Qué.
P.A. Jolin C.A.
G.D. Dallaire C.A.
J.P. Picotte C.A.
L.J. Alain C.A.
A. Désautels C.A.
Y. Brodeur C.A.
Y. Racine C.A.
(28218)

Cartes d'affaires
- EXCAVATION
- SERVICE DE PELLE HYDRAULIQUE ET BÉLIER MÉCANIQUE
- TERRE À PARTERRE
- SABLE ET GRAVIER

JEAN-PAUL AUCLAIR
Ste-Cécile-de-Milton
Tél: 378-1212 (29867)

J.L de BALL OF CANADA LTD
recherche des ouvriers âgés de 25 à 35 ans pour TRAVAIL PERMANENT
Informations:
378-7979
(30376)

BUREAU À LOUER
ÉDIFICE PALACE
328 pi. carrés
TÉL.: 372-6631
372-5246
29822

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

GRANBY: épicerie-boucherie licenciée, avec bail de 8 ans, affaire $4,000. par semaine env. cause de vente maladie. Immeubles Tanguay courtier, tél: 372-4666.
(120-125 — 30285)

MAISON située 374 St-Hubert coin Bourget de 5 1/2 pièces, sous-sol fini. Extérieur brique et pierre. Intérieur en gyproc. Grand terrain paysager. Vrai domaine. Prix raisonnable, libre immédiatement. Cause: Transfert. Tél.: 378-6409.
(111-124 — 29980)

A BROMONT: Maison semi-détachée, genre split level, 3 chambres à coucher, construction récente. Prix avantageux. Comptant minime. Tél: 534-2931.
(116-122 — 30115)

ROYAL TRUST CO.
brokers
GRANBY: maison grande et moderne en brique genre split-level, 4 chambres à coucher, 2 foyers, 2 salles de bains et garage. Seulement $34,500. R. McKergow. Tél.: 372-3480.
(116-122 — 30254)

MAISON à vendre, près des écoles et église, quartier résidentiel, 4 chambres à coucher, 2 chambres de bains, tapis à la grandeur. Piscine. Sous-sol fini. Inf.: 378-8830.
(110-125 — 29743)

MAISON de 2 logis à vendre, bien située. Rue Bourbeau. S'ad: 314 Fréchette, Granby. Tél.: 378-6569.
(118-124 — 30267)

BUNGALOW neuf de 5 pièces, situé 49 rue Bourgeois 24 x 40 en clapboard d'aluminium. Terrain 8,696 pi. carrés, approuvé par la S.C.H.L. Prix $16,000. Pour visiter, Tél: 263-4307 ou 263-3080.
(118-125 — 30263)

JOLI BUNGALOW neuf à vendre à Waterloo, rue Des Erables, prêt à être habité et déjà financé par la Société Centrale d'Hypothèque. Inf.: et visite, s'ad.: Les Industries Ste-Anne-de-la-Rochelle. Tél.: 539-3100.
(122-128 — 30411)

BUNGALOW de 6 ans à vendre, situé 459 Foch. Cause: départ. S'ad.: 459 Foch, Granby.
(123-125 — 30474)

BUNGALOW en brique 7 pièces, garage, quartier résidentiel. Occupation immédiate. Tél.: 372-4550.
(118-124 — 30252)

2—PROPRIETES A LOUER

MAISON seule à louer située à Roxton Pond avec grand grand terrain. A 95 rue Stanley.
AUSSI: roulotte à vendre, s'adresser 579 boul. Boivin. Tél: 378-8644.
(124-125 — 30515)

PROPRIETE à louer de 6 pièces à un prix avantageux. Libre immédiatement. Située dans Cantons de Granby. Inf: 378-9051.
(124-127 — 30496)

3—PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

MAISON de 5 pièces avec grand terrain, à vendre ou à louer située à 534 Willy, Granby. S'ad: 1198 rue Union, St-Césaire. Tél: 469-3341.
(123-125 — 30383)

A LOUER
POUR PERSONNES ÂGÉES
DOMAINE VILLA-JOIE
WATERLOO, P.Q.
Logements 2 1/2 — 3 1/2
dans bâtisse neuve à l'épreuve du feu.
Service d'urgence 24 heures
Chauffage à l'électricité
Ascenseur — concierge
Salon d'activités sociales avec foyer
Venez visiter ou
pour renseignements téléphonez à
Mme L. Bouchard
(514) 539-3110 WATERLOO
(30438)

7—COMMERCES A VENDRE

CANTINE, roulotte à vendre. Tout équipée: poêle à griller ou à vapeur; 2 poêles à patates frites avec réchaud. Très bas prix. S'ad: après 5 h en personne au Restaurant Rossi, chemin St-Paul, St-Césaire, ou tél: 379-5593.
(123-125 — 30455)

RESTAURANT avec logis, semi-fini, à la sortie 30 de l'Autoroute des Cantons de l'Est, tout équipé, crème glacée molle, possibilité 50 places, gros trafic. Prix $30,000. Tél.: 293-6153.
(117-125 — 30181)

COMMERCE à vendre de tissus et confection pour enfants avec maison de 6 pièces située boul. Leclerc. Tél: 378-3084.
(124-132 — 30530)

EPICERIE-boucherie licenciée, avec grand logement, chiffre d'affaires intéressant. S'adresser: Casier 2798 La Voix de l'Est, Granby.
(121-134 — 30322)

10—TERRAINS A VENDRE

TERRAINS A VENDRE
NOUVEAU développement au "Domaine des Arpents Verts" chemin Granby-Roxton 10¢ du pied carré. Tél.: 372-2296.
(97-124 — 29383)

TERRAIN au Lac Bonnalay, superficie 10,200 pieds carrés. Terrain rempli. Puits artésien. Cadastré et borné. Prêt à construire. Côté sud du lac. Prix $2,500. Comptant à discuter. Tél: Granby 372-2722.
(115-124 — 29930)

11—TERRES FERMES

FERME à louer, pacage pour 50 bêtes à cornes et grange à louer avec toute l'installation: pipes, fan, nettoyeur, pouvant garder 500 porcs située à l'Egypte de St-Valérien. Aussi: à vendre sable, terre à parterre, à remplissage, roches, etc. et camionnage de toutes sortes. S'adresser: L. Dugrenier. Tél: 378-2837.
(123-125 — 30390)

TERRE à vendre avec roulant, située haut de la Rivière. Maison à vendre avec bâtiments de ferme, située haut de la Rivière, St-Pie Bagot. Tél: 469-2046 St-Césaire.
(123-129 — 30465)

CHALETS A VENDRE

CHALET à vendre fini hiver-été, 6e rang Ste-Cécile de Milton. Tél: 293-2342.
(124-128 — 30503)

CHALET préfabriqué à vendre de 12 x 24. S'ad: 574 Léger ou à 372-1710.
(124-125 — 30526)

APP. neufs à louer 2 1/2 et 3 pièces, meublés, chauffés à l'électricité, éclairés, situés centre-ville. Endroit tranquille, 4 unités seulement. Libres immédiatement. Inf.: 372-6437.
(122-128 — 30410)

APP. 2 1/2 pièces à louer pour 1er mai, meublé, chauffé, eau chaude, tapis, rideaux fournis. Situé 136 Montcalm. Tél.: 372-4384.
(115-132 — 30075)

APP. 3 1/2 pièces neuf, meublé, éclairé, chauffé, libre immédiatement. Situé 94 St-Urbain face rue Notre-Dame. Tél.: 372-2173.
(108-115 — 30246)

3 1/2 PIECES, meublés, colonial, balcon, porte-patio, tapis mur à mur, chambre de bains de céramique, chauffés, éclairés, câble pour T.V., système de balayeuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Piscine chauffée, patio à l'extérieur, service de concierge 1er étage, $35. par semaine, 2e étage et 3e étage, $40 par semaine. S'adresser. Antonio Gagnon. Tél: 378-2725 ou 372-4452.
(123-150 — 30447)

ATTENTION! app. moderne, meublé, chauffé, endroit tranquille, très propre. Bien éclairé, face Eglise St-Benoît. Prix raisonnable. Stationnement, S'ad: Appartements Viens, 163 St-Antoine, nord. Granby.
(118-124 — 30294)

1 MOIS GRATUIT
avec bail de mai
3 1/2 meublé, luxueux, spacieux, tapis chambre de bains, céramique éclairage chauffage, eau chaude fournies, buanderie, service de concierge. Stationnement entretenu. Inf.: 378-6521.
(122-128 — 30421)

APPARTEMENTS
2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, neufs, chauffage Novelec, planchers bois franc. Occupation en mai. S'ad.: 303, rue Bouchard. Tél: 372-3492 ou 273-6501 soir Montréal.
(116-143 — 30239)

APPARTEMENT 3 1/2 à louer, chauffé, eau chaude fournie, libre immédiatement. Situé à 170 Principale. $100. par mois. Tél.: 378-3083.
(123-125 — 30482)

APP. 2 1/2 pièces, chauffé, meublé, électricité fournie, bail 6 mois. Références. Libre 4 mai. $22 par semaine. S'ad: 217 Fréchette No 1. Tél.: 378-2337.
(117-130 — 30175)

APP. 1 pièce avec poêle et réfrigérateur, meublé, turquie, ustensiles de cuisine, couvertures de lit fournies et entretenues. T.V., stationnement. S'ad: Appartements Casgrain, 329 boul. Boivin, (2e étage), Granby. Tél: 372-7105 ou 378-1814.
(121-127 — 30341)

LOGIS 3 pièces avec galerie vitrée, hangar, annexe à l'huile et eau chaude fournie. Tél.: 378-3527.
(124-125 — 30490)

LOGIS 5 1/2 pièces, libre immédiatement $90 par mois. Tél: 378-8276 ou 378-1779 après 6 h p.m.
(117-123 — 30165)

LOGIS de 2 1/2 pièces, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie au 148 Déragon, $25 . par semaine. S'ad: :Daniel Choinière. Tél.: 378-8003.
(124-127 — 30489)

LOGIS DE 5 pièces à louer $70. par mois avec garage et installation laveuse-sécheuse. Tél.: 372-5904 ou s'ad. : à 148 Cartier.
(124-125 — 30542)

LOGIS 3 pièces, 2e étage, en avant, chambre de bains, prélarts dans toutes les pièces, grand solarium, taxe d'eau payée. Aussi remise. Libre immédiatement. Tél: 378-6964.
(124-125 — 30500)

126 CLARENCE, 3 1/2 pièces, installation laveuse, libre maintenant. $67. par mois. Tél: 378-1475.
(123-124 — 30434)

A LOUER 2 logis situés au 44 rue Young dont 1 de 3 pièces chauffé et eau chaude comprise. Et 1 de 4 pièces, chauffé et eau chaude fournie. Inf: 42 Young, après 6 h p.m.
(123-125 — 30435)

LOGIS moderne de 3 1/2 pièces, rue Desjardins, paroisse St-Luc, installation laveuse-sécheuse. Tapis dans salon, antenne T.V. Libre immédiatement. $90. par mois. Tél.: 372-7819.
(124-125 — 30521)

LOGIS 4 pièces dans un bas, situé 18 rue Drummond, libre 1er juin, $95. par mois. S'ad: 14 rue Drummond, Tél: 372-4858.
(124 — 30525)

LOGIS de 5 pièces à louer au 2ème étage, très bien situé, propre, libre 1er juin. Tél.: 372-6930.
(124 — 30547)

A 180 Principale, 3e étage, 5 app. ménage fait à neuf, $80. p. mois. A 71a Centre, 3e étage 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, $90.00 par mois.
A 85 rue Alexandra, app. 1, 5 1/2 pièces, chauffé, $150. par mois.
A 29 rue Grove, 5 pièces, chauffé, eau chaude fournie, dans un bas $160 par mois. S'adresser : Mme R. Vadnais, 79 rue Lorne, Granby Tél : 372-3850.
(30044)

A VOIR
LOGIS 4 1/2 pièces, bloc neuf, balcon, porte-patio, tapis dans salon et chambre, antenne T.V. couleur et radio AM/FM fourni. Prise pour auto, cour déblayée l'hiver par propriétaire, chauffage Novelec. Situés à 200 Belcourt, paroisse St-Luc, $20., $125. par mois. Taxe d'eau comprise. Disponibles 15 mai et 1er juin. S'ad.: 177 Belcourt, 2. Tél.: 372-3590.
(118-124 — 30235)

ATTENTION
ATTENTION
Jeunes mariés
VENEZ vous choisir un logis de 4 1/2 pièces dans un bloc complètement neuf, situé rue Bourgeois, tapis mur à mur, système d'antenne couleur et noir et blanc, installation laveuse-sécheuse dans salle de bains, stationnement et prise de courant pour auto . Réservations: juin, juillet et août. Pour inf.: 433 Laurier. Tél.: 372-9443.
(114-131 — 30233)

LOGIS de 4 1/2 pièces dans un haut, avec garage, situé 117 Centre, installation laveuse automatique. Sans enfant. Tél.: 539-1672 Waterloo après 5 h p.m.
(123-125 — 30469)

LOGIS de 1 1/2 pièce de 3 1/2 pièces, et 4 1/2 pièces meublés , chauffés, eau chaude fournie. Boul. Fortin. S'ad: 378-8690.
(123-132 — 30426)

LOGEMENT à louer de 3 1/2. A 73 rue Drummond, magnifique logement, très ensoleillé, chauffé, eau chaude , beau parterre. Place de stationnement, pour chaque locataire, service de concierge. Beau hall d'entrée, cases individuelles au sous-sol. Terrain entretenu hiver comme été. Libre 1er mai. Tél.: 372-3434 demandez M. Denis Hivon.
(122-128 — 30424)

LOGIS 3 pièces, semi-meublé, poêle et réfrigérateur fournis, installation laveuse-sécheuse. Libre 1er mai. Tél.: 378-6480 ou s'ad: 122 Laval, Granby.
(122-128 — 30423)

2 LOGIS neufs de 3 1/2 pièces, idéals pour jeune couple ou personnes âgées, installation laveuse sécheuse, tapis mur à mur, situé à l'Ange-Gardien face à l'église. Meublé si désiré. Tél: 293-6281.
(121-125 — 30328)

LOGIS moderne, très propre de 3 1/2 pièces, pour couple sans enfant. Situé 342 Denison. Libre immédiatement. Tél.: 378-1881 ou 378-1281.
(122-128 — 30377)

LOGIS 544 Maisonneuve, 4 pièces, maison seule genre bungalow. Tél: 378-7652.
(124-125 — 30497)

18—CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer avec T.V. et balcon, près restaurants et rue Principale. Tél: 372-3563.
(123-124 — 30381)

CHAMBRE à louer à $10. et plus par semaine, située à 24 rue Centre, Granby. Tél.: 372-4727 entre 10 h a.m. et 2 h. p.m. et de 5 h à 7 h p.m.
(116-131 — 29973)

20—LOCAUX BUREAUX A LOUER

LOCAL à louer dans sous-sol de 27 x 22, éclairé, chauffé, pour bureau ou petit commerce. Tél: 372-7365 après 6 h p.m.
(118-125 — 30257)

23—GARAGES A LOUER

GARAGE à louer rue Cowie. Aussi à vendre: poêle, combiné huile/électricité. Tél.: 378-4861.
(123-124 — 30479)

26—HOMMES DEMANDES

COMPAGNIE de liqueurs douces cherche chauffeur-livreur, 21 ans. Se présenter 746 St-Jacques, Granby.
(123-125 — 30461)

JEUNES HOMMES demandés pour travail d'été, 18 ans et plus. Tél.: 372-3169.
(123-125 — 30415)

ON DEMANDE commis pour magasin de chaussures de qualité. S'adresser à Claude Deslandes. 372-2012 ou soir 372-1143.
(124-125 — 30543)

ON DEMANDE un gérant avec expérience dans la chaussure. S'adresser à Claude Deslandes. Tél.: 372-2012 ou soir 372-1143.
(124-125 — 30544)

ON DEMANDE concierge pour s'occuper de 20 chambres au 24 rue Centre, Granby. Tél: 372-4727, Granby ou 773-4161 St-Hyacinthe.
(121-127 — 30326)

AURIONS BESOIN de 2 chauffeurs de camions Diesels pour longue distance. Communiquer: 469-2830.
(122-128 — 30409)

Désormais LA CARTE
CHARGEX
peut acquitter vos annonces classées
COMPOSEZ: 372-5433
Dictez le texte de l'annonce... Votre nom et votre numéro de carte CHARGEX

TERRASSE BELLEVUE
MAGNIFIQUE vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne chemin Roxton, limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...
— Pas d'acompte
— Pas d'intérêt
Tél.: 372-3296
J.P. RACINE INC.
(118-145 — 30251)

VOUS cherchez un terrain boisé à la campagne?
VENEZ visiter nos magnifiques terrains avec vue merveilleuse du Mont Shefford, à 1 mille 1/2 du centre-ville de Granby. Terrain 150 de façade x 200' de profondeur. Site résidentiel. Tél.: 372-6639.
(117-124 — 30250)

TERRAINS rue Bourgeois, superficie de 7,200 pieds carrés, service d'eau et d'égout rendus. Laisserais au prix coûtant. Tél: 263-2226 ou 263-4307.
(117-125 — 30197)

TERRAIN à vendre, chemin de la Montagne, St-Paul Abbotsford, dimension 204' x 420' ou 2 terrains de 102' x 420'. Moins de 7¢ du pied. Tél: 378-2297.
(122-124 — 30375)

BEAU terrain, sous-bois de 150 x 360 ayant lac privé, puits artésien. A vendre à prix d'aubaine! Situé Canton Granby. S'ad. 481 Rachel. Tél: 378-6150.
(124 — 30502)

BEAU TERRAIN à vendre situé au Lac Brome, près de la plage Bondville. Idéal pour chalet. Inf: Granby 372-5061 ou St-Hyacinthe 773-8278.
(123-125 — 30431)

TRES BON TERRAIN rue Western, Waterloo, coin de rue avec toutes commodités. A bas prix. Aussi bon terrain rue Beaulac. Ces chalets sont à vendre ou à louer.
(124 — 30508)

CHALET à vendre ou à louer pour la saison, à Roxton Pond, chalet sur solage et isolé, 2 chambres, 1 salon, 1 cuisine. Tout meublé. Electricité sur 220v. Galerie fermée. Prix avantageux pour acheteur sérieux. Pour inf: Mme Roberge à 372-4231.
(124-125 — 30498)

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé , eau chaude fournie. Situé 517a rue Notre-Dame, libre immédiatement. Tél: 378-5887.
(124 — 30509)

APP. 1 pièce à louer, tout meublé, très propre. Libre immédiatement. S'ad: 293 Cowie, Granby.
(124 — 30516)

APP. 2 1/2 pièces chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, ménage fait à neuf. Tél: 378-8830.
(122-128 — 30397)

APPARTEMENTS MEUBLES
Stop!
Appartements modernes à louer 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, salle de lavage gratuite, prise de courant pour auto, tapis mur à mur, balcon privé. Inf.: 378-4666 jour — 372-1457 soir.
(122-149 — 30425)

APP. de 4 1/2 pièces, meublé, chauffé, Tél.: 372-1000.
(117-123 — 30243)

MAGNIFIQUE appartement 1 1/2 pièce à louer à 51 Elgin, meublé colonial, salle de bains, céramique, tapis foyer, balcon, chauffage électrique, antenne TV buanderie, stationnement privé $35 par semaine. 372-4651 jour, 372-7974 soir.
(117-123 — 30245)

APP. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, situés rue Elgin, meublés colonial, salle de bains céramique, tapis, chauffage élect., antenne T.V. buanderie, sundeck, stationnement privé, $35. et plus par semaine. Tél: 372-4651 jour ou 372-7974 soir.
(121-127 — 30347)

APPARTEMENTS PLANTE
MAGNIFIQUE 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, salle de bains de couleur, service de buanderie, stationnement réservé, situé près église et centre d'achat. Libre immédiatement. Aussi 3 1/2 libre 1er juin. Tél: 372-5727.
(120-125 — 30247)

LOGEMENTS à LOUER
COWANSVILLE
3 1/2 4 1/2 - 5 1/2
$99.00 PAR MOIS et +
GRATUIT
SERVICE D'AUTOBUS
- CHAUFFAGE
- ÉLECTRICITÉ
- CÂBLE T.V.
- PISCINE CHAUFFÉE
- SERVICE DE CONCIERGE

CHÂTEAUNEUF BOISÉ
RUE ORLÉANS
TÉL. 263-4081

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, libre 1er juin. S'ad: 531 Notre-Dame, No 5, Tél.: 378-2039 après 5 h p.m.
(123-124 — 30432)

APP. 2 1/2 à louer, meublé, chauffé, libre le 1 juin, situé à 142 rue St-Georges. Tél.: 372-4076 après 5 h p.m.
(123-125 — 30449)

A L'EPREUVE DU FEU 1 1/2 et 2 1/2 pièces meublés. S'adresser: à 372-5888.
(118-124 — 30248)

2 APPARTEMENTS de 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, éclairé, tapis mur à mur, système d'antenne fourni, situé rue Bourgeois, 1 libre immédiatement, l'autre 1er juin. Aussi 3 1/2 situé coin Robinson-Notre-Dame. S'ad.: à 433 Laurier. Tél.: 372-9443.
(122-128 — 30419)

16—LOGEMENTS A LOUER

MAGNIFIQUES terrains boisés pour maison mobile, service d'égout et d'aqueduc. A 1/4 de mille du centre-ville. Tél: 378-4651.
(111-139 — 29985)

LOGIS situé à 1 rue Queen, coin Principale, 5 pièces, 2e étage, installation laveuse et sécheuse, chauffage eau chaude, taxe d'eau payée, $100 par mois. Ménage fait à neuf. Tél.: 372-5153 ou s'adresser: 55 rue Principale (entre 9 h a.m. et 6 h p.m.)
(122-124 — 30408)

LOGIS NEUF de 4 1/2 pièces chauffé, eau chaude fournie, 1er étage, aucune taxe à payer. Installation laveuse - sécheuse, planchers sur tuiles. $120. par mois. Situé rue Roger. Tél: 372-4276 après 5 h.
(124-125 — 30545)

notre patron



Vous aimerez cette allure nonchalante. Une jolie blouse, un pantalon et une jupe. La blouse peut être confectionné dans un tissu carrelé. Tailles: 8 à 18 ans.

Pour obtenir ce patron, envoyez le prix de $1.00 en argent (non en timbres) à: SERVICE DES PATRONS, La Voix de l'Est, 136, rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (en lettres moulées de préference), vos noms, adresse ainsi que la grandeur desirée et le numero du patron. Nous ne sommes pas responsables des lettres egarees. Veuillez verifier si vos lettres sont suffisamment affranchies. Il faut compter de trois semaines a un mois pour la livraison.

ON DEMANDE un homme dans station service avec 2 ans d'expérience. S'adresser: Garage Gemme et Alix, 385 Dufferin, Granby. Tél.: 372-4763.
(123-124 — 30456)

HOMME demandé comme aide fermier (marié) expérimenté, pour travail sur ferme laitière. Logé dans maison seule. Besoin immédiat. S'ad: Conrad Riendeau. St-Césaire. Tél: 469-2991.
(123-125 — 30464)

MECANICIEN demandé avec expérience sur tracteur et équipement agricole. Salaire selon expérience. S'ad: 372-5869, ou en personne chez Aubin & St-Pierre chemin Roxton. Granby.
(124-125 — 30527)

RECHERCHONS mécanicien avec au moins 1 an d'expérience en mécanique diesel et générale. Tél: 469-2830; demandez Claude Robert.
(118-124 — 30273)

HOMME DEMANDE avec expérience pour fabrication de châssis et portes. S'ad: 295-2361, Dunham.
(122-128 — 30374)

VENDEURS demandés pour la compagnie Electrolux. Salaire au-dessus de la moyenne. Auto nécessaire. S'adresser à 19 Principale. Tél.: 372-5427 ou 372-5428.
(121-151 — 30295)

CHAUFFEURS d'autobus scolaire demandés et mécaniciens pour mécanique générale et entretien de flotte d'autobus. Se présenter à 438 St-Jean, Granby.
(121-127 — 30350)

HOMME DE CONFIANCE DEMANDE, POUVANT TRAVAILLER SANS SURVEILLANCE. Salaire $14,000 par an plus bonis. Contacter les clients dans GRANBY ET REGION. Voyage en auto limité. Nous entraînons. Doit être bilingue. Par avion:
W.C. Dickerson, Pres.
Southwestern Petroleum
Box 789, Ft, Worth, Tex.
(121-127 — 30311)

27—HOMMES FEMMES DEMANDES

GAGNEZ FACILEMENT DES $ $ $ $
VENTE facile de bas-culottes. Aussi bas pour toute la famille, culottes, etc... Gratis: Instructions et catalogues en couleurl
RESLON, 10383 Hébert
Montréal-Nord 459D-9, P.Q.
(26660)

28—FILLES FEMMES DEMANDEES

SECRETAIRE avec steno et dactylo demandée. Avec 1 an d'expérience. S'ad.: Me Jean-Paul Matton. Tél.: 378-4112.
(116-122 — 30230)

"AVON" vous attend! Devenez représentante "AVON" et ce pendant vos heures de loisir, gagnez de l'argent, tout près de chez vous. Composez 372-4116 ou écrivez: Mlle Huet, C.P. 28, Iberville, P.Q.
(117-123 — 30231)

BARMAID demandée pour travailler dans un hôtel à Bondville (Terrasse-In). Tél.: 378-4596 ou 243-9819.
(123-124 — 30471)

JEUNE FILLE ou femme demandée pour travail à domicile. Prendrait soin d'un bébé de 1 1/2 an. Tél: 372-5246 après 6 h p.m.
(123-128 — 30476)

INFIRMIERE licenciée demandée pour travail temporaire comme remplaçante de vacances annuelles. S'ad: Hôpital Waterloo, C.P. 1230, Tél.: 539-1333.
(123-129 — 30478)

PERSONNES DEMANDEES, propres et intelligentes. Travail facile au téléphone. Tél: 372-5433 ext. 74.
(30392)

29—SERVICE DOMESTIQUE

ON DEMANDE couple d'âge moyen, bilingue pour travaux ménagers et travail général. Travail à l'année. Pour famille de 2 adultes. Pour détails et informations. Tél: 263-0203 Cowansville, entre 7 et 9 h p.m.
(123-125 — 30481)

PERSONNE FIABLE demandée pour prendre charge de la maison pendant l'absence de la mère. Famille de 3 enfants. $25 à $30 par semaine selon compétence. Tél: 548-2398 Roxton-Falls.
(121-127 — 30336)

32—GARDERIE D'ENFANTS

GARDERAIS enfants à la semaine du lundi au vendredi, enfants de 0 à 5 ans. Tél: 378-7342.
(124-125 — 30539)

33—AUTOS CAMIONS

AUTOMOBILE PIEDMONT LTEE
Toutes nos autos sont garanties 100% pour 30 jours. Venez nous voir avant d'acheter. 330 St-Valier, Granby. Tél: 378-2212.
(122-128 — 30399)

DATSUN 510, 1970, radio, 4 vitesses manuelles très propre. Peinture neuve. Prix : $1,250. Tél.: 378-7293.
(30229)

AUTO CHEVROLET Belair 1968, servo-freins et direction; en bonne condition. Tél.: 378-6181.
(124-125 — 30523)

FORD RANCHERO 1972, 7,000 milles. Aussi; cheval quarter Horse enregistré, 2 ans, étalon lignée champion. Tél.: 378-8506 ou 372-7958.
(124-125 — 30529)

CHEVROLET IMPALA SS sport 1967, 2 portes H.T.? auto. au plancher, moteur 283 en très bonne condition, toit vinyle, servo-freins et direction. Tél: 379-5439 s'ad. à 557 Principale, St-Paul.
(124-130 — 30551)

AUSTIN 1969, à vendre standard, mécanique parfaite, $250. S'ad: 675 Ste-Rose. Tél: 378-7707 ou 378-1243.
(124-125 — 30501)

PONTIAC 69, 2 portes hardtop à vendre, 28,000 milles en excellente condition. Tél.: 372-6387.
(117-123 — 30207)

TRIUMPH Mark III, 1968, bon moteur et bonne mécanique. Convertible, toit blanc. S'ad: 268 St-Viateur, après 7 h 30 p.m.
(124-125 — 30372)

AUTO SHELBY GT, 500, 1967, plus de $3,600. investi en modifications sur le moteur. Parcourt 1/4 mille en 12.8 secondes à 116 milles à l'heure, a été entreposé depuis 2 ans. Prix demandé $5,000. Appelez: Doug. Smith. (514) 532-2211 Valcourt, local 317 jour avant 5 h p.m.
(123-129 — 30417)

AUTO DODGE Polara 1969, 500, 318, automatique 4 portes, en bonne condition, $1,000. Tél: 378-1485.
(123-125 — 30395)

PLYMOUTH Satellite 1967, 2 portes H.T. sièges baquets, V-8, Tél: 466-7787 ou 658-5333 demandez Yvon.
(124-125 — 30510)

AUTO 1972 Datsun pick-up, 4 vitesses, radio pneus blanc, boîte recouverte, 13,000 milles. En très bonne condition. Tél.: 773-3360.
(123-125 — 30433)

BEAUMONT 1966, 2 portes, H.T. 396, servo-freins et direction, 4 vitesses Hurst Holley, moteur R-8 plus transmission 1965 plus roues et radiaux. Inf: 378-6655 demandez Pierre.
(123-124 — 30323)

AUTO VOLVO 1969, modèle 164, radio AM/FM volant sport. Tél: 372-5491 local 222 ou: 372-5631.
(123-125 — 30346)

OLDSMOBILE F-85, 1970, mécanique et carrosserie A-1, peinture neuve, 4 pneus neufs, stéréo-tape 350. Un petit bijou. Tél.: 372-3632.
(121-127 — 30340)

AVANT DE DONNER VOTRE AUTO EN ECHANGE, CONSULTEZ-NOUS!
Nous pouvons vous offrir les meilleurs prix pour une auto ayant bas millage et appartenant au propriétaire original.
AUTOMOBILE
PIEDMONT LTEE
330 St-Valier, Granby
Tél: 378-2212
(122-128 — 30400)

ACADIAN 1964, moteur 283, prix à discuter, Tél.: 263-4784.
(121-125 — 30362)

PLYMOUTH 1965, sport Fury, en très bonne condition, 4 pneus neufs. Prix à discuter. S'ad: 367 Cowie. Tél.: 378-5481 entre 5 et 10 h p.m.
(123-125 — 30453)

AUTO VOLVO sport 1965 à vendre. Tel: 372-4995.
(123-125 — 30460)

CHRYSLER 1969, 2 portes, H.T. toit vinyle, air conditionné, stéréo. Avec bas millage. Bonne condition. Tél: 534-2970 (après 6 h p.m.)
(118-124 — 30242)

CORTINA 72 à vendre. Prix: $1,950. Tél.: 378-6303.
(121-125 — 30367)

37—MACHINERIES

TRACTEUR Cocshutt modèle 540 avec pelle Moto Kawasaki 250 1971, en très bonne condition. S'ad: 378-2415.
(124-125 — 30339)

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

SET DE CHAMBRE avec matelas et box spring compris. Très propre. Tél: 372-4953.
(124-125 — 30520)

A VENDRE set de chambre, matelas presque neuf $60. Laveuse ronde en bonne condition. 2 cuves et bancs. $40. pour le tout. Tél: 378-3510.
(123-125 — 30468)

SET DE SALON, chaise et divan 7'2", très propre. Tél: 372-4736.
(123-125 — 30441)

AMEUBLEMENT DUFFERIN
Tél.: 372-3717 ou 372-5598
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usager.
ATTENTION: achetons meubles usagés et payons comptant.
AVONS besoin urgent de sets de chambres et bureaux indépendants. Avons également de tout dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés.
(101-118 — 29498)

40—A VENDRE DIVERS

BALANCOIRE d'enfants pour parterre (4 jeux) prix de sacrifice. Aussi bicyclette de fille. Tél: 372-7231.
(124-139 — 30540)

TABLES de pique-nique à vendre, tables faites à la main, toutes vissées. Aussi chaise-longue de parterre. S'ad: 554 Notre-Dame, Mme Gailloux.
(124-125 — 30517)

A VENDRE 3 C.B. Hallicrafter modèle 3A avec antenne pour auto, aussi grand mât pour toit de maison. S'ad: 82 rue Gill, Tél: 372-7625.
(124-125 — 30514)

OLDSMOBILE Sedan 1964, V-8, mécanique en bonne condition.
TERRAIN à vendre de 102 x 100 au Lac Chrystal, bonne condition d'achat. Moteur d'Oldsmobile 1964, en bon état. S'ad: 378-7103.
(123-124 — 30446)

A VENDRE scie à chaîne achetée au mois de juillet 1972, servi seulement pour 4 à 5 cordes de bois. Cause: déménagement à Montréal, $125. de marque "Pioneer", en bonne condition . Garantie. Inf.: R.R. 4, St-Alphonse de Granby. Tél: 378-6154.
(123-125 — 30429)

A VENDRE: Fenêtres dont 3 vitrines de 6' x 100" x 75" x 60" et autres fenêtres de 4' x 5' environ . Ces articles sont disponibles fin mai. Tél: 378-8906. l'avant-midi ou dans la soirée.
(122-124 — 30379)

A VENDRE: moulin à coudre Singer qui brode boutonnières, etc... Aussi paravent et niche à chien en osier. Tél: 372-7889.
(122-124 — 30330)

A VENDRE: Bateau 16' avec moteur 45 forces, avec remorque. Aussi chaise hydraulique pour salon coiffure; Support pour 16 perruques. Tél: 548-5804 Roxton Falls.
(121-127 — 30349)

41—A VENDRE OU A ECHANGER

A VENDRE ou à échanger pour mini-trail Triumph TR-4, 1962, en bonne condition. Tél: 372-3754 après 4 h 30 p.m.
(123-125 — 30477)

41—PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

MAISON appartements à Cowansville, 12 logements de 1 1/2 à 3 meublés. Revenu $14,000. Comptant exigé $10,000. Tél: 835-2100 St-Gabriel de Brandon.
(120-125 — 30179)

42—VETEMENTS LINGERIES

ROBE DE MARIEE à vendre, taille 8 ans, chapeau et accessoires assortis. Modèle 1973. Tél: 372-2522.
(118-124 — 30225)

43—BICYCLETTES MOTOCYCLETTES

A VENDRE Kawasaki 500cc, 3 cylindres, très propre, 4,500 milles. $850. Tél: 378-5942.
(118-125 — 30290)

MOTO HONDA 350, 1971 à vendre. Tél: 372-3783.
(124-125 — 30505)

HONDA 350CC, 1971, bonne condition, vient d'avoir inspection complète. Prix à discuter. S'ad: 378-2752 avant 6 h p.m.

MOTO 350cc, à vendre, bas millage, en bonne condition. Tél: 378-2905.
(123-124 — 30454)

SUZUKI 250, Savage Enduro, 4,000 milles, comme neuf. S'ad: 47 Moreau. Tél: 378-4023.
(122-125 — 30300)

KAWASAKI 100cc, semi-trail, 1971, 3,000 milles, comme neuf, $350. Aussi bicycle 10 vitesses "Raleigh" $115. neuf. Tél: 378-5579.
(124-125 — 30443)

50—DEMANDE A ACHETER

ACHATS de rebuts de métal "Copper", "Brass", "Aluminium", et le reste... Nous vous payons les meilleurs prix. S'adresser à: G. Durocher & Fils, R.R. 1, Chemin Granby-St-Paul, St-Paul d'Abbotsford. Tél: 379-5742.
(95-146 — 29219)

MOTO KAWASAKI 1972, moteur neuf à vendre. Tél: 379-5791 après 5 h p.m.
(122-125 — 30378)

52—ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires
1ère et 2e hypothèques
de $1,000 à $200,000
de $50,000 à
$1,000,000.00
Taux à partir de 9%
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT
AGENT
105, rue Bouchard
Tél.: 378-7218 ou 372-1330
Achats—Ventes—Echanges
Badeau & fils, courtiers
(122-149 — 30422)

56—MUSIQUE ET INSTRUMENTS

ECHO "DYNACORD" (Echo cord Super), valeur $700. pour environ $500., 6 mois d'usure. Cause de vente: Besoin d'argent. Inf: 378-1151 entre 5 et 7 h p.m.
(122-125 — 30382)

66—BOIS ET MATERIAUX

BOIS USAGE à vendre: 800 pi. de planche; 2 x 4 et 2 x 8; morceaux de bois 10 x 10 de 12' et 20' de long. Tél: 372-2454.
(124-127 — 30548)

71—MAISONS MOBILES ROULOTTES

A VENDRE roulotte Champlain de 16 1/2, 1971, avec toilette, réfrigérateur électrique et au gaz, poêle au gaz. Couchant 6 personnes. Très propre. S'ad: 480 Ste-Anne, Granby. Tél: 378-2341.
(115-125 — 30035)

TENTE-ROULOTTE Bellevue 1972, Super-6 cause de vente: maladie. Tél: 378-4739.
(124-127 — 30522)

A VENDRE tente de marque Wood, grandeur 12' x 15' avec remorque et équipement. Tél: 378-9974.
(123-125 — 30393)

ROULOTTE "Dauphine", 18' modèle 1969, en très bon état. A prix raisonnable. Tél: 378-5337.
(123-125 — 30450)

73—ANIMAUX

A VENDRE cheval de selle 2 1/2 ans prix à discuter. Aussi chiens Epagneul, Setter anglais, Springer anglais. Livraison si nécessaire. Tél: 248-2160.
(124-125 — 30495.

ACHETE portées de chiots de race pure dont l'âge varie entre 2 et 3 mois. S'ad: Guy Bertrand, 138 Ave des Pins , Granby. Tél: 372-7496 après 5 h p.m.
(116-125 — 30124)

A VENDRE poney de course tout attelé . Une jument de selle bien domptée. Aussi 1 bicycle C.C.M. Mustang à 5 vitesses. Tél.: 372-2667.
(124-125 — 30338)

PONEY très bien dompté âgé de 4 ans, avec selle et attelage fin et aussi selle pour chevaux à vendre. Tél: 378-5000.

74—DIVERS

2 JEUNES FILLES désireraient voyager du lundi au vendredi de St-Paul à Granby. Départ 7 h 30 a.m. et retour 5 h p.m. Tél: 379-5830.
(124-125 — 30507)

DEMOLISSEUR de bâtisses. Tél: 378-8301.
(124-127 — 30511)

RIVE-SUD
SOUTH-SHORE
EXTERMINATION
INSECTES-VERMINES
maringouins & herbicide
ESTIME GRATUIT
OUVRAGE GARANTI
378-7316
voir
PAGES JAUNES
BOTIN TELEPHONIQUE
SI OCCUPE
378-6400

VENTE DE BRIC A BRAC
Vendredi le 4 mai 1973 à 7 heures p.m., au sous-sol de l'Eglise Unie, coin Dufferin et Principale.
(122-123 — 30312)

77—EMBARCATIONS MOTEURS

BATEAU "Cutter" 16', remorque, toile, moteur 45 forces McCullock. En parfaite condition. Tél: 535-6610.
(123-124 — 30302)

CHALOUPE 12' en fibre de verre, coque W avec moteur 6 forces "Viking". Prix $300. pour les deux. Tél: 378-9491.
(123-124 — 30436)

80—MACHINE A COUDRE

A VENDRE machine à coudre de marque "Omega" 9 mois d'usure. Prix $275. Tél: 372-4590 entre 12 h 30 et 1 h ou après 5 h p.m.
(124-127 — 30518)

St-Hyacinthe

3—PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

ST-CHARLES sur le Richelieu, bord de l'eau. Luxueuse maison, brique et pierre foyer naturel, 6 pièces plus tout le sous-sol fini, salle de jeux, 4 chambres à coucher, cuisinière et four encastrés, construction 10 ans. Paisible à 1/2 mille du village. A vendre ou à louer. Possession immédiate. Tel: après 7 h p.m. St-Hyacinthe. 773-4920.
(121-127 — 30313)

16—LOGEMENTS A LOUER

A ST-DAMASE: Logis 4 pièces situé à 238b PPrincipale. AUSSI: 4 pièces meublé, à 238bPrincipale. Tél: 779-3890.
(117-132 — 30101)

33—AUTOS CAMIONS

AUTO PEUGEOT 1970, 4 portes, intérieur beige, extérieur rouge. Pneus Michelin, 4 vitesses. En parfaite condition. Inf: 773-1235 le soir à compter de 5 h p.m.
(122-124 — 30344)

Waterloo

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. meublé de 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie. Libre immédiatement. Tél: 539-0361. ou s'adresser: 258 St-Joseph, Waterloo.
123-129 — 30448)

33—AUTOS CAMIONS A VENDRE

MAVERICK 1970, radio AM-FM, 4 pneus radiaux neufs, mécanique en parfaite condition. 39,000 milles. Prix $1,350. S'ad: Valcourt, 532-2435.
(122-124 — 30370)

Farnham

16—LOGEMENTS A LOUER

Logis neuf 4 1/2 pièces, incluant tapis, antenne TV. Libre immédiatement. Tél.: 293-5461.
(121-127 — 30354)

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

Ménage à vendre pour chalet de 3 pièces, s'ad: L'Ange-Gardien, tél.: 293-6327.
(123-125 — 30299)

76—ENTREPRENEURS

AVIS AUX
INTERESSES
Faisons sablage de piscines. Tél.: 293-5234.
(124-127 — 30505)

St-Césaire

14—APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé. Situé rue Union. Libre immédiatement. Tél: 293-5461.
(121-127 — 30353)

16—LOGEMENTS A LOUER

A LOUER logis 5 pièces, libre 1er juin, situé à 942 rue Union, St-Césaire. Tél: 469-2891.
(123-125 — 30480)

17—LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT demandé de 4 1/2 ou 5 pièces dans un bas ou un haut ou maison seule. Très propre. St-Césaire ou environ. Tél: 469-3307 ou 469-3215.
(124-127 — 30552)

28—FILLES FEMMES DEMANDEES

CUISINIERE et waitress demandées. Bon salaire. Tél: St-Césaire 469-3557.
(124-125 — 30513)

FILLE OU FEMME demandée pour garder enfants de 2 ans. De 8 hres à 4 hres p.m. du lundi au vendredi. Tél: 469-2727.
(124-125 — 30541)

AIDE-CUISINIERE demandée. S'adresser au Restaurant Au tournant Rougemont. Tél.: 469-2016 ou 469-9910.
(121-127 — 30351)

33—AUTOS CAMIONS

AUTO TOYOTA Corola 1600 1971, équipé au complet, 4 radiaux. Vrai bijou, 25,000 milles. Tél: 469-3934 de 9 h à 3 h p.m.
(124-127 — 30528)

Cowansville

4—PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

Bloc appartements de 39 logements, piscine intérieure, ascenseur, terrain paysagé. Inf. Paul Guillemette. Tél.: 277-4031 ou 278-7561 Trust Royal.
(125-146 — 30519)

16—LOGEMENTS A LOUER

Logis 4 1/2 pièces, 225 rue Ste-Thérèse, libre 1er juin. Ménage fait à neuf. Tél.: 263-2004.
(123-124 — 30430)

Logis 4 1/2 pièces $95. par mois, eau chaude fournie et chauffé, dans un haut. A 167 boul. Yamaska, Cowansville. Tél.: 263-4762.
(218-124 — 30266)

33—AUTOS, CAMIONS

Auto Volkswagen Custom, 1972, grès bas millage, radio AM, chaufferette au gaz. Prix $1,500. Tél.: 263-3517.
(124-125 — 30499)

Camion 1 1/2 tonne avec boîte en métal fermée de compagnie. En parfaite condition. Tél.: 263-4056 ou 263-2224.
(122-128 — 30412)

50—DEMANDE A ACHETER

Acheterais perches de cèdre pour clôture. Tél.: 295-2116 après 5 hres p.m.
(117-118 — 30091)

ENCAN

pour
M. ROLLAND RODRIGUE
15 Avenue Cairns, Granby, (près de la rue Montagne)
SAMEDI le 12 mai 1973 à 1 hre p.m.
SERA VENDU: réfrigérateur carré 2 portes, automatique; poêle de 30" 220v. très propre; autre réfrigérateur; set de salle à dîner "Giard" avec cabinet vitré; stéréo neuf; radio; 2 chaises berçantes lazy-boy neuves; cendriers et lampes; table de téléphone; T.V. portative avec base; cadres assortis; table de passage avec miroir; très belle T.V.; set de chambre complet; set de salon "Khrooler"; petit set de cuisine neuf; autre set de chambre complet avec bureau double; fauteuil de salon avec tabouret; balayeuse élect.; aquarium à poisson; 2 fauteuils pivotants; planche à repasser; table pliante; lit complet; bureaux; plusieurs tapis; pupitre desk verni avec tiroirs chaque côté; bicycle; chaises droites et berçantes; patère; 15 gals de goudron à couverture; vaisselle; chaudrons; draperies; fer à repasser; vases à fleurs; miroir; stock de hangar.
CAUSE D'ENCAN: MAISON VENDUE.
Si vous désirez faire encan de ménage, succession ou autres, adressez-vous avec confiance à:
JEAN-GUY GELINEAU,
enc. lic.
Bromont,
Tél.: 534-2414
(30538)

ENCAN

A COMMISSION
Tous les mardis soirs à 7.30
à la salle Pingouin
près des limites de Granby,
chemin St-Paul
Sera vendu: beaucoup de meubles pour chalet et une grande quantité de meubles antiques.
Vous y gagnerez par de nombreuses aubaines à votre portée.
Aussi, vous êtes invités à apporter à l'encan tout ce dont vous désirez vendre.
Pour encan de FERME, MENAGE, ANTIQUITE, SUCCESSION ou si vous désirez VENDRE votre ameublement au complet ou en partie, n'hésitez pas à bénéficier des services et conseils d'un encanteur professionnel.
Si vous désirez faire encan, communiquez avec:
Jean-Guy Gélineau
encanteur licencié
Bromont (West-Shefford)
1 mille du village entre
Granby et Bromont
Tél.: 534-2414
(30416)

ENCAN

POUR
FRANK KOMOREK
Rang AUDETTE Range
FARNHAM (cté Missisquoi)
Mardi, le 8 mai 1973
à midi précis
TOUT SERA VENDU, dont 86 bonnes têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires au test fédéral.
Ce groupeau comprend 51 bonnes vaches dont plusieurs fraiches vêlées ou devant mettre bas sous peu et plusieurs autres devant vêler en août et septembre; 7 belles taures saillies dont 4 devant mettre bas sous peu et 3 en juillet; 24 jeunes taures âgées de 7 à 12 mois; 1 taureau de 16 mois; fils de Seiling Rockman et très bon reproducteur; 2 jeunes taureaux de 6 mois; et 1 taureau Hereford de 6 mois.
Le Quota de Lait Nature: Consommation: 1028 lbs par jour. Transformation: 10,070 lbs plus 40,057 lbs subventionnées.
MACHINERIE: 3 TRACTEURS dont un tracteur diesel Case no 800 avec power steering, hydraulique et att. 3 pts; un tracteur Case 'S' au gaz avec chargeur, muni de pelle à neige et de fourche à fumier; et un tracteur Case 'DS' au gaz; épandeur à fumier 'Farmhand' d'une capacité de 250 minots sur prise de force; presse à foin Massey-Ferguson No 12 sur prise de force; râteau de côté New Holland; charrue-déclencheuse à 3 raies avec att. 3 pts; 2 voitures sur pneus et avec montants à foin; voiture à fumier sur pneus; herse à roulettes 14 x 28, genre remorque; herse à roulettes 14 x 28, genre remorque; herse à roulettes, modèle trainant; semeuse Massey-Harris à 11 disques combinée pour engrais chimique; moulin à faucher International; Charrue à rigole avec att. 3 pts; niveleuse avec att. 3 pts; monte-balle de 30 pds avec fond de tôle et avec moteur; nez à blé d'inde et faux à foin Dion; charrue à 3 raies; réservoir de 400 gals; semeuse à blé d'inde à 4 rangs combinée pour engrais chimique avec roulettes et sur pneus; camion de l'armée commandé sur 6 roues et avec treuil (winch); remorque; 3 chariots à grain; 3 éventails; installation d'étable avec 80 carcans et 40 bols à eau; pompe à eau; nettoyeur d'étable Idéal avec environ 410 pds de chaîne et moteur de 5 forces; un BULK TANK Champion d'une capacité de 3655 lbs; système de PIPELINE Surge pour 80 vaches avec lavage automatique et 6 unités de traite; trayeuse avec moteur, compresseur DeLaval et tuyauterie; 3 chaudières Surge; 2 réservoirs à eau chaude (30 et 60 gals); et plusieurs autres articles trop long à énumérer.
CAUSE de l'ENCAN: Abandon.
CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUR
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.
263-0607
263-1434
(30535)

ENCAN

POUR
JOS. ROY
R.R. 2, rang 13 (PINE HILL)
MAGOG (Cté Sherbrooke)
Samedi le 12 mai 1973
à 1 heure précise
SERA VENDU: 30 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.
Ce troupeau comprend 21 vaches toutes fraiches vêlées; 8 taures dont 3 saillies et 5 'ouvertes'; et 1 taureau de 15 mois — très bon reproducteur.
Le quota de lait industriel de 145,085 lb.
Equipement: attention — tout cet équipement est en excellente condition: un tracteur Oliver no 550 au gaz avec seulement 730 heures d'ouvrage, chaines, niveleuse sur l'arrière, et chargeur sur le devant muni de fourche à fumier et de pelle à neige; un tracteur diesel International no 250 avec poulie; charrue Massey-Ferguson à 3 raies avec att. 3 pts — seulement 2 ans d'usage; presse à foin Allis Chalmers neuve avec seulement 1 an d'usage et prise de force; râteau de côté McCormick avec att. 3 pts; moulin à faucher International de 7 pds avec att. 3 pts; monte-balles de 32 pds avec moteur 1/2 force; voiture Norman de 18 pds avec montant à foin et sur pneus; épandeur à fumier Cockshutt d'une capacité de 90 minots; faneuse à foin et râteau neuf sur prise de force; épandeur à chaux Oliver de 10 pds; remorque à 2 roues; semeuse Massey-Harris; chariot à fumier avec rail; traine-roches; herse à roulettes Case 14 x 28; herse à ressorts avec att. 3 pts; quantité de fer; tas de piquets de cèdre; tondeuse à vaches (électrique); une trayeuse avec moteur, compresseur, pipage pour 35 vaches et 2 chaudières Co-op; un bulk tank Dari-Kool d'une capacité de 2250 lb; un bon chien à vaches; et plusieurs autres articles trop long à énumérer.
CAUSE de L'ENCAN: terre vendue
CONDITIONS: comptant ou prêt de banque
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.
263-0670
263-1434
(30537)

VENTE INDUSTRIELLE

RÉGION DES CANTONS DE L'EST
Affaires à répétition
— Comptes protégés
— Haute commission
— Dépenses d'entrainement payées
— Pas de voyage de nuits
— $12,000 à $15,000 salaire potentiel pour la 1ère année
APPELEZ
M. MARCEL PARISIEN
Mardi le 8 mai
(819) 567-5261
(124-125) (30548)

ENCAN

POUR
PAUL LAUZIERE
R.R. 1 entre Plage Bonneville
et la route de Cowansville
BROME (cté Brome)
Vendredi, le 11 mai 1973 à 1 hre précise
Sera vendu un BON troupeau de 41 têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires au test fédéral et incluant 2 PUR-SANG enregistrées.
Ce troupeau comprend 36 bonnes jeunes vaches dont plusieurs fraiches et 12 devant mettre bas en septembre, oct. et nov.; et 5 belles taures de 2 ans devant mettre bas sous peu.
Plusieurs de ces animaux ont été saillis par insémination artificielle et quelques autres par un taureau Hereford.
Le Quota de lait Industriel: Contingent: 143,343 lbs. Mise en Marché: 226,743 lbs.
AUSSI à VENDRE: un BULK TANK DeLaval d'une capacité de 1632 lbs avec compresseur NEUF; et 3 chaudières De Laval NEUVES.
CAUSE de l'ENCAN: Transfert dans l'élevage du porc
CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.
263-0670
263-1434
(30534)

ENCAN SPECIAL

De meubles de style et d'antiquités qui aura lieu au sous-sol de l'église catholique de Deauville (près de Sherbrooke). SAMEDI LE 5 MAI 1973 à 10 heures du matin.
SERA VENDU: Réfrigérateur neuf avec congélateur avec portes; laveuse à vaisselle autom. portative neuve (avocado); set de cuisine avec table à panneaux; chaises à haut dossier style canadien; très belle T.V. en couleur avec base récente en bonne condition; très beau mobilier de salon "style canadien" en pin comprenant: divan, fauteuil berçant et autres fauteuils, avec grande table de centre, ronde et autres belles lampes de salon; cendrier; stéréo AM/FM à cassettes avec haut parleur indépendant neuf; grand tapis et petits ovales faits à la main; humidificateur; très beau miroir; gros et petits radios; chaises droites et berçantes; turquie; très beau set de laveuse et sécheuse autom. récentes; petit réfrigérateur carré de couleur pour bar; coupes et verrerie pour bar; très beau mobilier de chambre style espagnol King size; ensemble de couvertures de lit et draperies en velours, garniture or de qualité; 2 lampes, base en marbre avec personnages, garniture or; quantité de couvertures; cadres; belles draperies en velours et autres; accessoires élect.; outils de jardin et outils d'ouvriers, etc...
ANTIQUITES: Beaucoup de meubles et vaisselle antiques; grosse chaise canadienne "Nestor"; très beau set de chambre complet; pupitre avec panneaux; set de chambre avec lit en cuivre et bureaux, dessus en marbre; grosse chaise berçante à ressorts; bureau de passage; 6 chaises droites; table à desservir; armoire en pin; très beau set de salon victorien complet; belle horloge Grand-Père twist; rouet; set de cuisine; horloges; lampes de passage Crem Berry; téléphone long bec et autre sur table; set à eau; belle chaise d'entrée; beaucoup de cadres assortis; couvre-pieds et tapis; lampes à chaine à Clan Clan; desk roll top; table ronde et autres; beaucoup de vaisselle Carnaval; plateaux sur pied; argenterie, etc... Sera vendu beaucoup d'autres articles qui ne sont pas mentionnés.
Ne manquez pas ce bel encan. Aucune visite avant l'encan.
Pour informations, s'adresser à:
Jean-Guy Gélineau, enc. lic.
Bromont, Tél.: 534-2414
N.B. Encan à commission tous les mardi soirs à 7 h 30 à la salle PINGOUIN, chemin St-Paul, près de Granby.
(No 30190)

ENCAN

POUR
ROSAIRE URBAIN
535 rue NOTRE-DAME
ST-PAUL-L'ERMITE (Cté l'Assomption)
Mercredi, le 9 mai 1973
à midi précis
SERA VENDU: 32 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.
Ce troupeau comprend 31 bonnes vaches dont plusieurs fraiches et quantité d'autres devant mettre bas sous peu; et 1 taureau de 11 mois — très bon reproducteur.
Le quota de lait nature: consommation — 454 lb par jour; transformation — 92,629 lb, plus 12,571 lb subventionnées.
MACHINERIE: 2 tracteurs dont un Oliver no 55 au gaz, avec chaines et chargeur sur le devant muni de fourche à fumier et de pelle à neige; et un tracteur International Farmall 'H' au gaz et avec poulie; charrue Oliver à 3 raies avec att. 3 pts; moulin à faucher International de 7 pds, modèle trainant; presse à foin International no 37 (neuve) sur prise de force; râteau de côté International; monte-balles de 28 pds avec moteur; vis à grains de 28 pds; herse à roulettes 14 x 28; herse à finir; cultivateur International; épandeur à fumier International no 30 sur pneus; banc de scie avec courroie de 75 pds; sleigh; voitures International et Norman avec montants à foin; remorque à 2 roues; nettoyeur d'étable Starline avec environ 300 pds de chaine; installation d'étable avec 33 carcans et 25 bols à eau; 2 éventails; bassin de lavage; trayeuse avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières Surge; et un bulk tank DeLaval d'une capacité de 300 gals — très propre.
AUSSI A VENDRE: la grange, la chambre à lait et autres bâtiments à être démolis ou déménagés.
CAUSE DE L'ENCAN: terre vendue
CONDITIONS: comptant ou prêt de banque
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.
263-0670
263-1434
(30536)

Local à louer

4,000 pieds de plancher pouvant servir pour atelier, industrie, commerce, ou entrepôt, etc. situé à 435 rue Duvernay, s'adresser à: Jacques Comeau,
Téléphonez: 372-2142 GRANBY
(122-129 — 30414)

COUVREUR MILTON ROOFING ENR.

TÉL.: 378-8749
SERVICE DANS UN RAYON DE 50 MILLES DE GRANBY

COUVERTURES ASPHALTE ET GRAVIER
ESTIMATION GRATUITE
DANIEL FRÉCHETTE
Propriétaire
(71-123) (28180)

DÉBOSSELEUR DEMANDÉ

TEMPS PARTIEL ET PLEIN AVEC CARTE DE COMPAGNON
Bons avantages de travail. Bonus sur production. Congés payés. Assurance de Travail. Régi par aucun Syndicat.
POUR INFORMATIONS TÉLÉPHONEZ à 378-5419
Toute demande d'emploi est tenue strictement confidentielle.
(29925)

THÉATRE **PALACE** GRANBY
372-4466

CINEMA pour les ENFANTS

POUR TOUS
Samedi, le 5 mai, à 2 h p.m.
UN SPECTACULAIRE FILM D'ACTION!
LES TURBANS ROUGES (COULEUR)
AUSSI: DESSINS ANIMÉS — ADMISSION 50¢


SERVICE DE L'EQUIPEMENT

APPEL D'OFFRES

ENLEVEMENT DES REBUTS
(dossier no SE-100-143)

La Commission Scolaire Régionale Honoré-MERCIER RECEVRA JUSQU'2 QUATORZE HEURES (2h.00 p.m.), heure en vigueur localement, mercredi le 16 mai 1973, des offres sous enveloppes scellées pour:
L'ENLEVEMENT DES REBUTS AUX ENDROITS SUIVANTS:
1. Polyvalente Armand-Racicot (St-Jean)
2. Polyvalente Marcel-Landry (Iberville)
3. Polyvalente Mgr-Euclide-Théberge (Marieville)
4. Polyvalente Jean-Jacques-Bertrand (Farnham)
5. Ecole Mgr-Desranleau (Bedford)
6. Ecole Dr-Bouthillier (St-Jean) 7. Ecole Beaulieu (St-Jean)
8. Ecole Mgr-Roy (St-Jean)
9. Ecole Secondaire St-Jean (St-Jean)
10. Pavillon Rheault (St-Jean)
11. Centre Administratif (St-Jean)
12. Service Education Physique (St-Jean)
13. Magasin Central (St-Jean)

Chaque soumissionnaire remettra sa soumission sur le "Bordereau de soumission" préparé à cette fin par la Commission Scolaire. La soumission devra être remise dans l'enveloppe fournie à cet effet.
Les Soumissions seront expédiées sous pli recommandé ou remises au Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier. Il appartiendra au soumissionnaire que sa soumission arrive à temps.
Les soumissionnaires pourront se procurer les formules de soumission et autres documents auprès du Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, a69, boul. St-Joseph à Saint-Jean à compter de 8h.30 a.m., jeudi le 3 mai 1973.
L'ouverture des soumissions aura lieu au Centre Administratif de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, à 2h.00 p.m., mercredi le 16 mai 1973.
La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.
GUY DUBE
Directeur général.

(30555)

SERVICE DE L'EQUIPEMENT

APPEL D'OFFRES

ENTRETIEN DE L'AMENAGEMENT PAYSAGER
(dossier no SE-100-141)

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier recevra jusqu'à quatorze heures (2h.00 p.m.), heure en vigueur localement, mercredi le 16 mai 1973, des offres sous enveloppes scellées pour:
L'ENTRETIEN DE L'AMENAGEMENT PAYSAGER AUX ECOLES POLYVALENTES MARCEL-LANDRY (IBERVILLE), CHANOINE-ARMAND-RACICOT (ST-JEAN) ET JEAN-JACQUES-BERTRAND (FARNHAM).
Chaque soumissionnaire remettra sa soumission sur le "Bordereau de Soumission" préparé à cette fin par la Commission scolaire. La soumission sera remise dans l'enveloppe fournie à cet effet.
Les soumissions seront expédiées sous pli recommandé ou remises au Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier. Il appartiendra au soumissionnaire que sa soumission arrive à temps.
Les soumissionnaires pourront se procurer les formules de soumissions et autres documents auprès du Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, 69, boul. St-Joseph à Saint-Jean à compter de 8h.30 a.m., jeudi le 3 mai 1973.
L'ouverture des soumissions aura lieu au Centre Administratif de la Commission Scolaire Régionale Honoré-MERCIER, 69, boul. St-Joseph à Saint-Jean, à 2h.00 p.m., mercredi le 16 mai 1973.
La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.
GUY DUBE
Directeur général.

(30556)

SERVICE DE L'EQUIPEMENT

APPEL D'OFFRES

FOURNITURE D'HUILE A CHAUFFAGE
(dossier no. SE-100-142)

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier recevra jusqu'à quatorze heures (2h.00 p.m.), heure en vigueur localement, mercredi le 16 mai 1973, des offres sous enveloppes scellées pour la fourniture de:
ENVIRON 350,000 GALLONS D'HUILE no. 2
ENVIRON 300,000 GALLONS D'HUILE no 4
Chaque soumissionnaire remettra sa soumission sur le "Bordereau de Soumission" préparé à cette fin par la Commission Scolaire. La soumission devra être remise dans l'enveloppe fournie à cet effet.

Les soumissions seront expédiées sous pli recommandé ou remises au Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier. Il appartiendra au soumissionnaire que sa soumission arrive à temps.
Les soumissionnaires pourront se procurer les formules de soumissions et autres documents auprès du Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, 69, boul. St-Joseph à Saint-Jean à compter de 8h.30 a.m. jeudi le 3 mai 1973.
L'ouverture des soumissions aura lieu au Centre Administratif de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, à 2h.00 p.m., mercredi le 16 mai 1973.
La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.
GUY DUBE
Directeur général.

(30554)

AVIS DE DIVORCE

CANADA
Province de Québec
District de Bedford
Greffe des Divorces
District de Montréal
No: 12-028966-73

COUR SUPERIEURE
DENIS ST-LAURENT,
Requérant,
— VS —
DAME MARIE-RENEE LAMOTHE,
Intimée

PAR ORDRE DE LA COUR
L'intimée Dame Marie-Renée Lamothe, est par les présentes requise de comparaitre dans un délai de 60 jours à compter de la dernière publication.
Une copie de la Requête en Divorce a été laissée à la Division des Divorces de Montréal à son intention.
PRENEZ DE PLUS AVIS qu'à défaut par vous de signifier et de déposer votre comparution ou contestation dans les délais susdits, le requérant procédera à obtenir contre vous, par défaut, un jugement de divorce, accompagné de toute ordonnance accueillant les mesures accessoires qu'il sollicite contre vous.
COWANSVILLE, ce 25 avril 1973.

Me ANDRE BACHAND
Procureur du requérant
146, rue Principale,
Cowansville, Québec

NOTICE OF DIVORCE

Canada
Province of Quebec
District of Bedford
Divorce Registration
Division of Montreal
No: 12-028966-73

SUPERIOR COURT
DENIS ST-LAURENT,
Petitioner,
— VS —
DAME MARIE-RENEE LAMOTHE,
Respondent

BY ORDER OF THE COURT
The Respondent Dame Marie-Renée Lamothe is hereby called upon to appear withing 60 days following the last publication.
A copy of the Divorce Petition has been left for Respondent at the office of the Divorce Registration of Montreal.
AND further take notice that in default of your serving and filing such appearance or contestation withing the time prescribed above, the Petitioner may proceed herein by default and a divorce decree and other releif may be granted without notice to you.
COWANSVILLE, this 25th day of April 1973.

Me ANDRE BACHAND
Attorney for Petitioner
146 Main Street
Cowansville, Quebec
(No 30163)

SERVICE DE L'EQUIPEMENT

APPEL D'OFFRES

LAVAGE EXTERIEUR DES VITRES
(dossier no. SE-100-144)

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier recevra jusqu'à quatorze heures (2h.00 p.m.), heure en vigueur localement, mercredi le 16 mai 1973, des offres sous enveloppes scellées pour:
LAVAGE EXTERIEUR DE TOUTES LES VITRES AUX ENDROITS SUIVANTS:
1. Polyvalente Jean-Jacques-Bertrand (Farnham)
2. Polyvalente Marcel-Landry (Iberville)
3. Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot (St-Jean)
4. Ecole Dr-Bouthillier (St-Jean)
5. Ecole Mgr Roy (St-Jean)
6. Ecole Beaulieu (St-Jean)
7. Pavillon Rheault (St-Jean)
8. Centre Georges Girard (S-Jean)
9. Ecole N.D.A. (Garçons) & Centre Administratif (St-Jean)
10. Ecole Secondaire St-Jean (St-Jean)
11. Ecole Mgr-Desranleau (Bedford)
12. Ecole Sacré-Coeur & Résidence (Henryville)

Chaque soumissionnaire remettra sa soumission ur le "Bordereau de soumission" préparé à cette fin par la Commission Scolaire. La soumission devra être remise dans l'enveloppe fournie à cet effet.
Les soumissions seront expédiées sous pli recmmandé ou remises au Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier. Il appartiendra au soumissionnaire que sa soumission arrive à temps.
Les soumissionnaires pourront se procurer les formules de soumissions et autres documents auprès du Service de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, 69, boul. St-Joseph à Saint-Jean à compter de 8h.30 a.m., jeudi le 3 mai 1973.
L'ouverture des soumissions aura lieu au Centre Administratif de la Commission Scolaire Régionale Honoré-MERCIER, 69, boul. St-Joseph à Saint-Jean, à 2h.00 p.m., mercredi le 16 mai 1973.
La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.
GUY DUBE
Directeur général.

(30553)

PARCOURS À VENDRE

Distribution en gros de produits alimentaires non périssables, pour compagnie reconnue. Territoire établi. Bon chiffre d'affaires.

S'adresser: 378-7438
après 5 hres p.m.

COMMIS À LA FACTURATION

EXIGENCES: - 12e année avec notions de comptabilité
- Connaissances de l'anglais souhaitables
- Dactylo

SALAIRE: selon expérience.

Faire parvenir curriculum vitae avant vendredi le 4 mai 5 heures à:

LA VOIX DE L'EST,
136, rue Principale,
Granby, P.Q.
Att.: M. Jean-Marc Lefort

(30394)

ON DEMANDE

Commis de bureau pour vente de bois et matériaux de construction. Connaissance dans la comptabilité. Parlant anglais. Marié de préférence.

Faire demande d'emploi par écrit en donnant âge et expérience.

S'adresser à
GRANBY LUMBER & SUPPLY LTÉE
C.P. 213
GRANBY, P.Q.

(122-128 — 30407)

Carrières et Professions

LA COMMISSION SCOLAIRE DE GRANBY

OFFRE D'EMPLOI

ORTHOPÉDAGOGUE
(Service personnel aux étudiants)

QUALIFICATIONS REQUISES:
Posséder le Baccalauréat spécialisé en orthopédagogie.
FONCTIONS:
— compléter, s'il y a lieu, l'évaluation des élèves référés au service de psychologie;
— apporter une collaboration étroite aux enseignants des classes de récupération;
— animer et conseiller les enseignants du secteur de l'enfance inadaptée, du 1er cycle de l'élémentaire et de maternelle quant à la prise de conscience de l'existence des troubles d'apprentissage, leur dépistage, les moyens de les prévenir et d'y remédier;
— classer, compléter et préparer le plus efficacement possible l'usage d'une banque de documentation (exercices moteurs, psychomoteurs et perceptivo-moteurs).

TECHNICIEN EN LOISIRS
(Service de l'enseignement)

QUALIFICATIONS REQUISES
D.E.C. avec champ de spécialisation approprié ou posséder un diplôme équivalent.
FONCTIONS:
— Evaluer le milieu scolaire en matière de besoins matériels en éducation physique, sport et plein air;
— Apporter la contribution de ses ressources à l'organisation et à la promotion du sport scolaire (intra-mural, inter-écoles, inter-commissions scolaires, inter-ligues provinciales);
— Elaborer les horaires des activités sportives inter-écoles;
— S'occuper de la publicité lors des rencontres sportives;
— Préparer les budgets du matériel spécialisé selon les besoins du milieu et du programme scolaire;
— S'occuper de l'inventaire et de l'entretien du matériel;
— Etudier et mettre en place des projets de plein air;
— Répondre à la direction de l'école pour l'organisation matérielle des jeux;
— Animer les professeurs du premier cycle pour l'organisation d'activités sportives en plein air.
CONDITIONS DE TRAVAIL
Selon les politiques administratives et salariales du ministère de l'Éducation.
N.B.
Toute personne intéressée doit postuler, avant le 11 mai 1973, à l'aide de la formule de demande d'emploi disponible au :

SERVICE DU PERSONNEL
COMMISSION SCOLAIRE DE GRANBY
385 rue Principale, C.P. 325, Granby, Qué.
Code postal: J2G 2W5
Tél.: (514) 372-1711

(124-125 — 30531)

OFFRE D'EMPLOI

Entreprise d'envergure de Granby recherche :

1 SURVEILLANT

des recettes, déboursés, transactions bancaires et du contrôle des achats.
Bonne connaissance de la tenue des livres requise.
Salaire selon expérience.

FAIRE PARVENIR CURRICULUM VITAE, PAR ÉCRIT
À CASIER POSTAL #2799
LA VOIX DE L'EST,
136 rue Principale, Granby, P.Q.

(30504)

OFFRE D'EMPLOI

Une nouvelle compagnie s'établissant à Granby est à la recherche de:

UNE SECRÉTAIRE DE DIRECTION

avec expérience, bilingue (anglais-français) connaissance de l'allemand serait un avantage et de

UN COMPTABLE

avec R.I.A. ou équivalent
Salaire selon qualifications

Pour plus amples renseignements s'adresser au:

Canada Manpower Centre
Manpower and Immigration

Centre de Main-d'œuvre du Canada
Main-d'œuvre et Immigration

1 ST-ANTOINE NORD
GRANBY, P.Q.
TÉL.: 372-3305

(30484)

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
G.P. 28150
PROCUREUR GENERAL,
(demandeur)
— vs —
AUBERGE GAI-LURONS LTEE
(défendeur)

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT donné que les effets mobiliers du Défendeur saisis en cette cause seront vendus à ladite Auberge située R.R. 2, Bromont, le 15e jour de mai 1973 à 11 heures a.m. à savoir: matelas-sommiers; draperies; lingeries; cadres; vaisselle et chaudrons divers; Silex 3 ronds; faucheuse à gazon et autres articles trop long à énumérer.
LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier encherisseur.
DONNE A COWANSVILLE, ce 3ème jour de mai 1973
PAUL GAUMOND, H.C.S.

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF BEDFORD
G.P. 28150
PROCUREUR GENERAL
(Plaintiff)
— vs —
AUBERGE GAI-LURONS LTEE,
(Defendants)

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN that the goods and chattels of the Defendant seized in this cause will be sold at the said Inn at R.R. 2, Bromont the 15th day of May 1973 at 11 o'clock a.m. to wit: mattress; box-spring; drapes; clothings; frames; dishes, pots and pans; 3 elements Silex. The said goods and chattels will be sold for cash to the last and highest bidder.
GIVEN at Cowansville, the 3rd day of May 1973
PAUL GAUMOND, B.S.C.
Tel.: 263-1731
(30532)

Province de Québec
Ville de Granby

AVIS PUBLIC

REGLEMENT
NUMERO 848-73

Règlement concernant un amendement au règlement 674 concernant le zonage et le plan directeur d'urbanisme en ce qui a trait aux lots 724-139, 724-140, 724-141, 724-142 du cadastre du canton de Granby, situés sur le boulevard Leclerc, entre les rues Desjardins et Langlois.

AVIS PUBLIC EST PAR LE PRESENT DONNE qu'à une séance spéciale du conseil municipal de la Ville de Granby tenue lundi, le 30 avril 1973, le règlement numéro 848-73 des règlements de la Ville de Granby a été adopté aux fins d'amender le règlement 674 concernant le zonage et le plan directeur d'urbanisme en ce qui a trait aux lots 724-139, 724-140, 724-141, 724-142 du cadastre du Canton de Granby, situés sur le Boulevard Leclerc, entre les rues Desjardins et Langlois.
Ce réglement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, à l'Hôtel de Ville, Granby, Qué. où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.
AVIS PUBLIC EST EGALEMENT DONNE qu'une assemblée publique des personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur, à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement, et s'il s'agit de personnes physiques qui sont majeures et qui possèdent la citoyenneté canadienne, est convoquée et sera tenue jeudi, le 10 mai 1973, à sept heures (7.00) de l'après-midi en la salle des délibérations du conseil municipal, à l'Hôtel de Ville aux fins de l'étude et de l'approbation, s'il y a lieu, du susdit règlement.

RECTIFICATION

Les personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans une zone ou un secteur contigu à celle ou a celui qui fait l'objet du règlement, et s'il s'agit de personnes physiques qui sont majeures et qui possèdent la citoyenneté canadienne, sont habiles à voter sur présentation au greffier, dans les cinq (5) jours qui suivent la publication du présent avis, d'une requête signée par au moins douze de ces personnes ou par la majorité d'entre elles si leur nombre est inférieur à vingt-quatre. Ce dont toute personne intéressée est priée de rendre connaissance et de se gouverner en conséquence.
DONNE A GRANBY, QUE., ce 1er mai 1973.

Donat Brosseau,
Greffier

ARGENT À PRÊTER

Dans les villes et campagnes
1) 1ère hypothèque: jusqu'à 90% de la valeur de la propriété sans passer par la S.C.H.L.;
2) 2ème et 3ème hypothèques: avec intérêt à partir de 12%.
S'adresser à:
Me J.P. Matton, notaire
328, rue Principale
Granby - Tél. 378-4112

À LOUER

À COWANSVILLE
Appartements meublés
3 1/2 et 4 1/2
chauffés électrique
piscine, concierge,
S'ADRESSER:
CHÂTEAUNEUF BOISÉ
104 DES BOULEAUX
COWANSVILLE, P.Q.
Tél: 263-4081

(30398)

VENDEUR AUTORISÉ SUZUKI

Au 250 rue Principale, St-Damase
Venez voir les modèles 1973 en montre et accessoires de moto.
Ouvert tous les jours et les soirs de la semaine.
GARAGE
J.J. FONTAINE LTÉE
Tél.: 797-3890

(124-125 — 30512)



MELANCON (Henri)

A Granby, le mai, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Henri Melançon, époux de Angèle Groulx, demeurant à 300, Robinson Sud, Granby. Les funérailles auront lieu vendredi, le 4 mai; le convoi funèbre partira de la résidence funéraire
J.-A. Lesieur,
855, rue Principale,
Granby
pour se rendre en l'église Assomption, où le service sera célébré à 15 heures.
L'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Gérard Goudreau (Marcella), de Ste-Rosalie, M. et Mme Constant Trudel (Pierrette), de Granby, M. et Mme Germain Messier (Martine) de Granby également, M. et Mme Claude Fortin (Marie-Ange), de Ville Brossard, M. et Mme Paul Casavant (Monique), de Ste-Cécile de Milton, M. et Mme André Brodeur (Rachel), et M. et Mme Richard Ménard (Lucine), M. et Mme Larry Doyon (Jocelyne), M. et Mme Marc Audet (Nicole), M. Henri-Paul Mélançon, tous de Granby, M. Michel Mélançon, de London, Ontario, et Mlle Carole Mélançon, de Granby, ses soeurs, M. et Mme Maurice Provencher, de Montréal, M. et Mme Arthur Ducharme, de Ste-Anne de la Rochelle, M. et Mme Patrick Simard, de Granby, M. et Mme Omer Brien, de Ste-Anne de La Rochelle, ainsi que 19 petits-enfants.

CUMMINGS
(Mlle Norma Jennie)

A l'hôpital Brome-Missisquoi Perkins, mercredi le 2 mai, est décédée Mlle Norma Jennie Cummings, célibataire, à l'âge de 62 ans. Elle était la fille de feu Franck et feu Minie Cummings, la soeur de feu Gérald Cummings, de Mercle et de Lyle. Les funérailles auront lieu samedi, le 5 mai. Le convoi partira des salons
C.E. Wilson & Fils
Knolwton
pour se rendre à l'église anglicane St-John, de Brome, où le service sera célébré à 1 h 30 p.m. Inhumation à Brome. Ce soir, à 8 heures, un service sera chanté au salon funéraire par le "Order of the eastern star".

VILLE DE LAC BROME
C.P. 60 — Knowlton.
(JOE — IVO)

APPEL D'OFFRE

Pour la fourniture — l'installation des équipements mécaniques — électriques — dans dix (10) postes de relèvement et une (1) usine centrale élévatoire des eaux usées du réseau d'égout en système séparatif.
Les entrepreneurs qui disposent des capacités financières, techniques, des équipements et outillages nécessaires, sont appelés à se procurer le dossier d'adjudication, au bureau de l'ingénieur-conseil, Edouard Henry, 2453 est Rue Sherbrooke — Suite no. 3, Montréal, entre dix (10) heures a.m. et quatre (4) heures p.m. entre le 3 et 18 mai inclusivement, 1973.
Les soumissionnaires doivent déposer un chèque visé de quarante dollars ($40.00) tiré sur une banque Canadienne à Charte, fait à l'ordre de la VILLE DE LAC BROME. Il sera remboursé la somme de vingt dollars ($20.00) aux soumissionnaires non admis comme adjudicataires, et qui remettront le dossier d'adjudication dans les quinze (15) jours qui suivront l'adjudication du contrat.
Chaque soumission doit être signée, déposée dans une enveloppe scellée, renfermée dans une deuxième enveloppe portant le nom du soumissionnaire et adressée au Gérant Municipal de la Ville de Lac Brome, à Knowlton. Ces enveloppes seront reçues jusqu'au 22 mai inclusivement avant 5 heures p.m.
Les soumissionnaires doivent remplir correctement les formules du dossier d'adjudication, autrement, leur soumission sera déclarée nulle et non avenue sur le champ .
A la soumission, doit être joint un chèque certifié ou bon de garantie fixé à 10% du montant de la soumission.
La Ville de Lac Brome n'est pas tenue d'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions, et le soumissionnaire ne peut prétendre à aucune indemnité.
Les soumissions seront ouvertes publiquement à une assemblée spéciale du Conseil Municipal qui sera tenue à 8 heures p.m. le 22 mai 1973, à la Salle du Conseil Municipal, à Knowlton.
Raymond Poitras,
Gérant Municipal.
Tél.: (514) 243-5173

(30524)

REMERCIEMENTS

Mme Origène Côté désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Origène Côté, survenu le 4 février 1973 soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

NECROLOGIE



J. A. LESIEUR ENR
DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES
372-3309
BUREAU
1, rue Paré, Granby
LÀ OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR

BEAUREGARD
(Mme Vve Cyril)

A Eastman, le 1er mai, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme Vve Cyril Beauregard, née Anna Lachambre St-Onge et demeurant à Eastman. Les funérailles auront lieu samedi le 5 mai. Le convoi funèbre partira des salons
Léopold Ledoux
5334, rue Foster
Waterloo
à 9 h 30, pour se rendre à l'église St-Edouard où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière du même endroit. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Mme Aline Lambert, d'Eastman, M. et Mme Léonidas Beauregard, de Roxton Pond, M. et Mme Adalbert Beauregard, d'Eastman, M. et Mme Gérard Beauregard, de Sherbrooke, M. et Mme Paul-Aimé Beauregard, d'Eastman, M. et Mme Gérard Gravel (Pauline), de Saxby, M. et Mme Roger Beauregard, de St-Paul d'Abbotsford; une soeur, Mlle Ida St-Onge, de Granby, un frère, M. et Mme Donat St-Onge, d'Eastman, 19 petits-enfants et 19 arrières-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces.

DIRECTEURS DE FUNERAILLES
GIRARDOT & MENARD LTEE
BUR. 225 PRINCIPALE — TÉL: 372-4498



BOUCHARD
(Roméo)

A Granby, le 2 mai, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Roméo Bouchard, vice-président de la Crèmerie Bouchard Ltée, époux de Cécile Lamothe, demeurant à 270, rue St-Antoine Nord, à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 5 mai; le convoi funèbre partira des salons funéraires
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby
pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 17 heures 30. L'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 17 et 19 heures. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants, M. Luc R. Bouchard (chiropraticien) et son épouse (Françoise Rousseau), de Granby, M. Denis Bouchard (gérant de la Crèmerie Bouchard Ltée) et son épouse (Johanne Lefebvre), de Granby, M. et Mme Guy Fréchette (Lise Bouchard), de Granby, ses petits-enfants, Julie, David, Alexandre et Eric Bouchard, Marie-Josée Fréchette, son père, M. David Bouchard, ex-maire du Canton de Granby, son frère et sa belle-soeur, M. et Mme Armand Bouchard, ses deux soeurs, Mlles Annette et Anita Bouchard, tous de Granby, son oncle, M. et Mme Télesphore Bouchard, de Morrisburg, Ontario, sa tante, Mme Georgine Déragon, de Granby, ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Rosial Duclos, de Granby, M. et Mme Léo Lamothe, de Granby également, M. et Mme Edouard Ramsden, de Detroit, Michigan, Mme Liliane Jarry, de Bromont, Mme Irène Dovon, de Montréal, M. et Mme Omer Parent, de Wonsocket, Mass., M. et Mme Etienne Rainville, de Granby, M. et Mme Marcel Lamothe, de Ste-Cécile-de-Milton, et M. et Mme Laurent Lamothe, de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

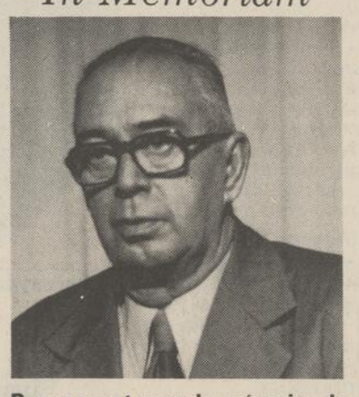


SULLIVAN
(M. Albert)

A Granby, subitement le 2 mai, à l'âge de 54 ans, est décédé M. Albert Sullivan, époux de Cécile Lusignan, demeurant à 731, R.R. 1 St-Paul d'Abbotsford. Les funérailles auront lieu samedi, le 5 mai. Le convoi funèbre partira des salons
Girardot & Ménard
170 Dufferin
Granby
pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 2 heures p.m. Inhumation au cimetière de St-Paul d'Abbotsford. Les salons seront fermés entre 5 et 7 heures. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Gilles Dufresne (Ghyslaine), de St-Paul d'Abbotsford, Monique, Jean-Pierre, Francine, Patrick; sa mère, Mme veuve Michel Sullivan, de Sherbrooke, ses frères et soeurs: M. et Mme Joseph Bodessa (Laurette), de Chelsea, Mass., M. Léo-Paul Sullivan, de Sherbrooke, M. et Mme Robert Paquette (Jacqueline), de Sherbrooke; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Willie Lusignan, de St-Jean, M. et Mme Réal Lusignan, de Farnham, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

L'art et la distinction dans les fleurs
Fortin & Ménard Enrg
Jean Marc Ménard, propr
FLEURISTE
Fleurs télégraphiées
7, rue Paré Granby
372-4343

In Mémoriam



Par respect pour la mémoire de
M. ROMÉO BOUCHARD,
notre bureau sera fermé vendredi et samedi
LUC R. BOUCHARD, d.c.
chiropraticien

ARÈS
Pour votre outillage

GRANBY
372-5418
WATERLOO
539-2660



Choix complet d'outillage et de machinerie pour le bois et le métal.

OUTILLAGE manuel
OUTILLAGE électrique
OUTILLAGE pneumatique
OUTILLAGE de précision

BLACK & DECKER — ROCKWELL — GENERAL
ARO — STANLEY — PROTO — MITUTOYO

L'Indochine et le Moyen-Orient sont encore les deux foyers d'inquiétude

WASHINGTON Reuter — Dans son quatrième rapport annuel de politique étrangère, soumis jeudi au Congrès, le président Nixon déclare que les Etats-Unis ne sont pas disposés à demeurer inactifs face aux violations du cessez-le-feu par le Nord-Vietnam. Ils continueront aussi à aider le gouvernement cambodgien face aux assauts communistes.

En ce qui concerne le Moyen-Orient, les menaces que fait peser le conflit israélo-arabe s'aggravent. Une solution ne peut être imposée de l'extérieur et il importe que les parties reprennent leur négociations sans préalables, mais sans renoncement sur les principes d'honneur et de justice.

L'Indochine et le Moyen-Orient sont les deux foyers d'inquiétude mentionnés dans le rapport, qui présente par ailleurs une image en général assez optimiste de la conjoncture mondiale.

Le président Nixon se félicite des rapports établis avec les dirigeants du Kremlin, des "gens sérieux", fait état des "progrès historiques" réalisés dans les relations avec la Chine et, à l'égard de l'Europe, reprend le thème d'une nouvelle charte Atlantique, et promet qu'il n'y aura pas retrait unilatéral des troupes américaines.

Voici les points principaux du volumineux rapport qui compte 80.000 mots.

Indochine

Hanoi commet des violations "menaçantes" du cessez-le-feu. Il risque une nouvelle guerre avec les Etats-Unis s'il ne modifie pas son attitude. Il appartient à Hanoi de choisir la coopération pacifique en Indochine, ou une nouvelle confrontation avec les Etats-Unis. Ceux-ci ne peuvent pas rester les bras croisés alors que le Nord-Vietnam continue à envoyer au sud des milliers de soldats et des centaines de tanks, au mépris du cessez-le-feu du 27 janvier. On ne sait pas si ces renforts laissent présager une nouvelle offensive, "mais il est clair que cela doit cesser".

M. Nixon abonde dans le sens d'une récente déclaration de son secrétaire d'Etat William Rogers, qui a dit que le Nord-Vietnam ne recevrait pas d'aide américaine pour sa reconstruction s'il persistait dans ses violations du cessez-le-feu.

Le président Nixon exige également le retrait rapide des troupes de Hanoi du Laos et du Cambodge. Il demande au Nord-Vietnam qu'il s'engage à oeuvrer pour une paix durable en Indochine.

Au Cambodge, l'aviation américaine continuera à bombarder les troupes communistes, et les Etats-Unis poursuivront l'octroi d'autre aide militaire au gouvernement du président Lon Nol. Cependant, après le retrait américain d'Indochine, "nous n'introduirons pas de forces terrestres au Cambodge."

Les Etats-Unis sont disposés à arrêter leurs activités militaires au Cambodge dès qu'il y aura un cessez-le-feu. Ils entendent fournir du matériel militaire au Laos selon ses demandes, de sorte que les forces laotiennes puissent être prêtes au combat au cas où le cessez-le-feu était rompu.

Les Etats-Unis sont prêts à accepter le résultat de la lutte politique entre Saigon et le Vietcong, au sud, et demeureront neutres à l'égard des décisions politiques qui seraient prises au Cambodge et au Laos.

Mais toute décision du Nord-Vietnam de maintenir son infiltration de troupes et d'armes au sud, et de reprendre son agression dans l'ensemble de l'Indochine, par des moyens de pression ou par une attaque venue de l'extérieur, "le placerait devant le risque d'une reprise de la confrontation avec nous."

Moyen-Orient

La menace posée par le conflit israélo-arabe s'est aggravée en raison de "l'amertume engendrée par la spirale montante du terrorisme et des représailles."

Le terrorisme a revêtu une nouvelle et horrible dimension avec le massacre des athlètes israéliens aux Jeux Olympiques de Munich, la tuerie de l'aéroport de Lod, et l'assassinat de deux diplomates américains au Soudan, tandis que les chasseurs israéliens abattaient un avion de ligne libyen, et que les troupes israéliennes attaquaient des installations terroristes au Liban, déclare le rapport.

La paix sur-le-champ au Moyen-Orient est un rêve illusoire, déclare le président, qui invite toutefois Israéliens et Arabes à aboutir à un compromis dans leurs divergences, dans l'intérêt de la paix, et à reprendre les négociations bloquées, "sans préalables et sans rien concéder sur les principes de l'honneur ou de la justice."

Il reconnaît cependant que "les dilemmes sont évidents." "Le désir de l'Egypte de faire de nouveaux pas en avant est gêné par la crainte que des concessions supplémentaires n'érodent le principe de la souveraineté, sans garantir qu'Israël ne soit intéressé à aboutir à un accord, ou ne fasse les concessions appropriées en échange."

"La propension d'Israël à se montrer malléable dépend d'un choix fondamental difficile, celui de savoir si le fait de renoncer matériellement à des territoires saurait être compensé par des assurances moins tangibles quant à sa sécurité."

M. Nixon réaffirme que les Etats-Unis ne chercheront pas à imposer un règlement au Moyen-Orient. "Une solution ne peut être imposée par des puissances extérieures à des gouvernements qui n'en veulent point. Une solution ne peut durer que si les parties elles-mêmes y souscrivent directement."

Le président, dont le rapport de politique étrangère exprimait l'an dernier une certaine inquiétude face à l'influence grandissante de l'URSS au Moyen-Orient, déclare que le danger de confrontation soviéto-américaine s'était maintenant amoindri, principalement à la suite du sommet de Moscou il y a un an. Les Etats-Unis n'ont pas intérêt à exclure l'Union soviétique d'une contribution à un règlement au Moyen Orient. Les Etats-Unis jugent que leur principal objectif consiste à reconstruire leurs relations politiques avec tous les Etats arabes avec qui elles ont été interrompues durant la guerre de 1967.

Le président Nixon tend un rameau d'olivier à l'Inde, contre laquelle les Etats-Unis avaient pris position lors de la guerre indo-pakistanaise de 1971. Il déclare que Washington désire entretenir avec elle de bonnes relations.

Woolco

Vente de MATELAS du MANUFACTURIER

A NEW CONCEPT IN SLEEP® Bodi-gard PATENTED

SOLDE DE MATELAS RECOUVERTS DE TISSUS DONT LA PRODUCTION A ÉTÉ INTERROMPUE EN 1972

Tout doit être vendu afin de placer la nouvelle marchandise. Plusieurs modèles différents, de nombreux ensembles dépareillés . . . des aubaines à ne pas manquer! Venez tôt, car la quantité est limitée. Nos vendeurs compétents seront là pour vous aider à bien choisir. Profitez des bas prix!



Adjustopedic Le "Bodi Form"

MATELAS À DESSUS MOELLEUX

Largeurs de 36" et 39"

Profitez de cette offre sans pareille! Un superbe matelas recouvert de coutil épais, composé de rangs de feutre comprimé et d'une couche d'isolement en sisal pour empêcher de sentir les ressorts. Sommier aussi vendu au même bas prix annoncé.

2473 chacun

Adjustopedic Le "Bodi Comfort"

MATELAS PIQUÉ

Largeurs de 36" - 39" - 48" - 54"

Ces matelas piqués vous offrent encore plus de confort et de support. Le fait que ces ensembles soient dépareillés n'altère aucunement le confort et la durabilité des matelas. La qualité du tissu utilisé pour la confection de ces matelas vous assure des années d'usage. Venez les voir, comparez-les et vous verrez qu'il s'agit là d'un achat qui vaut son pesant d'or!

MAINTENANT EN VENTE 3873 chacun

Adjustopedic Le "Bodi Perfect"

MATELAS OU SOMMIER

Largeurs de 39" - 48" - 54"

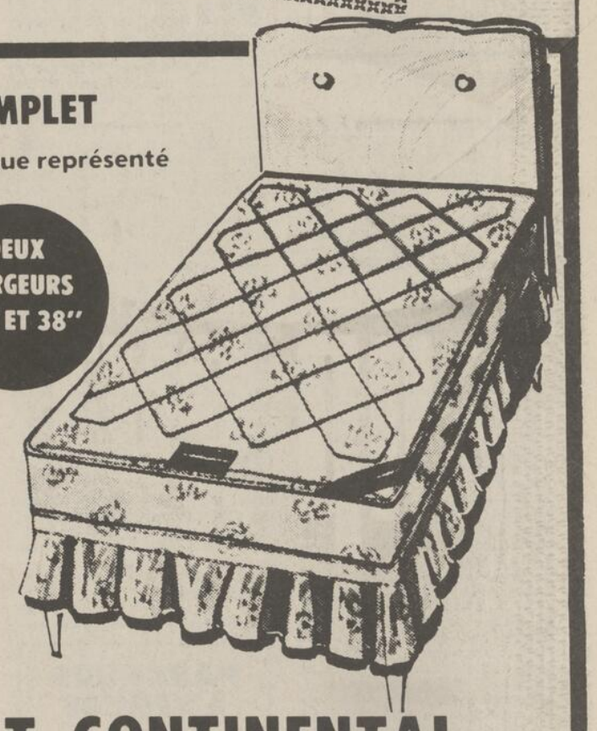
Un article de luxe à support très ferme. Il est fait sur commande par des experts et recouvert de tissu de haute qualité. Venez voir cet ensemble dès aujourd'hui, commandez le vôtre et vous passerez des nuits de rêve! En même temps, vous épargnez, car le prix est plus bas qu'à l'ordinaire!

L'ensemble pleine grandeur compte 504 ressorts

MAINTENANT EN VENTE 4773 chacun

MULTITUDE D'ENSEMBLES DÉPAREILLÉS

La vente se termine samedi à 5 h P.M.



COMPLET tel que représenté

DEUX LARGEURS 36" ET 38"

LIT CONTINENTAL

Le "Bodi Quilt"

Cet ensemble vous est offert au complet, tel que représenté. L'ensemble comprend la tête de lit en vinyle lavable, le matelas et le sommier mariés, les 6 pieds et les fixations. Le tout pour ce bas prix extraordinaire!

MAINTENANT EN VENTE 4773 l'ensemble

Woolco

UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTÉE

HEURES D'OUVERTURE
LUNDI, MARDI, MERCREDI 9 h a.m. à 6 h p.m.
JEUDI, VENDREDI 9 h. a.m. à 9 h p.m.
SAMEDI 9 h a.m. à 5 h p.m.

370 rue ST-JACQUES
PLAZA GRANBY, GRANBY

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX